

APPRENDRE LE FRANÇAIS AVEC *LES VOISINS DU 12 BIS*

FLE à partir du niveau A1



Autrices : Émilie Kasazian
et Delphine Barreau

Soutenu
par

APPRENDRE LE FRANÇAIS **AVEC *LES VOISINS DU 12 BIS***

FLE à partir du niveau A1

Auteur : Émilie Kasazian et Delphine Barreau
Direction éditoriale et pédagogique : Agnès Foyer et Julien Cousseau
Illustration : Julina-JJ
Graphisme / mise en page : Sophie Baradeau

Le concept et le contenu

Ce livret d'activités se compose de 26 fiches apprenant.e : **deux parcours d'exercices par épisode** pour **apprendre le français** à partir de la série radiophonique *Les voisins du 12 bis*.
Chaque fiche est construite en 3 parties :

→ **Comprendre la situation** (compréhension orale : vous pouvez retrouver ces activités en ligne sur RFI Savoirs)

→ **Observer et comprendre la langue** (repérage de formes linguistiques pour induire la règle du point abordé)

→ **S'entraîner** (réemploi des formes linguistiques travaillées)



Pour réaliser ces activités, vous devrez écouter les extraits en français de la série. Ils sont indiqués dans les fiches par un pictogramme et un numéro de piste  Piste audio n°01

← Scannez ce QR Code pour écouter toutes les pistes audio sur RFI Savoirs.

À la fin du livret, vous pourrez lire **la transcription** des 26 pistes audio principales (13 épisodes en 2 parties).

Le public

Ces parcours d'exercices s'adressent à un public d'**adultes** et **grands adolescents** qui apprennent le français comme langue étrangère (FLE) de niveaux débutant ou intermédiaire (**A1/A2**).

Ces ressources pédagogiques ont été pensées pour des adultes installés à Paris, en France, ou ailleurs, **en situation d'immersion** dans un environnement francophone. L'intention de ce livret est **d'inscrire l'apprentissage du français dans la réalité de la vie de tous les jours**.

La progression des apprentissages suit donc une logique qui est celle des **besoins prioritaires de l'apprenant pour agir socialement**. En immersion, l'apprenant est un acteur social, confronté directement à des tâches de communication qui ne correspondent pas forcément à son niveau de langue.

Ce dispositif pédagogique propose de répondre aux besoins immédiats de communication dans cette réalité.

LE GUIDE PÉDAGOGIQUE

En complément de ce livret d'activités, les formateurs peuvent consulter les 26 fiches profs qui proposent un déroulé de séquence, des activités bonus et des explications complémentaires.

Scannez ce QR Code pour consulter et/ou télécharger les fiches sur RFI Savoirs. →



Les fiches apprenant.e – parcours d'exercices



Épisode 1 Une arrivée mouvementée	p 6
Épisode 2 Un courrier mystérieux	p 20
Épisode 3 À la recherche d'Awa	p 32
Épisode 4 Dans le métro	p 44
Épisode 5 À l'école d'art	p 60
Épisode 6 Au Décibel	p 72
Épisode 7 La chambre de bonne	p 84
Épisode 8 Anniversaire de Rosa	p 94
Épisode 9 Diane bénévole	p 106
Épisode 10 Au No Mad	p 118
Épisode 11 Au Forum des images	p 128
Épisode 12 Mark Constantin	p 140
Épisode 13 Awa	p 150

Les transcriptions



Épisode 1	p 162
Épisode 2	p 164
Épisode 3	p 166
Épisode 4	p 168
Épisode 5	p 170
Épisode 6	p 172
Épisode 7	p 174
Épisode 8	p 176
Épisode 9	p 178
Épisode 10	p 180
Épisode 11	p 182
Épisode 12	p 184
Épisode 13	p 186

épisode 01

Une arrivée mouvementée partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°01

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



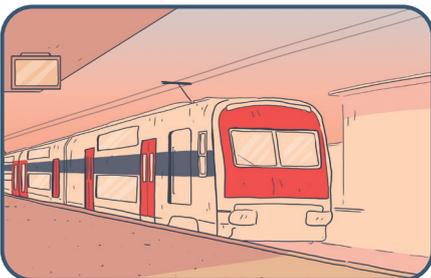
Où est Billie ?

- Billie est à la gare du Nord.
- Billie est à l'aéroport Charles de Gaulle.

Billie arrive à Paris pour...

- des vacances.
- des études.

Pour aller à Paris, Billie cherche...



le train (RER).



le bus.



l'avion.

Qu'est-ce qu'il se passe ?

- Il n'y a pas de train (RER).
- Billie s'est trompée de train (RER).



L'agent dit...

- « C'est la grève. »
- « Il y a une panne d'électricité. »



Qu'est-ce qu'elle fait ?

- Billie écoute de la musique.
- Billie téléphone à Rosa.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 1 - Une arrivée mouvementée (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Observez, écoutez une nouvelle fois puis choisissez la bonne réponse.



Où est-ce qu'elle est ?

- Rosa est chez elle.
- Rosa est dans le métro.

Rosa est avec ...

- son amie Diane.
- sa fille Sarah.

Comment se sent Diane ?

- Elle est fatiguée car elle attend un bébé.
- Elle est malade.

Billie est ...

- la fille de Rosa.
- l'amie de la fille de Rosa.

Comprendre la situation – activité 3



Lisez la phrase, écoutez puis choisissez l'image qui correspond.

Situation 1 : « - Excusez-moi Monsieur, le RER ? »



Situation 2 :

« Il n'y a pas de train, pas de RER, désolé Madame ... »





Situation 3 :

« Je ne comprends pas...euh...vous pouvez répéter, s'il vous plaît ? »





2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Lisez puis choisissez la bonne réponse.

Quelle illustration correspond à la phrase suivante ?

« Il n'y a pas de train aujourd'hui, pas de RER. »





« Il n'y a pas de RER. »

- C'est une phrase à la forme négative.
- C'est une phrase à la forme affirmative.

« Je ne comprends pas. »

- C'est une phrase à la forme négative.
- C'est une phrase à la forme affirmative.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 1 - Une arrivée mouvementée (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez puis dites si c'est une phrase à la forme affirmative ou à la forme négative.

	forme affirmative	forme négative
« Je ne comprends pas. »		
« Je comprends. »		
« Il y a des RER. »		
« Il n'y a pas de RER. »		
« Il n'y a pas de train. »		
« Il y a des trains. »		

Observer et comprendre la langue – activité 3



Choisissez la ou les bonne(s) réponse(s).

Pour formuler une phrase à la forme négative, on écrit...

- « Je ne comprends pas. »
- « Je ne comprends. »

Pour formuler une phrase à la forme négative à l'oral on peut dire...

- « Je comprends pas. »
- « Je ne comprends pas. »
- « Je ne comprends. »

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Complétez ces phrases à la forme négative.

Il n'y a de train.

Il n'y a pas RER.

Je comprends

Je ne sais

Je ne suis français.

Ça va

S'entraîner – activité 2



Voici des phrases à la forme affirmative.

Transformez-les à la forme négative comme dans l'exemple.

Exemples : Il y a des RER → il n'y a pas de RER
 Il y a un contrôleur sur le quai → il n'y a pas de contrôleur sur le quai.

Il y a la grève aujourd'hui. → _____

Il y a des perturbations sur le trafic. → _____

Il y a un train. → _____

J'ai un ticket de RER. → _____

Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 01

Une arrivée mouvementée partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°06

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où Diane se trouve-t-elle ?

- Diane est chez Rosa.
- Diane est dans l'escalier de l'immeuble de Rosa.
- Diane est dans la rue.

Qu'est-ce qu'il se passe ?

- Diane est tombée.
- Diane est blessée.
- Diane va accoucher.

Rosa appelle...

- les pompiers.
- la police.
- le médecin.



Zirek, le chauffeur de taxi et Billie arrivent...

- à l'hôpital.
- chez Rosa.
- à l'aéroport.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 1 - Une arrivée mouvementée (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



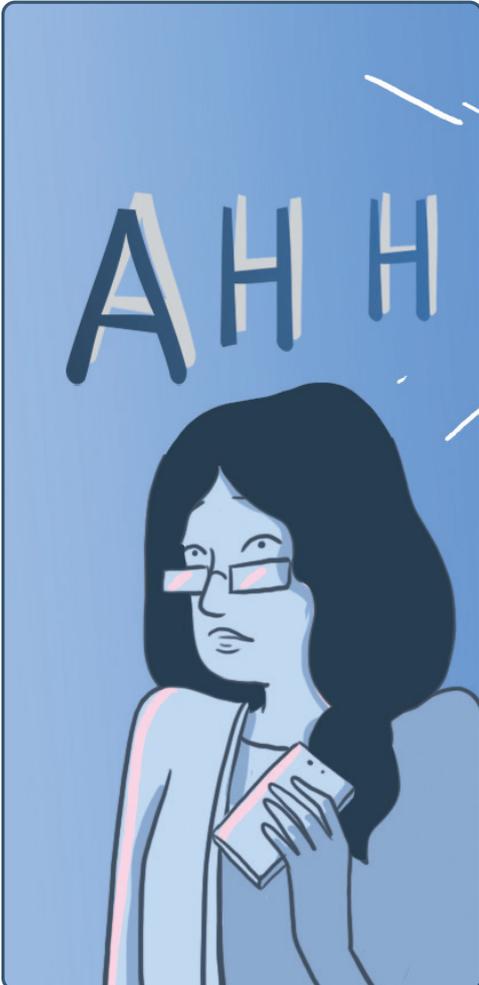
Lisez et écoutez une nouvelle fois. Dites si la phrase est vraie ou fausse ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Diane va avoir un bébé.		
Diane doit aller à l'hôpital.		
Diane n'a pas d'enfants.		
Pierre est le compagnon de Diane.		
Pierre veut appeler le 18.		
Rosa pense que les pompiers sont plus rapides.		
Diane va à l'hôpital avec les pompiers.		

Comprendre la situation – activité 3



Qu'avez-vous compris dans l'épisode ? Choisissez la bonne réponse.



Pour une urgence, on peut appeler...

- la pharmacie.
- le SAMU.
- les pompiers.

Observez puis choisissez la bonne réponse.

URGENCE

QUI APPELER ?

					
Samu	Police Secours	Pompiers	Urgence sms	En mer	Europe
15	17	18	114	196	112
Urgence médicale	Signaler une infraction	Situation de péril ou accident	Accessible par fax ou SMS	Sauvetage en mer	- Urgence médicale - Infraction - Péril

En France, le numéro de téléphone des pompiers est le...

- 15
- 17
- 18

En France, le numéro de téléphone du SAMU est le...

- 15
- 17
- 18

En France, le numéro de téléphone de la police est le...

- 15
- 17
- 18

À vous ! Observez les situations. Qui appelez-vous ?



J'appelle...

- la police (17).
- les pompiers (18).
- le SAMU (15).



J'appelle...

- la police (17).
- les pompiers (18).
- le SAMU (15).



J'appelle...

- la police (17).
- les pompiers (18).
- le SAMU (15).

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°07-08-09

Qu'entendez-vous ? Choisissez la bonne réponse.

 audio 07	 audio 08	 audio 09
<input type="checkbox"/> Respire ! Ça va aller.	<input type="checkbox"/> Tu écoutes Rosa, Pierre ?	<input type="checkbox"/> Ne vous inquiétez pas !
<input type="checkbox"/> Tu respires et ça va aller.	<input type="checkbox"/> Écoute Rosa, Pierre !	<input type="checkbox"/> Vous ne vous inquiétez pas.

Que comprenez-vous ?

Dans une situation d'urgence, on peut dire...

- Ne vous inquiétez pas !
- Vous ne vous inquiétez pas.

Observer et comprendre la langue – activité 2



Piste audio n°10-11

Qu'entendez-vous ?

 audio 10	 audio 11
<input type="checkbox"/> Répondez-moi !	<input type="checkbox"/> Venez vite !
<input type="checkbox"/> Réponds-moi !	<input type="checkbox"/> Viens vite !

Que comprenez-vous ?

Dans une situation d'urgence, quand on parle à quelqu'un qu'on connaît, on dit...

- « Respire ! »
- « Respirez ! »

Dans une situation d'urgence, quand on parle à quelqu'un qu'on ne connaît pas, on dit...

- « Viens vite ! »
- « Venez vite ! »

Dans une situation d'urgence, quand on parle à un groupe de personnes, on dit...

- « Appelle les pompiers ! »
- « Appelez les pompiers ! »

Observer et comprendre la langue – activité 3



Écoutez et lisez. Qu'entendez-vous ?

audio 12	audio 13
<input type="checkbox"/> « Il faut appeler les pompiers ! »	<input type="checkbox"/> « Il faut appeler le 18 ! »
<input type="checkbox"/> « Appelez les pompiers ! »	<input type="checkbox"/> « Appelle le 18 ! »

Que comprenez-vous ? Choisissez la bonne réponse.

- Dans une situation d'urgence, « Il faut appeler les pompiers ! » = « Appelez les pompiers ! »
 « Il faut appeler les pompiers ! » ≠ « Appelez les pompiers ! »

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez puis choisissez la ou les bonne(s) réponse(s).



C'est une urgence ! Dans cette situation, on dit...

- « Venez vite ! »
- « Quel est votre numéro de téléphone ? »
- « Il faut appeler le SAMU ! »
- « Bonjour, vous pouvez m'aider ? »



C'est une urgence ! Dans cette situation, on dit...

- « Appelez les pompiers ! Vite ! »
- « Bonjour Monsieur, comment allez-vous ? »
- « Il faut aider ce monsieur ! »

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 1 - Une arrivée mouvementée (partie 2)



C'est une urgence ! Dans cette situation, on dit ...

- « Tu aimes ce plat ? »
- « Il faut appeler les urgences ! »
- « Est-ce que tu pourrais m'aider papa s'il te plaît ? »

S'entraîner – activité 2



Complétez la phrase avec les verbes suivants : aider • aller • appeler.

« Il faut _____ le 15 ! »

« Il faut _____ à l'hôpital ! »

« Il faut _____ cette personne ! »

S'entraîner – activité 3



À vous : réagissez en situation d'urgence en suivant les recommandations de la Croix-Rouge.

Exemple : Sécuriser le lieu de l'accident

- **Sécurisez le lieu de l'accident !**
- **Il faut sécuriser le lieu de l'accident.**

1 - Parler à la victime

- _____
- _____

3 - Donner votre numéro de téléphone aux pompiers

- _____
- _____

2 - Alerter les services d'urgence

- _____
- _____

4 - Aider la victime

- _____
- _____

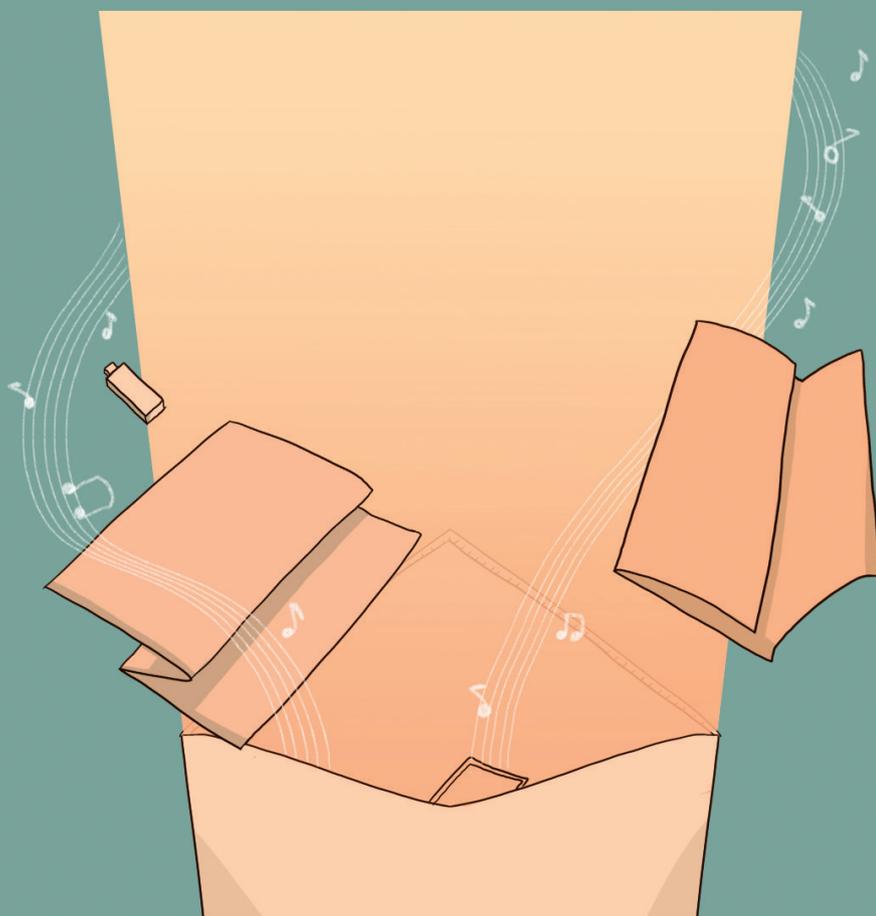
Les mots à retenir



A series of 20 horizontal lines for writing, starting below the header and extending to the bottom of the page.

épisode 02

Un courrier mystérieux partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°14

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.

Où est-ce que ça se passe ?



dans l'immeuble de Rosa



dans un bureau de poste

On sonne à la porte. Qui ouvre ?



Billie

Rosa

Qui est-ce ?



C'est Zirek, le voisin de Rosa.



C'est le facteur.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 2 - Un courrier mystérieux (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°14

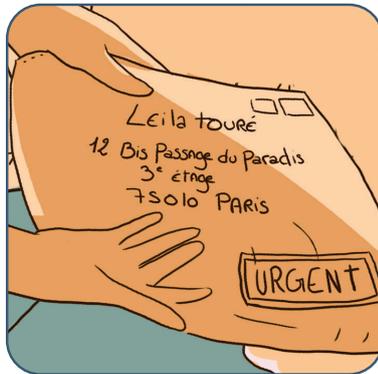
Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Le facteur cherche Leila Touré.		
Billie comprend les questions du facteur		
Billie accepte le courrier.		

Comprendre la situation – activité 3



Quelle est l'adresse indiquée par le facteur ?



Observez et reliez les informations sur le courrier.

le numéro et le nom de la rue

le code postal

le pays

Leila Touré
12 bis rue du Paradis
75010 Paris
France

le nom et le prénom

la ville

Et vous ? Quelle est votre adresse ?

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°15-16

Écoutez puis cochez ce que vous entendez.

- « Est-ce que c'est vous ? »
- « C'est vous. »
- « C'est vous ? »

Qu'avez-vous remarqué ?

→ Quand on pose une question à l'oral, à la fin de la phrase ...

- l'intonation descend. ↘
- l'intonation monte. ↗

→ « C'est vous ? » = « Est-ce que c'est vous ? »

- vrai faux

→ Quand on pose une question à l'écrit, à la fin de la phrase, on met...

- un point d'interrogation : ?
- un point : .

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Piste audio n°17

Écoutez et dites si c'est une question ou si ce n'est pas une question.

	C'est une question. ? ↗	Ce n'est pas une question. . ↘
Phrase 1		
Phrase 2		
Phrase 3		
Phrase 4		
Phrase 5		
Phrase 6		

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 2 - Un courrier mystérieux (partie 1)

S'entraîner – activité 2



Transformez les questions comme dans l'exemple.

Exemple : « C'est vous ? » → « Est-ce que c'est vous ? »

« C'est votre nom ? » → _____

« Vous la connaissez ? » → _____

« Vous savez à quel étage elle habite ? » → _____

« C'est votre adresse ? » → _____

« Vous prenez le colis ? » → _____

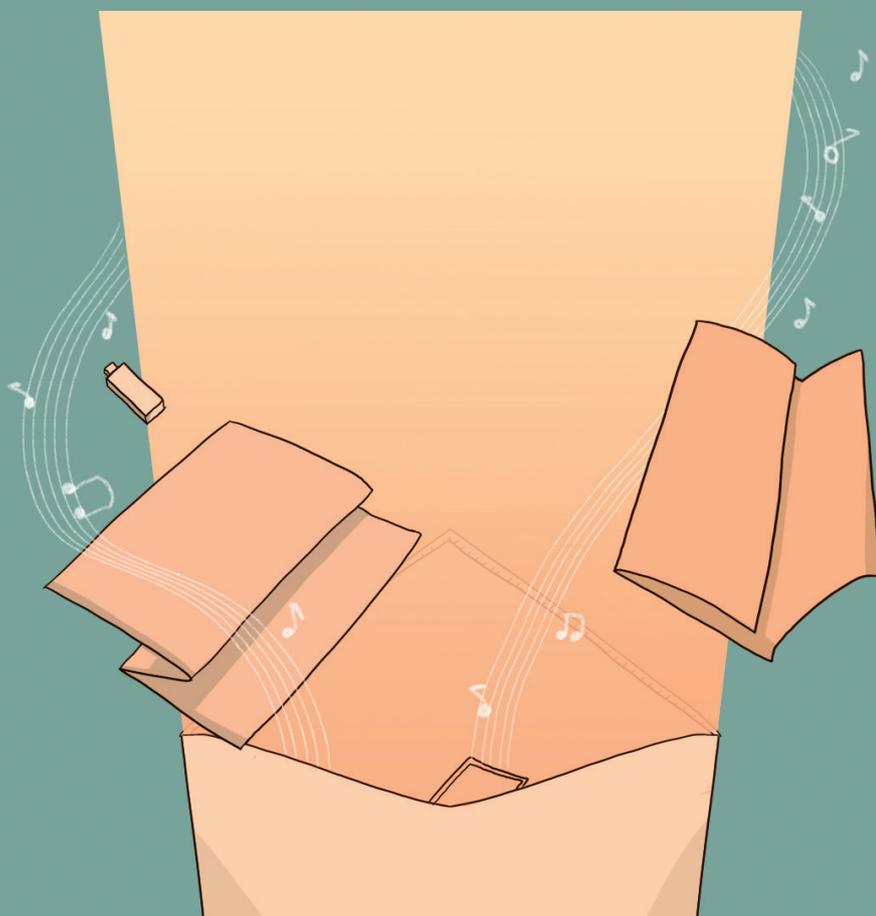
Les mots à retenir



A series of 18 horizontal lines for writing, starting below the header and extending to the bottom of the page.

épisode 02

Un courrier mystérieux partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°18

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Billie et Rosa rencontrent le gardien d'immeuble de Leila. Il s'appelle...

- Monsieur Rostand.
- Monsieur Durand.

Rosa explique le problème avec le courrier.

- Il y a une erreur d'adresse.
- Elle a perdu un courrier.

Elle cherche Leila Touré. Est-ce que Monsieur Rostand a des informations ?

- Oui, il aide Rosa et Billie.
- Non, il ne sait pas où est Leila.
- Non, il ne connaît pas Leila.

Comprendre la situation – activité 2



Observez l'image et choisissez la bonne réponse.



Rosa et Billie rentrent chez elles. Que font-elles ?

- Elles ouvrent le colis envoyé à Leila Touré.
- Elles envoient un colis à Leila Touré.
- Elles écrivent une lettre à M. Rostand.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 2 - Un courrier mystérieux (partie 2)

Observez l'illustration.

Qu'est-ce qu'il y a dans le colis envoyé par Awa?

Comme pour l'exemple (une photo d'Awa), retrouvez les éléments dans l'illustration.



- une lettre d'Awa pour Leila
- la lettre de motivation d'Awa pour participer au concours « La nouvelle Voix »
- le CV (curriculum vitae) d'Awa
- une clé USB
- une photo d'Awa

Lisez le début de la lettre d'Awa pour Leila.

À votre avis, qui est Awa ?

- l'amie de Leila
- le mari de Leila
- la mère de Leila

Lisez les autres documents et complétez ces informations.

Awa est née le _____

En France, son adresse est _____

Elle veut être candidate à un _____

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°18

Écoutez une nouvelle fois.

Quel document administratif attend Awa ?

- un permis de travail
- une carte identité
- un VISA long séjour

Lisez et choisissez la bonne réponse.

Awa peut demander le visa long séjour-passeport talent car elle est ...

- artiste.
- étudiante.
- demandeuse d'asile.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°19-20

Écoutez et sélectionnez la phrase que vous entendez.



Phrase 1

- « Peux-tu le lui donner ? »
- « Pouvez-vous le lui donner ? »



Phrase 2

- « Tu peux me rendre un service, s'il te plaît ? »
- « Vous pouvez me rendre un service s'il vous plaît ? »

Qu'avez-vous remarqué ?

- Pour parler à quelqu'un qu'on connaît on dit... « tu » « vous ».
- Pour parler à quelqu'un qu'on ne connaît pas, on dit... « tu » « vous ».

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Soulignez la bonne réponse : « tu » ou « vous » ?

- Bonjour Monsieur Rostand !
- Bonjour Madame, **comment vas-tu ? / comment allez-vous ?**
- Ça va merci. Je cherche Madame Touré. **Vous pouvez nous aider / Tu peux nous aider** s'il vous plaît ?
- Je ne sais pas où elle est.
- **Pouvez-vous lui donner cette lettre / Peux-tu lui donner cette lettre** s'il vous plaît ?
- Je ne suis pas facteur, désolé !

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 2 - Un courrier mystérieux (partie 2)

S'entraîner – activité 2



Soulignez la bonne réponse. Dans les situations suivantes, on dit « tu » ou « vous » ?



Rosa : « Est-ce que **tu veux** / **vous voulez** encore du thé Diane ? »
Diane : « Oui, merci ! »



Billie : « **Excuse-moi** / **Excusez-moi**, le RER ? »
L'agent : « C'est la grève, **tu dois** / **vous devez** prendre un taxi. »



Le facteur : « **Tu le prends** / **Vous le prenez** ce colis ? »
Billie : « Oui. »



Rosa : « Voici **ta** / **votre** chambre Billie. **Tu as** / **Vous avez** besoin de quelque chose ? »
Billie : « Non. Merci beaucoup Rosa ! **Tu es** / **Vous êtes** très gentille. »

Les mots à retenir



A series of 18 horizontal lines for writing, starting below the header and extending to the bottom of the page.

épisode 01

épisode 02

épisode 03

épisode 04

épisode 05

épisode 06

épisode 07

épisode 08

épisode 09

épisode 10

épisode 11

épisode 12

épisode 13

épisode 03

À la recherche d'Awa partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°21

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et Rosa ?

- dans le taxi de Zirek
- dans l'appartement de Zirek
- dans un magasin avec Zirek

Où est-ce qu'ils vont ?

- Ils vont à l'ambassade du Mali.
- Ils vont à Montreuil.
- Ils vont à Paris.



Que se passe-t-il ?

- Le taxi de Zirek est en panne.
- Un policier arrête Zirek.
- Zirek demande son chemin à un policier.

Qui habite au 17 rue de la République à Montreuil ?

- Awa
- la famille d'Awa
- l'amie d'Awa

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 3 - À la recherche d'Awa (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°21

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Zirek n'aime pas les chansons d'Awa.		
Zirek s'est arrêté au feu orange.		
Zirek a son permis de conduire.		
Le policier met une amende à Zirek.		
Les habitants de l'immeuble connaissent la famille Kouyaté.		
M. Kouyaté habite au numéro 33.		
Awa est la nièce de M. Kouyaté.		

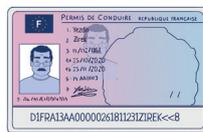
Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°22-23-24

Écoutez.

Quels documents le policier demande-t-il à Zirek ?

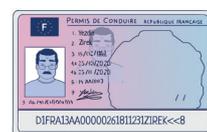


une pièce d'identité.

un permis de conduire.

une carte vitale.

Quels sont les deux documents que le policier redonne à Zirek ?



une carte de résident.

un passeport.

un permis de conduire.

Qu'est-ce qu'une amende ?



Bon à savoir !

Pour un contrôle d'identité, la Police peut demander...

- un passeport.
- une carte d'identité.
- une carte vitale.
- un titre de séjour.
- un justificatif de domicile.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°25-26-27-28-29

Qui parle à qui ?

	on parle à quelqu'un qu'on connaît	on parle à quelqu'un qu'on ne connaît pas
« Écoute ce qu'il y a sur cette clé USB ! »		
« Attention Zirek, Arrête-toi ! »		
« Attendez ! »		
« Reprenez votre carte de résident ! »		
« Circulez ! »		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Que comprenez-vous ?

Pour donner un ordre à quelqu'un, on peut dire...

- « Circulez ! »
- « Arrête-toi ! »
- « Tu peux t'arrêter s'il te plaît ? »

Pour être plus poli on peut dire...

- « Est-ce que tu peux changer de musique ? »
- « Change de musique ! »

À l'écrit, pour donner un ordre on utilise...

- un point d'interrogation ?
- un point d'exclamation !

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Écoutez

Qu'est-ce que vous entendez ?

- « Arrête ! »
- « Arrêtez ! »

Qu'est-ce que vous entendez ?

- « Écoute ! »
- « Écoutez ! »

Qu'est-ce que vous entendez ?

- « Reprends ton permis ! »
- « Reprenez votre permis ! »

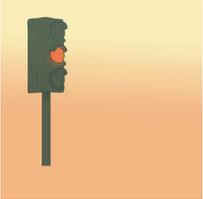
LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 3 - À la recherche d'Awa (partie 1)

S'entraîner – activité 2



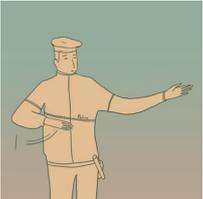
Observez puis choisissez la phrase qui correspond à la situation.



- « Arrête-toi ! »
- « Écoute-moi ! »
- « Parle-moi ! »



- « Cherchez vos papiers ! »
- « Donnez vos papiers ! »
- « Reprenez vos papiers ! »



- « Circulez ! »
- « Sortez du véhicule ! »
- « Attendez ! »

S'entraîner – activité 3



Transformez ces phrases pour donner un ordre !

Exemple : « Est-ce que tu peux écouter la musique ? » → **Écoute la musique !**

« Est-ce que tu peux arrêter ? » → _____

« Vous pouvez attendre s'il vous plaît ? » → _____

« Vous pouvez circuler, s'il vous plaît ? » → _____

Les mots à retenir



A series of 18 horizontal lines for writing, starting below the header and extending to the bottom of the page.

épisode 03

À la recherche d'Awa partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°30

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



À qui parle Rosa ?

- à un ami d'Awa
- au concierge de l'immeuble d'Awa
- à l'oncle d'Awa, M. Kouyaté

Est-ce qu'il a des informations sur Awa ?

- Non, il ne sait rien.
- Oui, il sait où est Awa.



Où vont Billie et Rosa après ?

- au café
- chez Rosa
- au marché

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 3 - À la recherche d'Awa (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°30

Écoutez une nouvelle fois.

Où est Awa en ce moment ?

- au Niger
- au Bénin
- au Mali

Pour quoi faire ?

- pour faire son visa
- pour rendre visite à sa famille
- pour passer des vacances

Quand est-ce qu'elle revient en France ?

- dans une ou deux semaines
- dans un ou deux mois
- dans un ou deux ans

Rosa et Billie sont au café. Qu'est-ce qu'elles boivent ?

- deux thés
- deux jus d'orange
- deux cafés

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°31

Écoutez. Que comprenez-vous ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Awa a besoin d'un visa pour vivre en France.		
Les démarches pour le visa d'Awa peuvent durer plusieurs mois.		
Awa est sûre d'obtenir son visa.		

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°31

Écoutez et barrez les mots que vous n’entendez pas.

- Désolé, Awa elle n’est **plus** | **pas** là...
- « Plus là » ? Elle est où ?
- Elle est **retournée** | **rentrée** au Mali, pour son **visa** | **passeport**.
- Au Mali... Vous savez quand est-ce qu’elle **rentre** | **revient** ?
- Je ne sais pas... le temps de faire les **demandes** | **démarches** : un mois... deux mois... si elle **l’obtient** | **l’a**.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Lisez et choisissez la bonne réponse.

	On répond « oui » ou « non ».	On répond par une information plus complète.
« Vous êtes Monsieur Kouyaté ? »		
« Awa Kouyaté, c’est bien votre nièce ? »		
« Pourquoi ? »		
« Elle est où ? »		
« Quand est-ce qu’elle revient ? »		
« Vous savez quand-est-ce qu’elle revient ? »		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez et choisissez la phrase qui correspond à la situation.
Qu’avez-vous remarqué ?

Pour demander une information sur le lieu, on dit ...

- **Quand** est-ce qu’elle revient en France ? → Dans un mois.
- **Où** est-ce qu’elle est ? → Elle est au Mali.

Pour demander une information sur le temps, on dit ...

- **Quand** est-ce qu’elle part ? → Dans une semaine.
- **Où** est-ce qu’elle va ? → Elle va en France.

Pour demander une information sur la cause, on dit ...

- **Pourquoi** est-ce qu’elle va au Mali ? → Pour faire son VISA
- **Comment** elle va au Mali ? → Elle prend l’avion.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 3 - À la recherche d'Awa (partie 2)

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Lisez. Quelle phrase répond correctement à la question ?

Elle est où ?

- deux mois
- au Mali

Quand est-ce qu'elle revient ?

- dans une semaine
- en France

Pourquoi vous voulez voir Awa ?

- Oui, c'est ma nièce
- J'ai un colis pour elle

S'entraîner – activité 2



Complétez la question avec les mots suivants : pourquoi • où • quand

_____ vous voulez voir Awa ? → Parce que j'ai une lettre pour elle.

_____ est-ce qu'elle revient en France ? → Je ne sais pas... peut-être dans un mois.

_____ elle est rentrée au Mali ? → Parce qu'elle attend son visa.

_____ sont Billie et Rosa ? → Elles sont au café.

S'entraîner – activité 3



Trouvez la question pour les réponses suivantes :

Exemple :

Où est-ce qu'il est ? → Il est au Sénégal.

_____ ? → Parce qu'il doit faire son VISA.

_____ ? → dans une semaine

_____ ? → Il est en France.

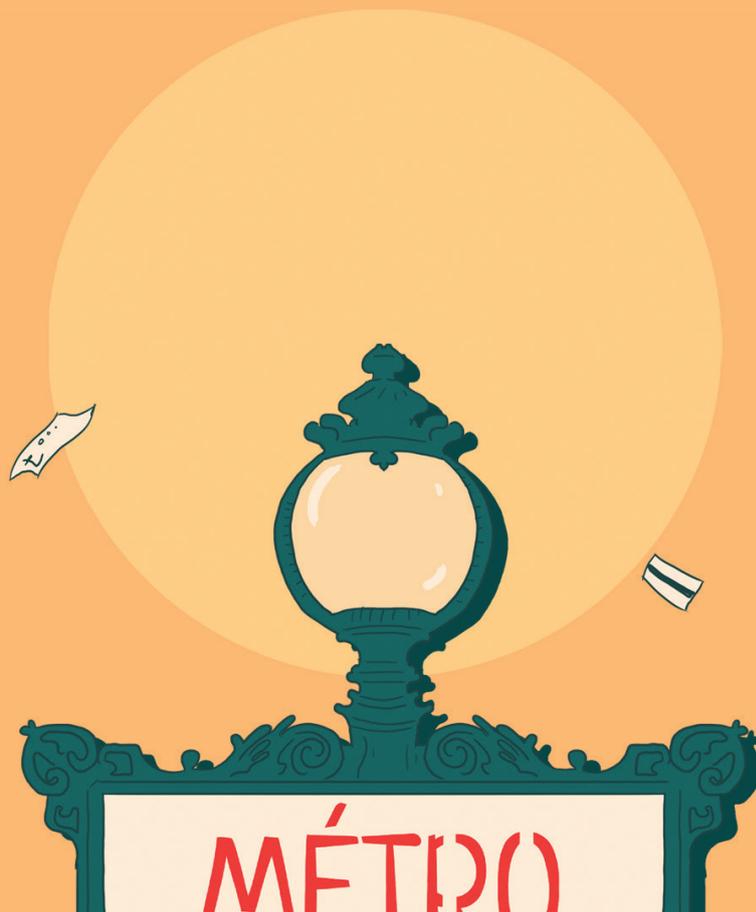
Les mots à retenir



A series of 18 horizontal lines for writing, starting below the header and extending to the bottom of the page.

épisode 04

Dans le métro
partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1

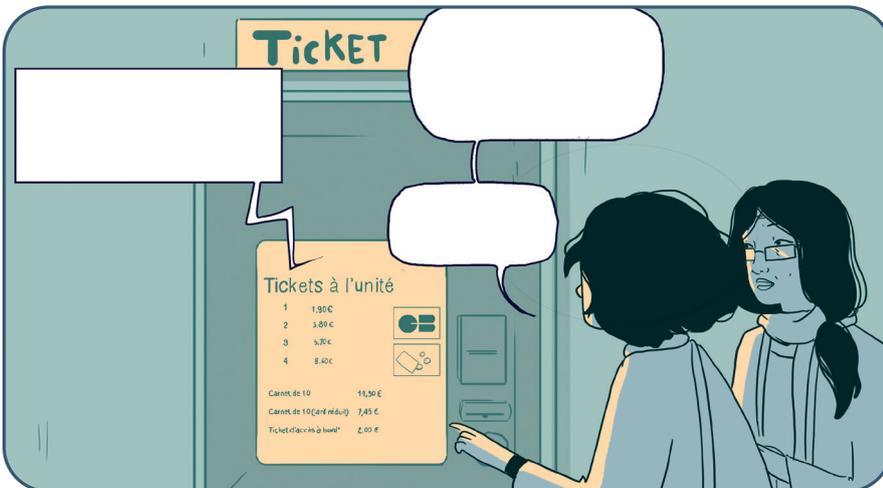


Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



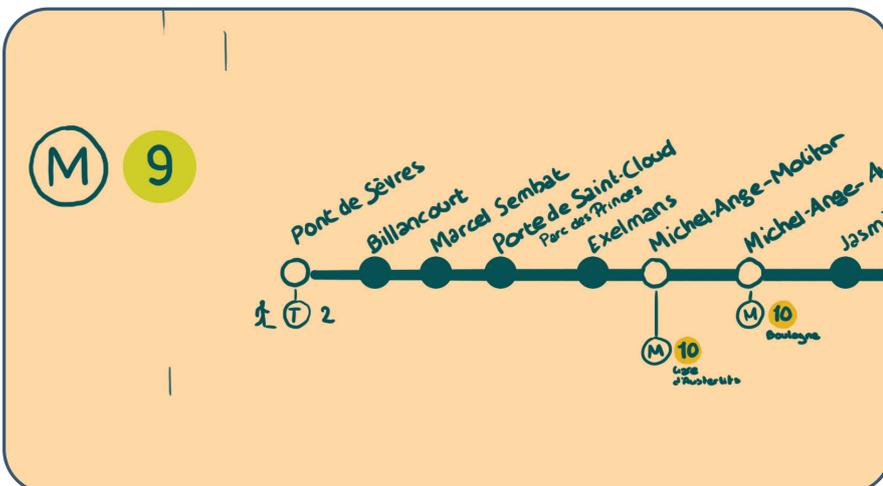
Où sont Rosa et Billie ?

- dans le métro
- à la gare
- à l'aéroport



Que fait Billie ?

- Elle demande son chemin.
- Elle achète un ticket de métro.
- Elle retire de l'argent.



Dans quelle direction va le prochain train ?

- Pont de Sèvres
- Mairie de Montreuil

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 4 - Dans le métro (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°32

Écoutez. Que comprenez-vous ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Billie veut acheter un carnet de tickets pour prendre le métro.		
Un ticket de métro coûte 2,80 euros.		
Billie utilise un guichet automatique.		
Le prochain train direction Pont de Sèvres est dans 8 minutes.		
Il y a beaucoup de monde dans le métro.		

Comprendre la situation – activité 3



Observez et reliez les mots et les images.

POUR ACHETER

un prix ●



des billets ●



une carte bancaire ●



des pièces ●



TARIFS	
Tickets T+	
A l'unité	1,90€
Carnet de 10	16,90€
Carnet de 10 (tarif réduit)	8,45€
Tickets d'accès à bord*	2,00€
SMS Ticket bus**	2,00€

LE MÉTRO



● le guichet automatique



● la station de métro



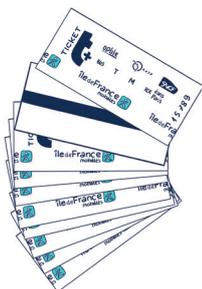
● la rame de métro (le train)



● un carnet de tickets



● un abonnement



● un RER (le train de région)

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 4 - Dans le métro (partie 1)

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°33

Écoutez et **entourez** les mots que vous entendez.

- **Direction** | **Arrivée** Pont de Sèvres, prochain **métro** | **train** dans 1 min, le suivant dans 6 min.
- **Excusez-moi** | **Pardon...** pardon ! Je **descends** | **monte** !
- **Poussez pas** ! Laissez descendre avant de **monter** | **descendre** !

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez les phrases suivantes. Quelle est la différence entre a et b ?

- | | | |
|--------------------------|--|---|
| a. Touchez l'écran. | | a. Choisissez la quantité souhaitée. |
| b. Vous touchez l'écran. | | b. Vous choisissez la quantité souhaitée. |

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez et choisissez la phrase qui correspond à la situation.

Pour donner une instruction on peut dire...

- Choisissez votre billet.
- Vous choisissez votre billet.

Pour donner une instruction à quelqu'un qu'on ne connaît pas, on dit...

- Choisis ton billet.
- Choisissez votre billet.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez. Quelle phrase correspond à l'image ?



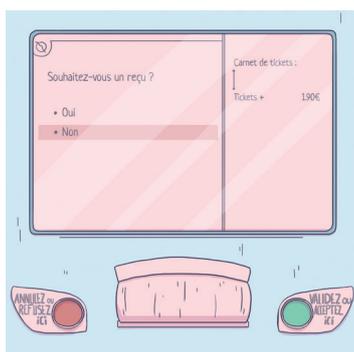
- Introduisez vos pièces.
- Touchez l'écran.



- Choisissez la quantité.
- Introduisez vos pièces.



- Choisissez la quantité.
- Introduisez votre carte bancaire.

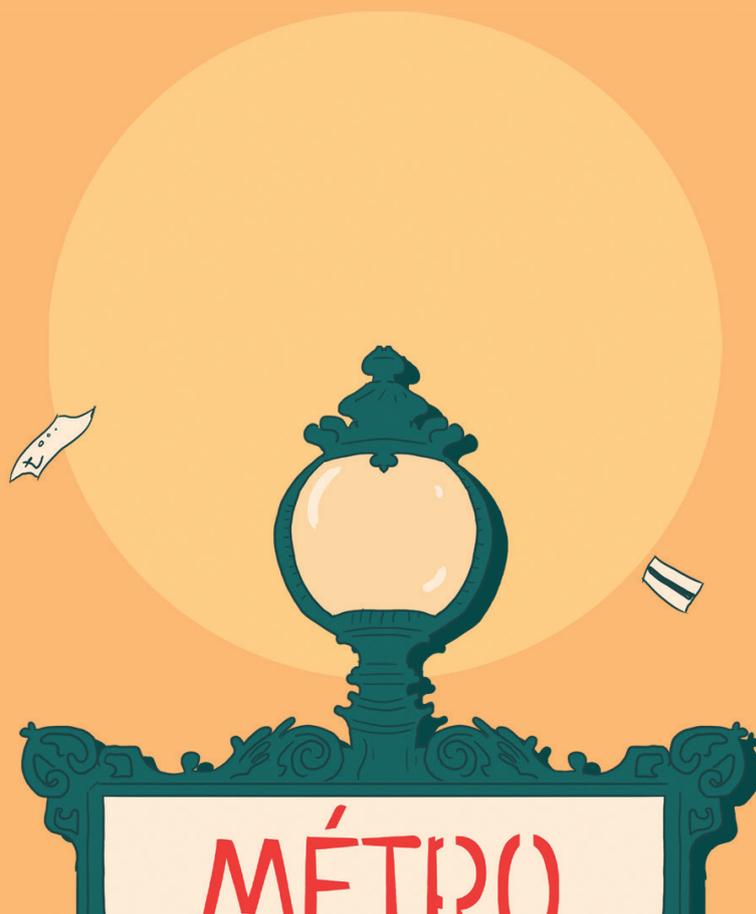


- Validez.
- Touchez l'écran.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 04

Dans le métro
partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



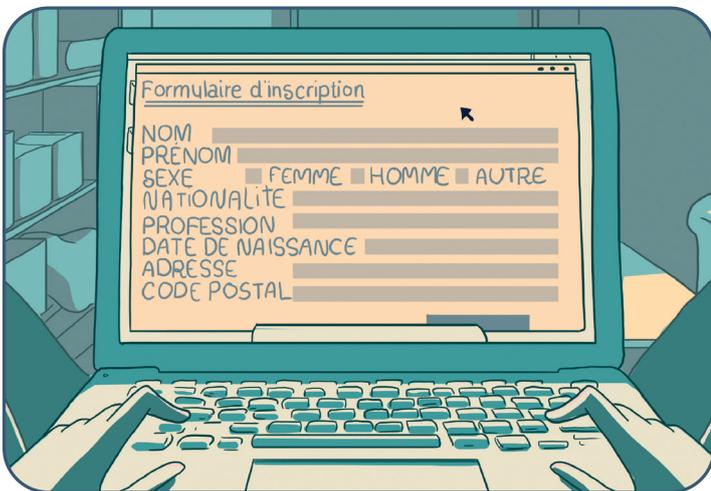
Piste audio n°34

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Chez Rosa, il y a...

- un chat.
- un chien.
- un oiseau.



Que font Rosa et Billie ?

- Elles écrivent un email.
- Elles font des courses en ligne.
- Elles remplissent un formulaire en ligne.

Qui veut participer au concours de chant « La Nouvelle Voix » ?

- Awa
- Billie
- Rosa

La demande de participation au concours est...

- validée.
- refusée.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 4 - Dans le métro (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°34

Écoutez. Que comprenez-vous ?

	VRAI ✓	FAUX ✗
Awa est un homme.		
Awa est malienne.		
La date de naissance d'Awa est le 19 mai 1989.		
Awa est auteure, compositrice, interprète.		

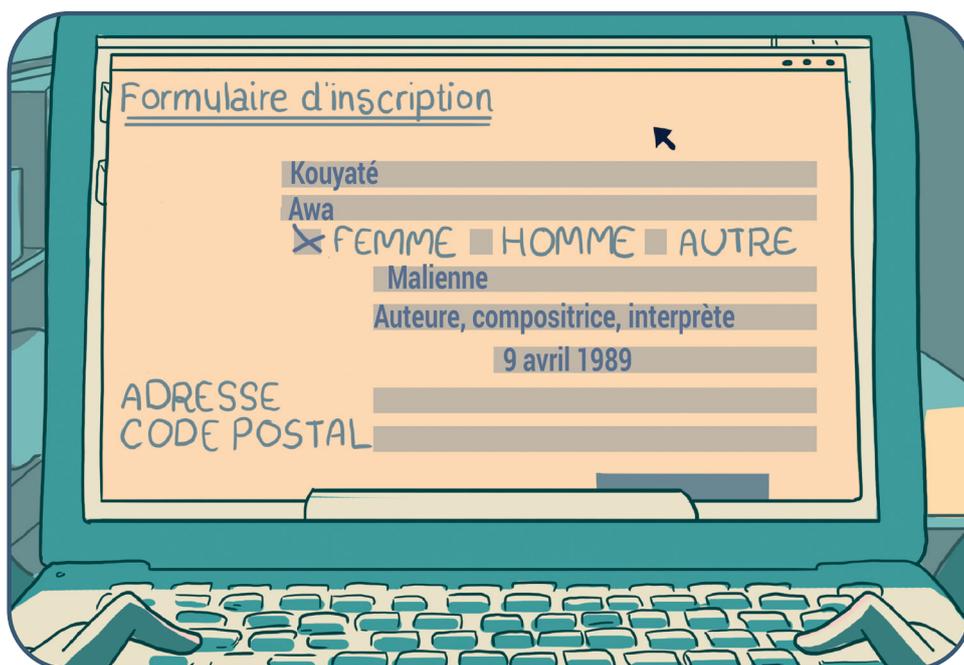
Comprendre la situation – activité 3



Observez le formulaire et replacez les informations au bon endroit.

SEXE NATIONALITE PRÉNOM

DATE DE NAISSANCE PROFESSION NOM



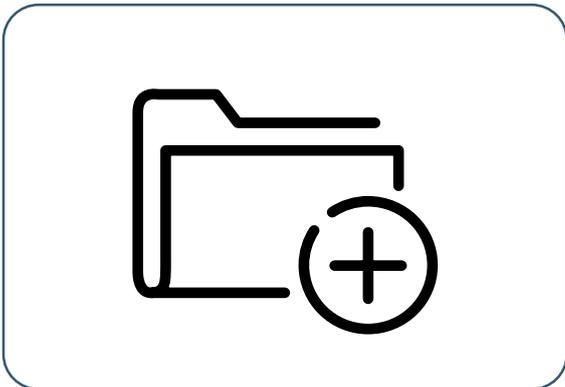
Comprendre la situation – activité 4



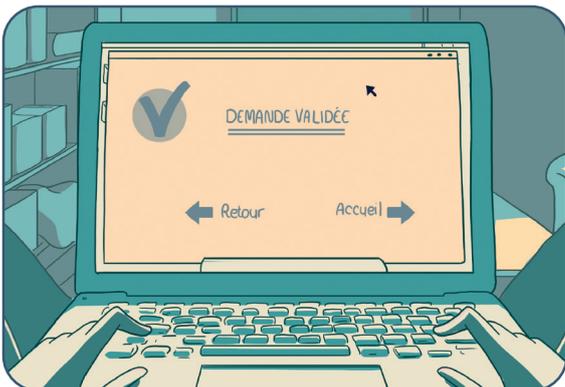
Observez, écoutez. Quelle consigne ou information entendez-vous ?



- « Veuillez remplir le formulaire. »
- « Veuillez nous téléphoner. »



- « Envoyez votre email. »
- « Ajoutez vos fichiers. »



- « Votre demande est refusée. »
- « Votre demande est validée. »



- « Vous recevrez un mail. »
- « Vous recevrez un appel téléphonique. »

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez et complétez la ligne « sexe » des deux formulaires avec « homme » ou « femme ».

	
NOM :	Kouyate
Prénom :	Awa
Sexe :
Nationalité :	Malienne
Profession :	auteure, compositrice, interprète

	
NOM :	Salvador
Prénom :	Juan
Sexe :
Nationalité :	Chilienne
Profession :	auteur, compositeur, interprète

Observez les parties en couleur ■ ■ et soulignez les mots qui sont différents.
Que remarquez-vous ?

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez et dites si c'est féminin (une femme ♀) ou masculin (un homme ♂).

« auteure » est...

- féminin
- masculin

« auteur » est...

- féminin
- masculin

« compositrice » est...

- féminin
- masculin

« compositeur » est...

- féminin
- masculin

« interprète » est...

- féminin
- masculin

Pour dire le métier d'une personne...

- on peut utiliser un mot différent pour un homme et pour une femme.
- on utilise toujours le même mot pour un homme et pour une femme.
- on peut utiliser le même mot pour un homme et pour une femme.

Observer et comprendre la langue – activité 3



Observez les mots ci-dessous et classez les dans le tableau.

mécanicien – conductrice de bus
 cuisinière – médecin – agent d'entretien
 garagiste – secrétaire – commerçante – directrice d'hôpital
 pâtissier – agent de sécurité – serveur
 caissier – concierge – ingénieur – pharmacienne – boulangère

noms de métiers pour une femme ♀	noms de métiers pour un homme ♂	noms de métiers pour une femme ♀ ou un homme ♂

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Complétez les phrases.

Elle est...

- mécanicien.
- mécanicienne.

Il est...

- infirmier.
- infirmière.

Il est...

- cuisinier.
- cuisinière.

Il est...

- boulangère.
- boulanger.

Elle est...

- compositrice.
- compositeur.

Elle est...

- caissier.
- caissière.

Elle est ...

- directrice.
- directeur.

S'entraîner – activité 2



Observez les extraits de formulaire et imaginez la profession de chaque personne.

NOM :	Habiba
Prénom :	Hanane
Sexe :	Femme
Profession :

NOM :	Mallet
Prénom :	Benjamin
Sexe :	Homme
Profession :

NOM :	Dupont
Prénom :	Arnaud
Sexe :	Homme
Profession :

NOM :	Joli
Prénom :	Martine
Sexe :	Femme
Profession :

NOM :	Vartanian
Prénom :	Hagop
Sexe :	Homme
Profession :

NOM :	Remiggi
Prénom :	Sandra
Sexe :	Femme
Profession :

épisode 05

À l'école d'art partie 1



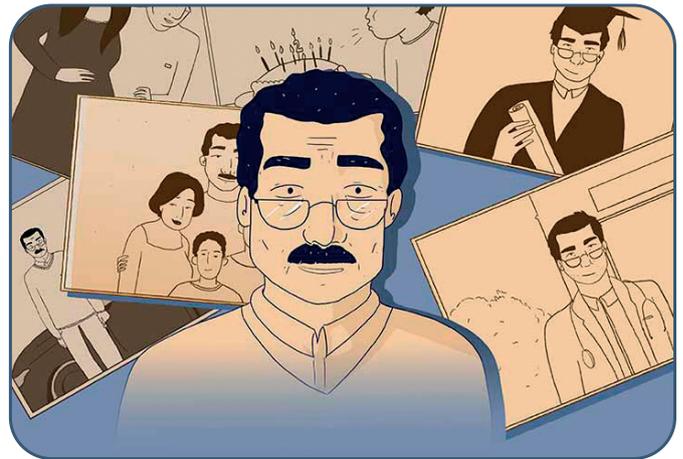
1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°35

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Rosa et Zirek ?

- dans l'appartement de Rosa
- dans la cage d'escaliers
- dans la rue

De quoi parle Zirek ?

- de sa famille et de son métier
- de sa journée d'hier

Après la conversation, Zirek

- offre un café à Rosa et Billie chez lui.
- salue Rosa et Billie et rentre chez lui.
- sort dans la rue avec Rosa et Billie.

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°35

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Zirek a l'air fatigué.		
Zirek a des enfants.		
Zirek est en France depuis 2 ans.		
Avant de venir en France, Zirek était infirmier.		
Maintenant, Zirek est chauffeur VTC.		

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 5 - À l'école d'art (partie 1)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°36

Écoutez et complétez le dialogue.

« - **Salut | Bonjour** Zirek ! **Ça va ? | Tu vas bien ?**

- Ça va, ça va.

- Oh tu as l'air fatigué.

- Je travaille trop.

- **Comment va ta famille ? | Tu as des nouvelles de ta famille ?**

- Oui... l'aîné des garçons va avoir 12 ans la semaine prochaine !

(...) »

- Allez courage ! **À bientôt | À ce soir** Zirek ! »

Comprendre la situation – activité 4



Qu'avez-vous remarqué ?

Quand on rencontre quelqu'un que l'on connaît, on peut dire :

Salut !

Au revoir !

Bonjour !

Pour demander des nouvelles, on peut dire :

Tu as des nouvelles de ta famille ?

Comment ça va ?

Allez, courage !

Pour dire comment on va, on peut dire :

Ça va ?

Ça va.

Ça va moyen.

Pour dire au revoir, on peut dire :

Oh bonjour, ça va ?

Salut !

À bientôt !

Au revoir !

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez les phrases suivantes puis choisissez la bonne réponse.



Ça fait 10 ans que tu es en France.

Rosa dit que...

- Zirek est arrivé en France il y a 10 ans.
- Zirek va venir en France dans 10 ans.



Ça fait 10 ans que tu es en France sans ta famille.



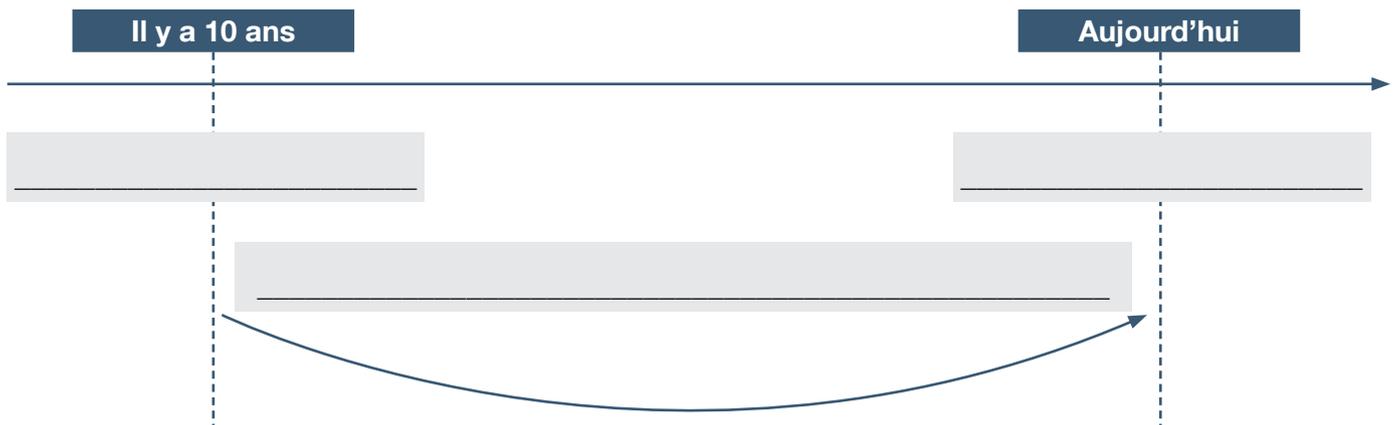
Tu vis en France sans ta famille depuis 10 ans.

Ces deux phrases veulent dire la même chose.

- Vrai
- Faux

Placez ces 3 phrases au bon endroit sur ce schéma :

- Tu es en France depuis 10 ans.
- Tu es en France.
- Tu es arrivé en France il y a 10 ans.



LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 5 - À l'école d'art (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 2



Observez les phrases suivantes puis choisissez la bonne réponse.



Zirek **était** médecin en Turquie.

Rosa parle...

- de ce que faisait Zirek avant d'arriver en France.
- de ce que fait Zirek aujourd'hui.



Et **maintenant** je **suis** chauffeur VTC.

Zirek dit...

- ce qu'il faisait avant d'arriver en France.
- ce qu'il fait aujourd'hui.

Observer et comprendre la langue – activité 3



Lisez et choisissez la (ou les) phrase(s) qui correspond(ent).

Pour parler de son passé on peut dire...

- J'étais médecin.
- Je suis médecin.

Pour donner une indication de durée, on peut dire...

- Ça fait 10 ans que tu es en France.
- Il vit en France depuis 10 ans sans sa famille.
- Zirek était médecin en Turquie.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Présent ou passé ? Choisissez le verbe à la forme correcte.

Avant, Billie **vivait** | **vit** en Inde. Maintenant, elle **habite** | **habite** en France.

Aujourd'hui, Monsieur Kouyaté **était** | **est** agent d'entretien mais il **était** | **est** professeur au Mali.

Zirek **était** | **est** médecin en Turquie, maintenant il **était** | **est** chauffeur VTC.

Maintenant, **j'étais** | **je suis** infirmière, avant **j'étais** | **je suis** serveuse.

Ça fait 10 ans que **j'étais** | **je suis** en France.

Il **était** | **est** à Paris depuis 10 ans.

Avant, **j'étais** | **je suis** coiffeur. Maintenant, **j'étais** | **je suis** chanteur.

S'entraîner – activité 2



Complétez la phrase avec « depuis » ou « ça fait ».

Tu vis sans ta famille _____ 10 ans ?

_____ 3 ans que je suis à Paris.

Je vis chez mon oncle _____ 3 mois.

Il est infirmier _____ 2 ans.

_____ 2 ans que je suis en France.

S'entraîner – activité 3



Transformez les phrases comme dans l'exemple.

Je suis en France depuis 2 ans. → Ça fait 2 ans que je suis en France.

Il est infirmier depuis 3 mois. → _____

Elle est au Mali depuis 1 an. → _____

Je vis sans ma famille depuis 10 ans. → _____

S'entraîner – activité 4



Complétez les phrases comme dans l'exemple.

Avant, j'étais mécanicien. → Maintenant, je suis coiffeur.

Avant, j'étais dentiste → _____

Zirek était médecin en Turquie. → _____

Monsieur Kouyate était professeur au Mali. → _____

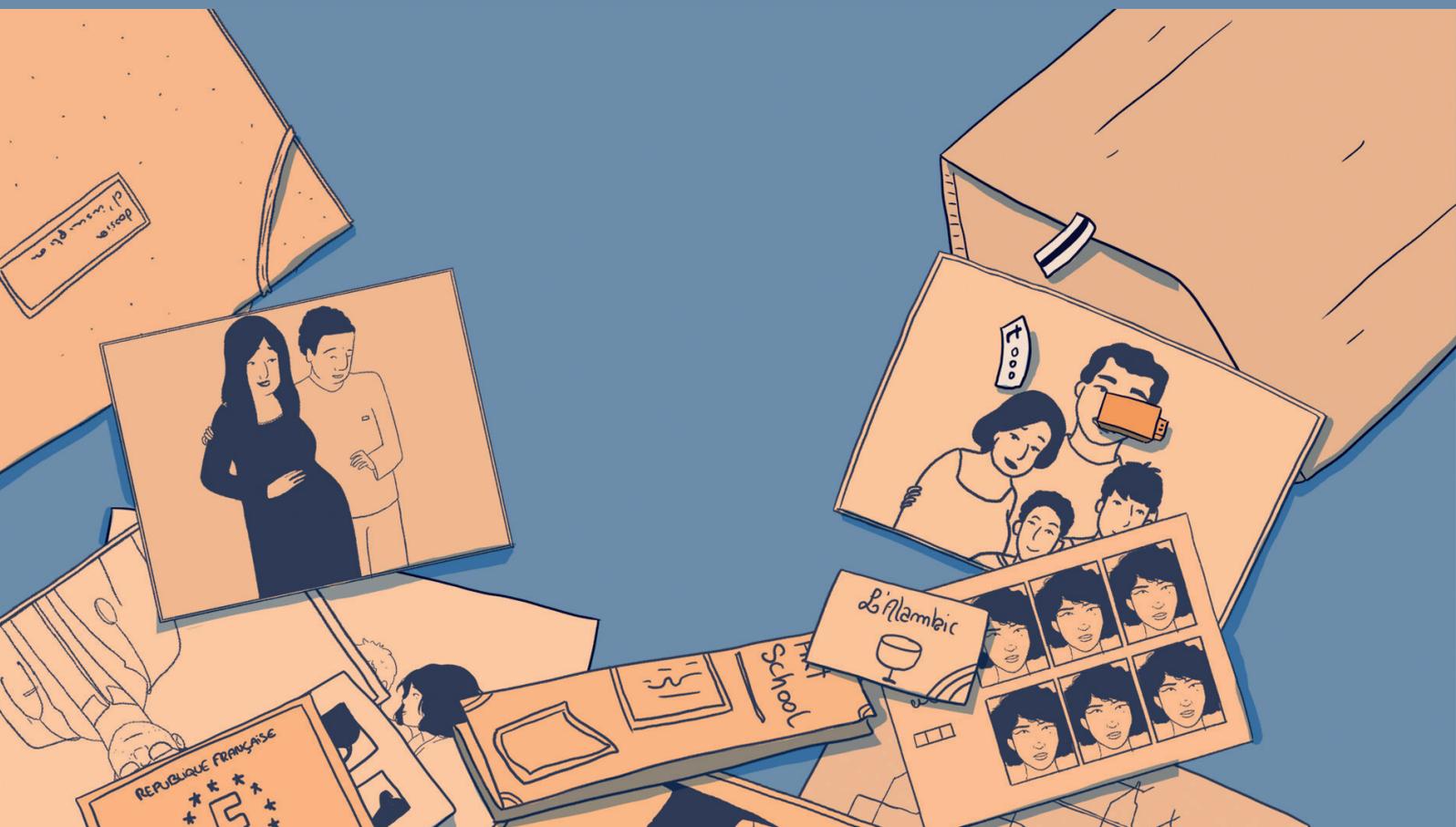
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 05

À l'école d'art partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°37

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où est Billie ?

- dans l'appartement de Rosa
- dans la rue, devant l'école d'art



Qu'est-ce qu'il se passe ?

- Billie rencontre Angela.
- Billie demande son chemin à quelqu'un.



Où vont Billie et Angela ?

- chez le photographe
- au centre commercial



Qu'est-ce qu'elles vont faire ?

- Elles vont acheter à manger.
- Elles vont faire des photos d'identité.



Que font Billie et Angela ensuite ?

- Elles vont boire un verre.
- Elles vont chez Rosa pour prendre un café.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 5 - À l'école d'art (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°37

Écoutez une nouvelle fois.

Qui est Angela ?

- Elle étudie dans la même école que Billie.
- Elle travaille dans le centre commercial.

Pourquoi Billie n'est-elle pas encore inscrite aux cours de l'école d'art ?

- Parce qu'elle n'a pas de photos d'identité.
- Parce qu'elle a oublié ses papiers d'identité.

Combien coûtent les photos d'identité ?

- 15 euros
- 5 euros

Comment s'appellent les amis d'Angela ?

- Grégory et Timothée
- Henry et Gauthier

Comprendre la situation – activité 3

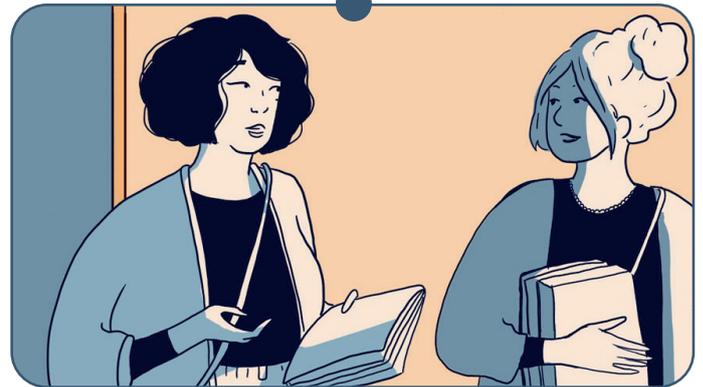


Piste audio n°38-39

Écoutez, lisez puis associez l'image qui correspond au dialogue.

Angela : Tu t'appelles comment ?
Billie : Je m'appelle Billie...
Angela : Moi, c'est Angela !

Angela : Salut les gars !
Tim et Greg : Salut !
Angela : Je vous présente Billie, elle est dans le même cours que nous !
Greg : Enchanté Billie !
Billie : Salut !



Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°39

Écoutez et complétez le dialogue avec les mots que vous entendez.

- _____ les gars !
- Salut ! Salut !
- Je vous présente Billie. Elle est dans le même cours que nous.
- _____ Billie, viens t'asseoir !
- Salut ! Merci !
- Billie, je te _____ Grégory et Timothée.

Comprendre la situation – activité 5



Pour résumer :

Quand on rencontre quelqu'un pour la première fois, on peut dire...

- Salut ! Moi c'est Billie.
- Viens avec moi !

Pour présenter quelqu'un à un ami, on peut dire...

- Comment tu t'appelles ?
- Je te présente Gregory.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°37

Lisez, écoutez une nouvelle fois puis dites qui parle à Billie.

	La voix du photomaton	Angela
Viens avec moi !		
Regarde !		
Régalez la hauteur du tabouret !		
Assieds-toi !		
Appuyez sur le bouton vert !		
Appuie sur le bouton vert !		
Ferme la bouche !		
Regardez droit devant vous !		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Qu'avez-vous remarqué ?

Pour donner une instruction à quelqu'un qu'on connaît, on peut dire...

- Appuie sur le bouton !
- Appuyez sur le bouton !

Pour donner une instruction à quelqu'un que l'on ne connaît pas bien ou à quelqu'un à qui on a l'habitude de dire « vous », on dit...

- Appuie sur le bouton !
- Appuyez sur le bouton !

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez les images et entourez la bonne réponse.



Regarde | Regardez, on a reçu un colis !



Attention Zirek !
Arrête-toi | Arrêtez-vous !
Le feu est rouge !



Pour commencer, touche | touchez l'écran.



Clique | Cliquez, sur la flèche.



Achète | Achetez votre billet sur le guichet automatique, s'il vous plaît.

S'entraîner – activité 2



Transformez les phrases comme dans l'exemple.

Regardez droit devant vous. → Regarde droit devant toi !

Appuyez sur le bouton ! → _____

Entrez ! → _____

Remontez le siège ! → _____

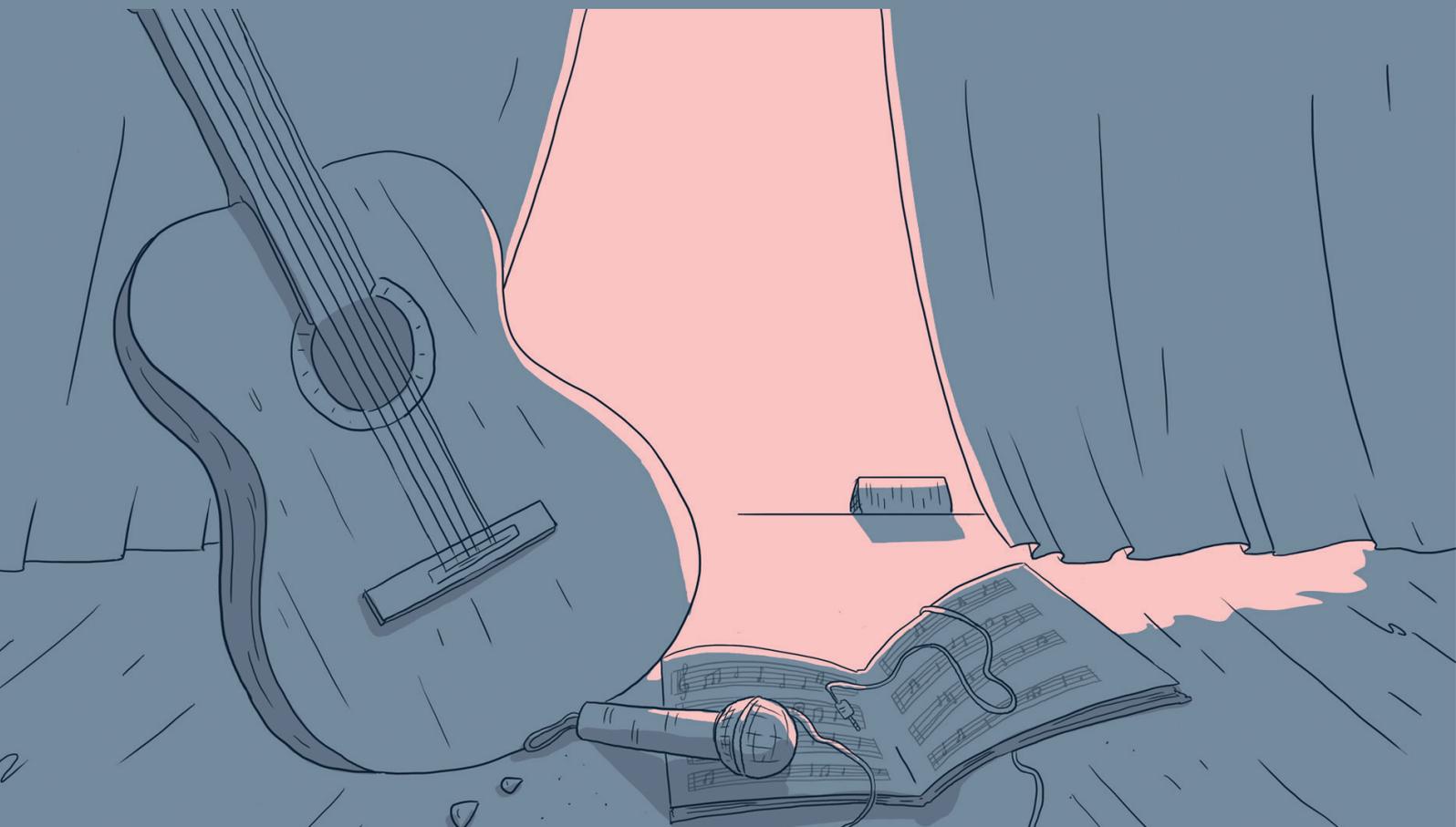
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 06

Au Décibel partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°40

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



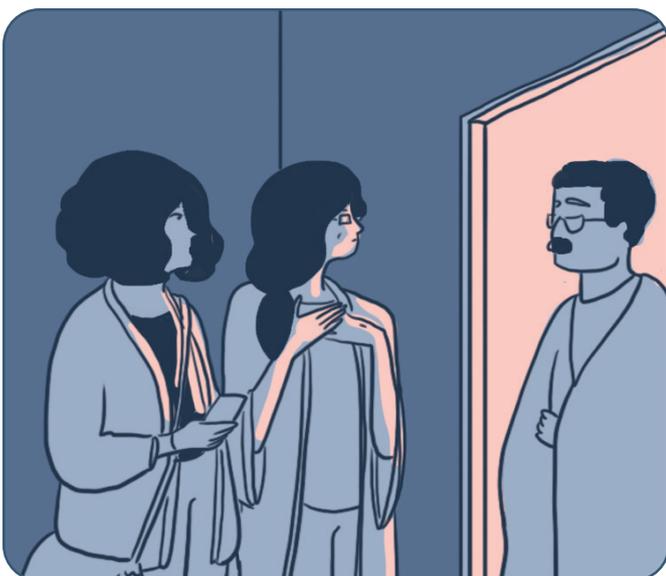
Que se passe-t-il ?

- Rosa frappe à la porte de Zirek.
- Zirek frappe à la porte de Rosa.



Quand il ouvre la porte, on entend que...

- Zirek tousse.
- Zirek chante.



Comment va Zirek ?

- Il va très bien.
- Il est malade.



Que fait Rosa ?

- Elle appelle son médecin.
- Elle téléphone à la pharmacie.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 6 - Au Décibel (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°40

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

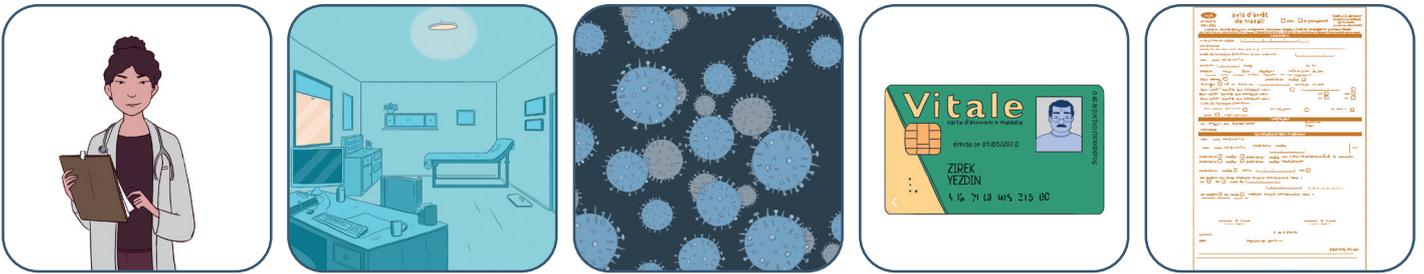
	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Zirek a mal au ventre.		
Zirek a de la fièvre.		
Zirek a rendez-vous chez le médecin à 16h.		
Le cabinet du médecin n'est pas très loin.		

Comprendre la situation – activité 3



Associez les mots et les images.

la carte vitale • la médecin = la docteure • la grippe • l'arrêt de travail = l'arrêt maladie • le cabinet du docteur



Comprendre la situation – activité 4



Comment ça se passe en France ?

Quand on est malade, on va voir...

- le médecin.
- son voisin.

À quoi sert la carte vitale ?

- à être remboursé pour ses soins médicaux
- à contacter un médecin

Où est-ce qu'on peut demander la carte vitale ?

- à la mairie
- à la sécurité sociale

Que se passe-t-il quand on est en arrêt maladie ?

- On se repose à la maison.
- On travaille à la maison.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez et reliez la phrase qui correspond à l'image.



J'appelle mon médecin.

J'ai 39 de fièvre.

J'ai mal à la tête.

Tu as sûrement la grippe.

Observer et comprendre la langue – activité 2



Choisissez les bonnes réponses

Pour dire comment on se sent quand on est malade, on peut dire...

- « Je vais appeler mon médecin. »
- « J'ai mal à la tête. »
- « Je voudrais un rendez-vous. »
- « J'ai de la fièvre. »
- « Je suis fatigué. »
- « J'ai la grippe. »
- « Je suis en forme. »

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 6 - Au Décibel (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 3



Remettez ce dialogue dans le bon ordre en numérotant de 1 à 7.

Rosa appelle le secrétariat du cabinet médical pour prendre un rendez-vous pour Zirek :

	« - Cabinet médical Jean Jaurès, bonjour ! »	1	
	« - au nom de Zirek Yezdin. »		
	« - À 14h ? »		
	2 « Allo... Oui bonjour, je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... »		
	« - Oui. À quel nom ? »		
	« - 14h ? Ah parfait ! »		
	« - Très bien, au revoir. »		

Observer et comprendre la langue – activité 4



Relisez la conversation téléphonique et remplissez le tableau.

Pour prendre un rendez-vous , on dit :	Bonjour _____ un rendez-vous.
Pour proposer un jour, une date , on dit :	_____ aujourd'hui.
Pour proposer une heure , on dit :	_____ 14 ?
Pour préciser qui va au rendez-vous , on dit :	_____ Zirek Yezdin.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Piste audio n°40

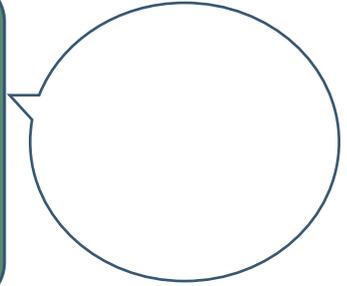
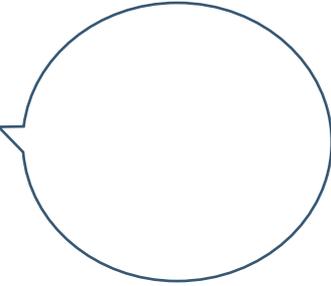
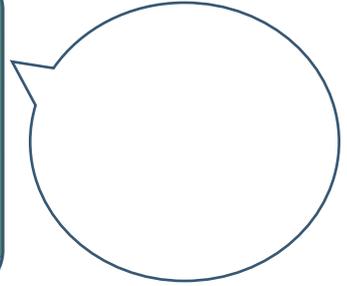
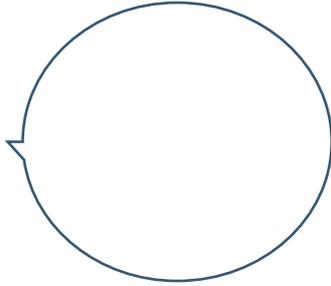
Écoutez à nouveau le début de l'extrait. Qu'entendez-vous ?

- Bonjour Zirek... Oh là là, tu n'as pas l'air **en forme | en bonne santé** !
- J'ai mal à la **tête | gorge** ... j'ai 39 de fièvre...
- Euh... Il faut un **médecin | docteur** !
- Non, le médecin va **me mettre en arrêt maladie | me dire d'aller aux urgences** ...
- C'est pas la **Sécurité sociale | Complémentaire santé** qui va me payer !
- Bon, Zirek, j'appelle mon médecin, tu as sûrement la **grippe | gastro** !
- Je sais me soigner tout seul, je suis médecin !

S'entraîner – activité 2



Regardez les images, et écrivez dans la bulle ce que dit la personne.



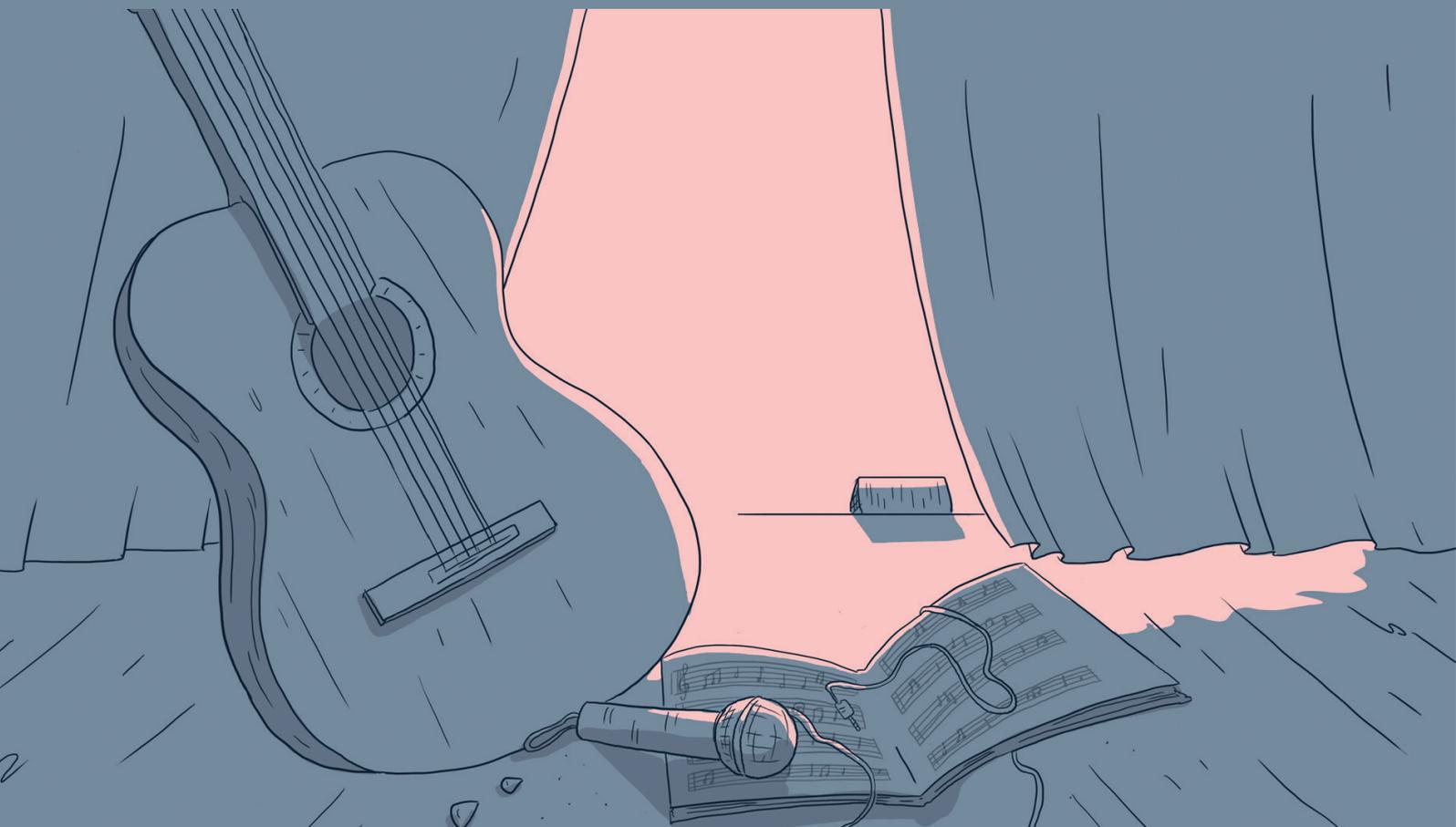
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 06

Au Décibel partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°41

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Rosa et Billie ?

- dans une salle de concert
- dans un bar

Pourquoi est-ce que Rosa et Billie vont à la salle de concert ?

- pour écouter de la musique
- pour avoir des informations sur Awa

Est-ce que quelqu'un peut les aider ?

- Non, personne ne sait qui sont Awa et Leila.
- Oui, l'homme connaît Leila et Awa.



Que fait l'homme ?

- Il téléphone à Leila pour avoir des informations.
- Il donne les coordonnées de Leila à Rosa et Billie.

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°41

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Leila et Awa se connaissent bien.		
Elles étaient dans la même école.		
L'homme s'appelle Daniel.		
Pour le concours « La Nouvelle Voix », Awa doit faire un clip vidéo.		
Billie donne son adresse email.		

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 6 - Au Décibel (partie 2)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°42

Écoutez et cochez la bonne réponse.

Lorsqu'on téléphone à quelqu'un, on peut dire...

- « Allô ! »
- « Ah bon ? »

Pour terminer une conversation avec une personne qu'on connaît bien, on peut dire...

- « Je te laisse ! »
- « Est-ce que tu m'entends bien ? »

Pour se présenter au téléphone, on peut dire...

- « Je m'appelle Michel. »
- « C'est Michel. »

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°43

Écoutez et complétez le dialogue.

Laissez-moi **vos coordonnées** | **votre numéro de téléphone**.

billie **virgule** | **point** paris **tiret** | **arobase** gmail **point** fr | **com**. Voilà !

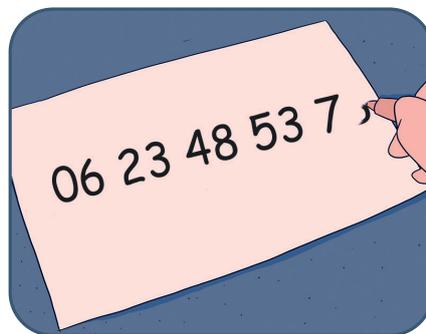
Ok, merci ! Leila vous **contactera** | **rappellera** pour les détails de l'inscription.



Comprendre la situation – activité 5



Observez. Quel dialogue correspond aux coordonnées de l'illustration ?



Donnez-moi votre adresse postale, je vous écrirai.

Donnez-moi votre adresse email, je vous contacterai.

Donnez-moi votre numéro de téléphone, je vous rappellerai.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Lisez le dialogue et répondez aux questions

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Euh, excusez-moi... - Oui, vous cherchez quelqu'un ? - Oui ! bonjour, nous cherchons... Awa ! - Attendez... attendez... Venez, on n'entend rien ici ! - Désolée de vous déranger... Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté... | <ul style="list-style-type: none"> - (...) - Leila est ici ? - Non, non, non, elle est en tournée, mais je peux l'appeler si vous voulez. - Ah oui, merci ! |
|---|---|

Avant de commencer à interroger quelqu'un et pour être poli, on peut dire...

- Excusez-moi...
- J'ai besoin d'informations.
- Désolée de vous déranger, je cherche Awa.
- Répondez à mes questions s'il vous plaît !

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez les phrases et dites si la personne propose de l'aide ou ne propose pas d'aide.

	La personne propose de l'aide.	La personne ne propose pas d'aide.
« Je peux l'appeler si vous voulez. »		
« Je ne peux rien faire pour vous. »		
« Je ne sais pas moi, vous ne pouvez pas la trouver toute seule ? »		
« Attendez, je peux demander à mes collègues. »		

Observer et comprendre la langue – activité 3



Lisez le dialogue et répondez aux questions.

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> - C'est ok ? - Oui, oui, laissez-moi vos coordonnées. - Billie.paris@gomail.com. Voilà ! | <ul style="list-style-type: none"> - Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription. - Merci pour votre aide ! - Pas de problème ! |
|--|--|

Pour rester en contact avec quelqu'un on peut dire...

- Bonne continuation !
- Laissez-moi vos coordonnées, je vous recontacterai.
- C'était un plaisir de faire votre connaissance.

À votre avis, que veut dire « pas de problème » dans cette conversation ?

- De rien !
- C'était facile.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Reliez les situations aux bons dialogues.



« - Allô Rosa, désolé de te déranger.
- Mais non, tu ne me déranges pas. »



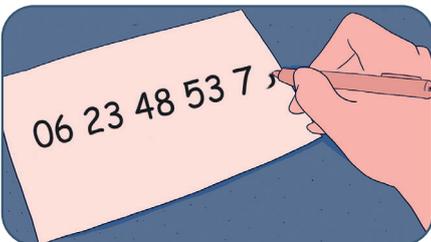
« - Tu peux répondre s'il te plaît ?
- Oui j'y vais !
- Merci !
- Pas de problème ! »



« - Je peux t'aider à utiliser le photomaton si tu
veux !
- Oui merci ! »



« - Excusez-nous, nous recherchons Awa
Kouyaté, vous savez où elle est ?
- Non désolé. »



« - Laissez-moi vos coordonnées !
- Voilà mon numéro de téléphone. »



« - Excusez-moi, je cherche le RER D...
- Il n'y a pas de train aujourd'hui. »

S'entraîner – activité 2



Complétez les dialogues avec les mots suivants :

Désolée • coordonnées • excusez • voulez • aide • peux • problème

- « - Euh, _____-moi...
- Oui, vous cherchez quelqu'un ?
- Oui ! bonjour, nous cherchons... Awa !
- Attendez... attendez...Venez, on n'entend rien ici !
- _____ de vous déranger. Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté... »

- « - Leila est ici ?
- Non, non, non, elle est en tournée, mais je _____ l'appeler si vous _____
- Ah oui, merci ! »

- « - Laissez-moi vos _____
- billie.paris@gomail.com .Voilà !
- Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription.
- Merci pour votre _____ !
- Pas de _____ ! »

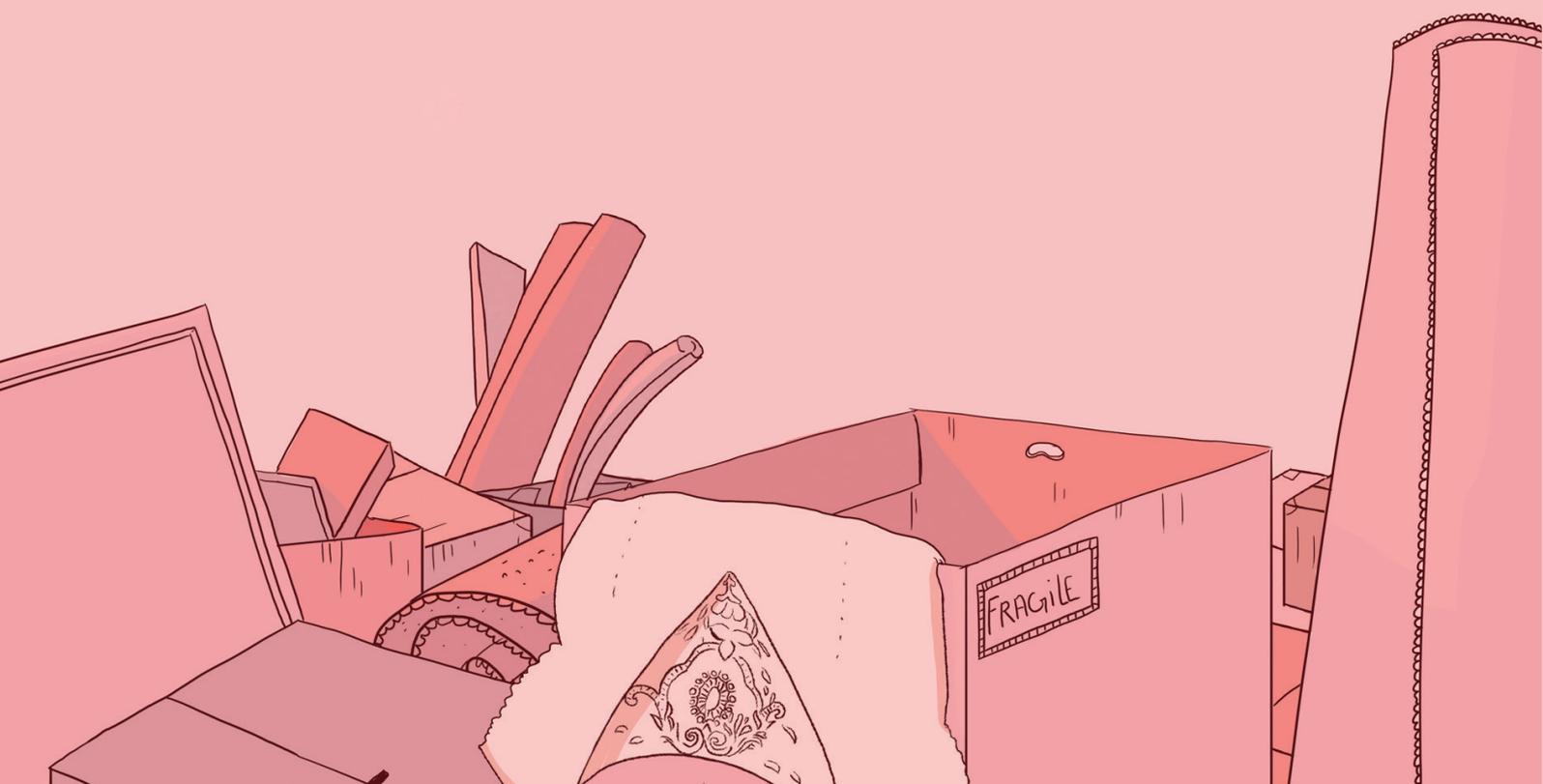
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 07

La chambre de bonne partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Avant d'écouter : observez et répondez aux questions.

3 703 Annonces Particuliers et Professionnels

	<p>Appartement 1 pièce 10m² 650 €</p> <p>LOCATION Paris 11 Métro Belleville Aujourd'hui</p>
	<p>Appartement 1 pièce 11m² 580 €</p> <p>LOCATION Paris 19 proche métro Stalingrad, claires Aujourd'hui</p>
	<p>Appartement 2 pièces 37m² 1200 €</p> <p>LOCATION Paris 19 proche métro Buttes Chaumont Aujourd'hui Spacieux et lumineux...</p>
	<p>Studio 12m² 800 €</p> <p>LOCATION Paris 10 0e étage sans ascenseur Aujourd'hui</p>

Qu'est-ce que c'est ?

- des annonces immobilières
- une bande dessinée

Où est-ce qu'on peut trouver ça ?

- dans un journal
- dans un livre
- sur Internet

À quoi ça sert ?

- à trouver un logement
- à trouver une voiture
- à trouver du travail

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°45

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Que font Billie et Rosa ?

- Elle lisent un article sur internet.
- Elles cherchent un logement.

Billie trouve une annonce pour...

- un studio.
- un 2 pièces.

Quelle est la surface du logement ?

- 27 mètres carrés
- 37 mètres carrés

Où est situé le logement ?

- dans le 19^e arrondissement
- dans le 17^e arrondissement

Le logement est à quel étage ?

- au rez-de-chaussée
- au 4^e étage

Quel est le loyer (du logement) ?

- 1200 euros par mois
- 500 euros par mois

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 7 - La chambre de bonne (partie 1)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°45

Écoutez une nouvelle fois. Sélectionnez le bon terme en fonction de ce que vous entendez.

À vendre | louer : 2 pièces | chambres, 37m²

Paris 19^e, proche | près du métro Buttes Chaumont

Grand | Spacieux et lumineux.

4^e étage, ascenseur, salon-salle à manger, cuisine américaine,

Salle de bain | Salle d'eau, chambre...

Loyer : 1200 | 1300 euros

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°46

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Que vont faire Rosa, Billie et Zirek au 5^e étage ?

- Ils vont voir un voisin.
- Ils vont voir la chambre de bonne de Rosa.



Pourquoi est-ce que Rosa et Billie vont dans la chambre de bonne ?

- parce que Rosa cherche un objet dans les cartons
- parce que Rosa veut montrer la chambre à Billie



Rosa doit laisser Zirek et Billie. Pourquoi ?

- parce qu'elle doit préparer le repas
- parce que Diane a besoin d'elle



Que font Billie et Zirek ?

- Ils descendent les cartons.
- Ils font des travaux.



Que trouve Billie dans un carton ?

- de vieux albums photos
- une robe de mariée

Comprendre la situation – activité 5



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Billie, Rosa et Zirek prennent l'ascenseur pour aller au 5 ^e étage.		
Billie n'aime pas la chambre de Rosa.		
Zirek cherche un logement aussi.		
Zirek a besoin d'un 2 pièces.		
La chambre de bonne de Rosa fait 12m ² .		

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Complétez ces 4 annonces avec les mots suivants :

chambre de bonne • studio • appartement 2 pièces • appartement 3 pièces

À louer
 Surface : 70m²
 salon-salle à manger et cuisine américaine (30m²),
 chambre (15m²), chambre-bureau (10m²)
 Loyer : 1900 euros

À louer
 Avec douche et kitchenette
 1^{er} étage
 Surface : 22 m²
 Loyer 1100 euros

À louer
 Surface : 35 m²
 salon-salle à manger (15m²), cuisine séparée,
 chambre (9m²)
 Loyer : 1500 euros

À louer
 Surface : 9m²
 6^{ème} étage sans ascenseur
 Loyer 850 euros

LES VOISINS DU 12 BIS

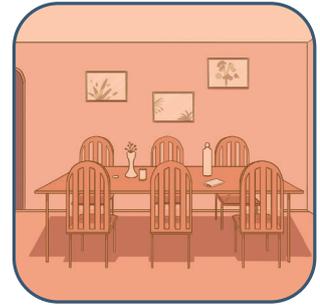
ÉPISODE 7 - La chambre de bonne (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 2



Reliez les mots aux images.

le salon • la salle à manger • la cuisine • la salle d'eau / la salle de bain • la chambre



Observer et comprendre la langue – activité 3



Observez les images et les phrases suivantes puis choisissez la bonne réponse



« C'est lumineux ! »



« Ce n'est pas très lumineux ! »



« Ce n'est pas très spacieux. »



« C'est spacieux. »

« C'est lumineux ! » veut dire :

- « Il n'y a pas beaucoup de lumière. »
- « Il y a beaucoup de lumière. »

« Ce n'est pas très spacieux. » veut dire :

- « Il n'y a pas beaucoup d'espace. »
- « Il y a beaucoup d'espace. »

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Transformez les phrases comme dans l'exemple :

Exemple : C'est lumineux ! → Ce n'est pas très lumineux.

C'est spacieux ! → _____

C'est cher ! → _____

C'est grand ! → _____

C'est loin du métro ! → _____

S'entraîner – activité 2



Trouvez une phrase qui peut correspondre aux images, comme dans l'exemple :

Exemple



« Ce n'est pas très spacieux. »







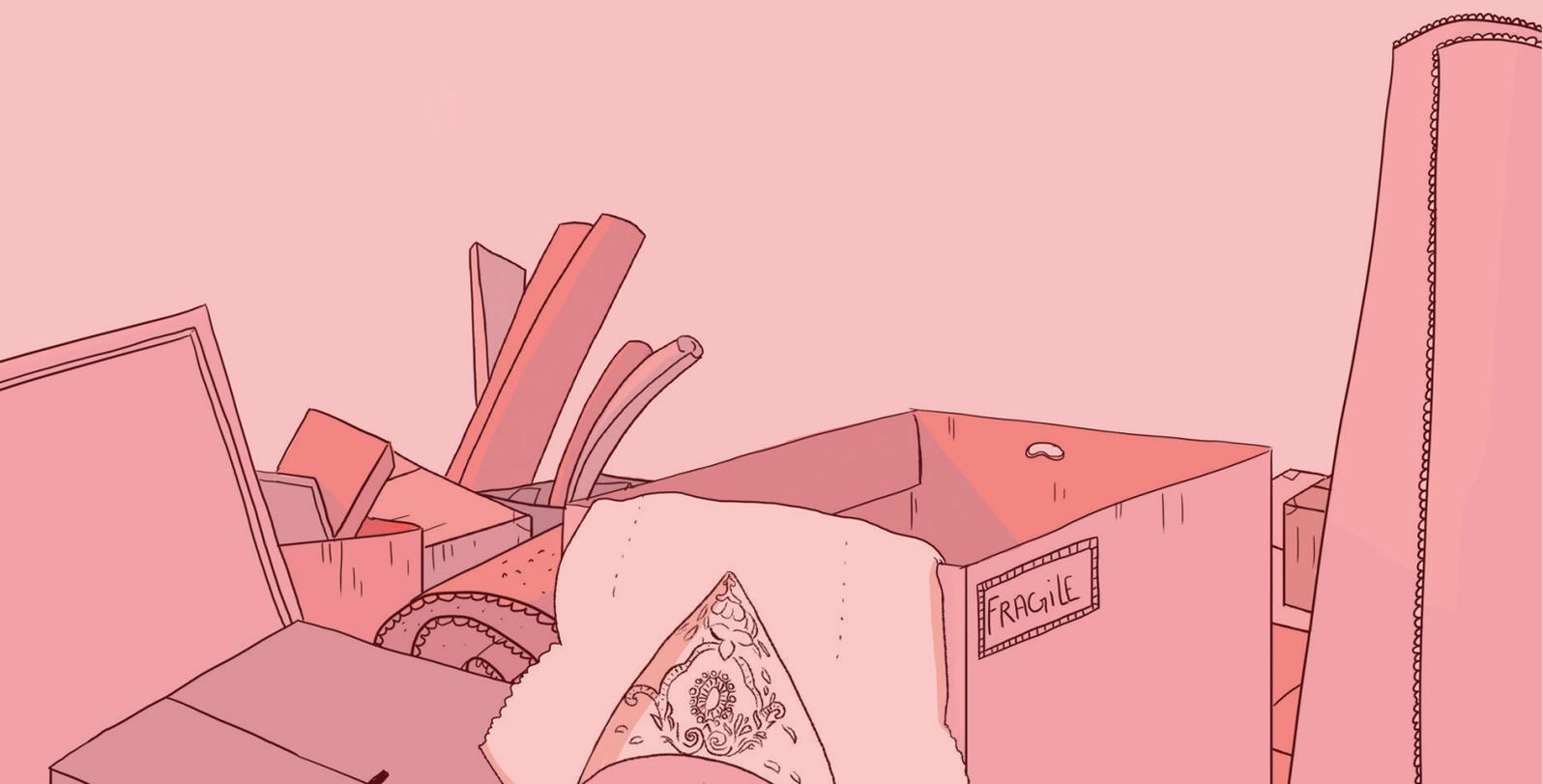
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 07

La chambre de bonne partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°47

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Billie arrive...

- chez Zirek.
- chez Diane.



Que font Diane et Billie ?

- Elles écoutent Rosa et lui posent des questions sur son passé.
- Elles discutent avec les enfants de Diane.



Rosa parle...

- d'une histoire d'amour passée.
- de son futur mariage.



Diane prépare une surprise pour l'anniversaire de...

- Rosa.
- Zirek.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 7 - La chambre de bonne (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°47

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

Il y a 40 ans, Rosa devait se marier avec...

- Mark Constantine.
- Mark Constantin.

Ils ont annulé leur mariage parce que...

- Rosa n'avait pas de robe de mariée.
- Mark est parti.

Mark était...

- ethnologue.
- musicien.

Quel était le projet de Rosa et de Mark ?

- vivre dans un pays africain
- créer un atelier pour les artistes africains à Paris

Pourquoi Diane peut aider Awa à obtenir son passeport talent ?

- parce qu'elle fait partie d'une association
- parce qu'elle va bientôt partir au Mali

Comprendre la situation – activité 3



Cochez la bonne réponse.

D'après vous, dans quel type d'association travaille Diane ?

- dans une association sportive
- dans une association de services aux personnes immigrées

D'après vous, quel est l'objectif de l'association de Diane ?

- d'aider les personnes étrangères à obtenir un visa
- de proposer des activités artistiques aux enfants

Quand on est bénévole dans une association...

- on donne du temps volontairement pour les activités de l'association.
- on travaille pour un salaire.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez les phrases et répondez aux questions.

« Vous avez annulé le mariage ? »
« Il était ethnologue. »
« C'était l'amour de ma vie. »
« Il est parti. »

On parle...

- du passé
- du présent
- du futur

Dites si elles permettent de faire une description au passé ou de raconter une action, un événement.

	Faire une description , décrire une situation	Raconter une action , un événement
« Il était ethnologue. »		
« Il est parti. »		
« C'était l'amour de ma vie. »		
« Vous avez annulé le mariage ? »		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Complétez les phrases avec le verbe à la bonne forme :

vivaient • ont annulé • était (x2) • devaient • est parti

<i>Décrire une situation dans le passé</i>	<i>Raconter une action dans le passé</i>
Il y a 40 ans, Rosa et Mark à Paris. Rosa aimait Mark, c'..... l'amour de sa vie. Mark travaillait, il ethnologue. Mark et Rosa se marier.	Mais un jour, Mark en Afrique. Et Rosa et Mark leur mariage.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Piste audio n°48

Complétez les phrases avec les verbes au passé. Écoutez pour vérifier.

Diane : **Tu es** | **Tu étais** mariée ?!

Rosa : Oui, c'est-à-dire que... Mark Constantin...

Rosa : **Je dois** | **Je devais** me marier... **C'était** | **C'est** l'amour de ma vie... mais **il est parti** | **il part** comme ça...

Diane : C'est celui avec qui **tu dois** | **tu devais** te marier ?!

Diane : Mais **vous annulez** | **vous avez annulé** le mariage ?

Rosa : Oui... **il était** | **il est** ethnologue... **Nous avons** | **Nous avions** le projet de créer un atelier pour des artistes africains sur Paris.

Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 08

Anniversaire de Rosa partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°49

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et Diane ?

- chez le pharmacien
- chez le fleuriste

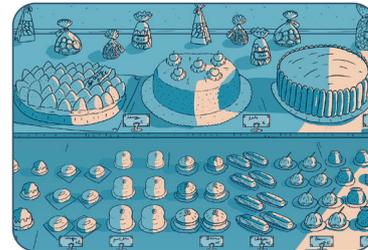
Elles achètent un bouquet de fleurs pour...

- l'anniversaire de Rosa.
- la naissance du bébé de Diane.



Où est Billie ?

- chez le boucher-charcutier
- chez le boulanger-pâtissier



Qu'est-ce que Billie achète ?

- du pain pour le dîner
- un gâteau pour l'anniversaire de Rosa

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°50

Écoutez et choisissez la bonne réponse.

Quelles fleurs commande Billie ?

- des pivoines
- des roses
- des orchidées

Comment s'appelle le fleuriste ?

- Ali
- Amir
- Sami

Quelle est la couleur préférée de Diane ?

- le rose ●
- le bleu ●
- l'orange ●

À quelle heure ferme la boutique ?

- à 19 heures
- à 20 heures
- à 21 heures

Le fleuriste travaille dans cette boutique de fleurs...

- depuis 3 jours.
- depuis 3 mois.
- depuis 2 ans.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 8 - Anniversaire de Rosa (partie 1)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°51

Écoutez. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Billie voudrait un gâteau aux fruits.		
Elle achète une Forêt-Noire.		
Le gâteau est pour 8 personnes.		
Le pâtissier va écrire « Joyeux anniversaire Rosa » sur le gâteau.		
Le gâteau coûte 30 euros.		

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°52-53

Qu'avez-vous compris ?



Chez le fleuriste, Diane commande un bouquet.

- Le fleuriste va livrer le bouquet chez Diane.
- Diane va revenir chercher le bouquet.
- Diane paie.
- Diane ne paie pas.



À la boulangerie, Billie commande un gâteau.

- Le boulanger va livrer le gâteau chez Diane.
- Diane va venir chercher le gâteau à la boulangerie.
- Billie paie.
- Billie ne paie pas.

Comprendre la situation – activité 5



Sélectionnez les bonnes réponses.

À votre avis, quelles sont les informations qu'il est utile de donner quand on demande une livraison ?

- un nom
- une adresse
- un numéro de passeport
- un numéro de téléphone
- l'heure
- une adresse email

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Complétez le dialogue avec ces propositions :

Je vous dois combien ? • D'accord • Bonjour • Je voudrais • s'il vous plaît • livrer • Merci

	« _____ Mesdames ! »	
	« Bonjour. _____ un beau bouquet. Vous pouvez me conseiller ? »	
	« Bien sûr ! C'est pour offrir ? »	
	« Oui, pour un anniversaire. »	
	« Vous choisissez les fleurs et je fais le bouquet. » [...]	
	« Vous pourriez _____ le bouquet demain soir ? »	
	« _____, c'est à quelle adresse ? »	
	« Au 12 bis, juste en face. _____ »	
	« 34 euros _____ »	
	« Voilà 35, gardez la monnaie. »	
« _____, au revoir ! »		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Complétez la conversation entre Billie et le pâtissier.

Remplacez les phrases de Billie au bon endroit comme les deux exemples. (2 et 6).

Le boulanger	Billie
« - Bonjour Mademoiselle, vous désirez ? »	2
« - Qu'est-ce que vous voulez comme gâteau ? »	
« - D'accord, pour combien de personnes ? »	
« - C'est pour une occasion particulière ? »	
« - Alors on peut écrire "joyeux anniversaire" sur le gâteau ? »	
« - C'est noté, vous venez le chercher quand ? »	
« - Et à quel nom la commande ? »	
« - Ça fera 28 euros. »	6
« - Et 2 qui font 30 »	

Les phrases de Billie :

- « - Au nom de Diane Maurel »
- « - Bonjour, je voudrais commander un gâteau »
- « - Merci, à demain ! »
- « - Un gâteau au chocolat, s'il vous plaît. »
- « - Oui, c'est pour un anniversaire. »
- « - Voilà ! »
- « - Pour 6 personnes. »
- « - Oui, "joyeux anniversaire Rosa" s'il vous plaît. »
- « - Demain à 17h. »

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 8 - Anniversaire de Rosa (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 3



Relisez les dialogues et remplissez le tableau

Pour demander quelque chose de façon polie, on peut dire ...	
Pour proposer un jour, on peut dire...	
Pour proposer une heure, on peut dire...	
Pour dire à quel nom est la commande, on peut dire ...	
Lorsqu'on paye en liquide, on peut dire ...	

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



À vous ! Complétez les phrases avec le bon mot.

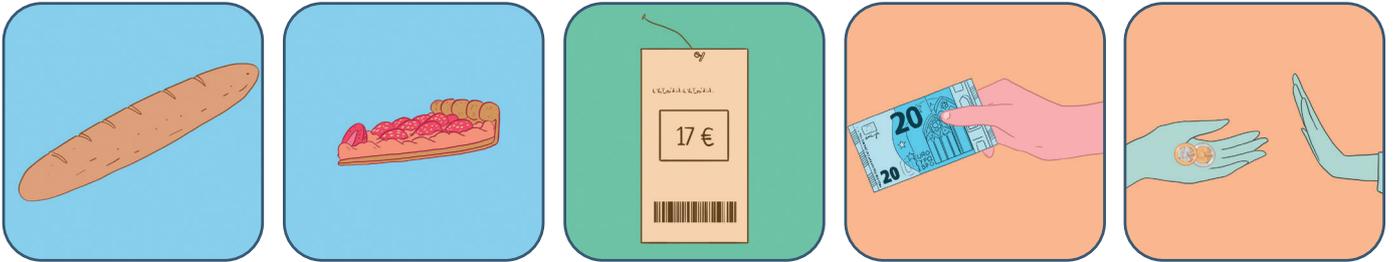
Chez le fleuriste :

- « - Bonjour Madame, vous désirez ? »
- « - Bonjour, je _____ un bouquet de fleur. »
- « - C'est pour une occasion particulière ? »
- « - Oui, c'est pour un anniversaire. »
- « - Je vous laisse choisir les couleurs des fleurs. »
- « - Merci. Est-ce que vous pourriez _____ le bouquet chez moi ce soir ? »
- « - Oui bien sûr, à quelle _____ ? »
- « - 23 rue Sauffroy »
- « - Entendu, ça fera 28 _____ »
- « - _____ ! »
- « - Merci, au revoir. »
- « - Au revoir. »

S'entraîner – activité 2



Par deux, observez ces illustrations et imaginez un petit dialogue.



« Bonjour, _____

Les mots à retenir



épisode 01
 épisode 02
 épisode 03
 épisode 04
 épisode 05
 épisode 06
 épisode 07
 épisode 08
 épisode 09
 épisode 10
 épisode 11
 épisode 12
 épisode 13

épisode 08

Anniversaire de Rosa partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont-ils ?

- chez Diane
- chez Rosa



Qu'est-ce qu'il se passe ?

- C'est la fête des voisins au 12 bis.
- Il y a une fête surprise pour l'anniversaire de Rosa.



Que font les invités ?

- Ils prennent l'apéritif.
- Ils mangent.

Comprendre la situation – activité 2



Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Pierre ouvre une bouteille de vin.		
Diane prend un verre d'alcool.		
Pierre a préparé un sauté de veau.		
Rosa reçoit un appel téléphonique de sa fille.		

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 8 - Anniversaire de Rosa (partie 2)

Comprendre la situation – activité 3



Associez chaque phrase à une image.



« J'ouvre déjà une bouteille. »



« Tu veux un verre ? »

« On passe à table. »



« Servez-vous en melon. »

« Entrée, plat principal, fromage et dessert. »



« On trinque à ta santé ! »



Comprendre la situation – activité 4



Le repas. Associez chaque plat à une illustration.



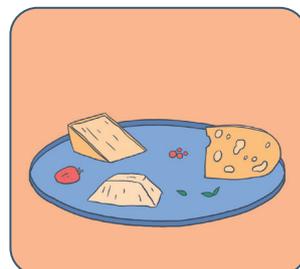
l'entrée



le plat principal



le fromage



le dessert

Comprendre la situation – activité 5



Écoutez et lisez ces phrases. Dites si on parle de boissons ou de nourriture.

	On parle de boissons 	On parle de nourriture 
« On trinque à ta santé ! »		
« Un jus de pomme merci. »		
« Servez-vous en melon. »		
« J'ouvre une bouteille. »		
« Entrée, plat principal, fromage et dessert. »		
« On va se régaler ! »		
« Qui veut du vin ? »		
« Tu veux un verre ? »		
« Je peux avoir du pain s'il vous plaît ? »		

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Observez ces mini dialogues.

Zirek : « Je peux avoir du pain, s'il vous plaît ? Diane : Mais oui, bien sûr ! »	Pierre : « Tu veux un verre Rosa ? Rosa : Avec plaisir ! Pierre : Et toi Diane ? Diane : Non merci. Un jus de pomme pour moi. Je ne bois pas d'alcool. »
Lucien : « Maman, je peux reprendre de la purée ? » Diane : Mais bien sûr ! »	
Pierre : « Qui veut du vin ? Zirek : Moi je veux bien goûter ton vin ! »	

proposer à boire à quelqu'un :	- - -
accepter :	- - -
refuser :	-
demander quelque chose, demander la permission :	- -

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 8 - Anniversaire de Rosa (partie 2)

Observer et comprendre la langue – activité 2



Observez les phrases suivantes et répondez aux questions :

« Maman, je peux prendre des chips ? »

« Maman, je peux reprendre de la purée ? »

« Et je vous ai préparé du bœuf bourguignon ! »

Regardez les mots soulignés, que remarquez-vous ?

Observer et comprendre la langue – activité 3



Comme Lucien, vous en voulez encore ! Complétez le tableau.

le • la • les	→ du • de la • des
Ex : la purée	→ « Je peux reprendre de la purée ? »
_____ bœuf bourguignon	→ « Je peux reprendre du bœuf bourguignon ? »
_____ chips	→ « Je peux reprendre _____ ? »
_____ vin	→ « Je peux reprendre _____ ? »
_____ olives	→
_____ pâtes	→
_____ poisson	→
_____ tarte	→

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Complétez les phrases avec le bon mot.

« Je peux avoir _____ chips, s'il vous plait ?

- Mais oui, bien sûr ! »

« Maman, je peux prendre _____ vin ?

- Ah non, tu es trop jeune ! »

« Maman, je peux reprendre _____ pâtes ?

- Oui, bien sûr ! »

« Et je vous ai préparé _____ purée !

- On va se régaler ! »

« Tu _____ un verre Rosa ?

- Avec _____ !

- Et toi, Diane ?

- Un jus de pomme _____ Je ne bois pas d'alcool. »

« Qui veut _____ vin ?

- Moi je _____ bien ! »

S'entraîner – activité 2



Regardez chaque image et imaginez ce que dit la personne.







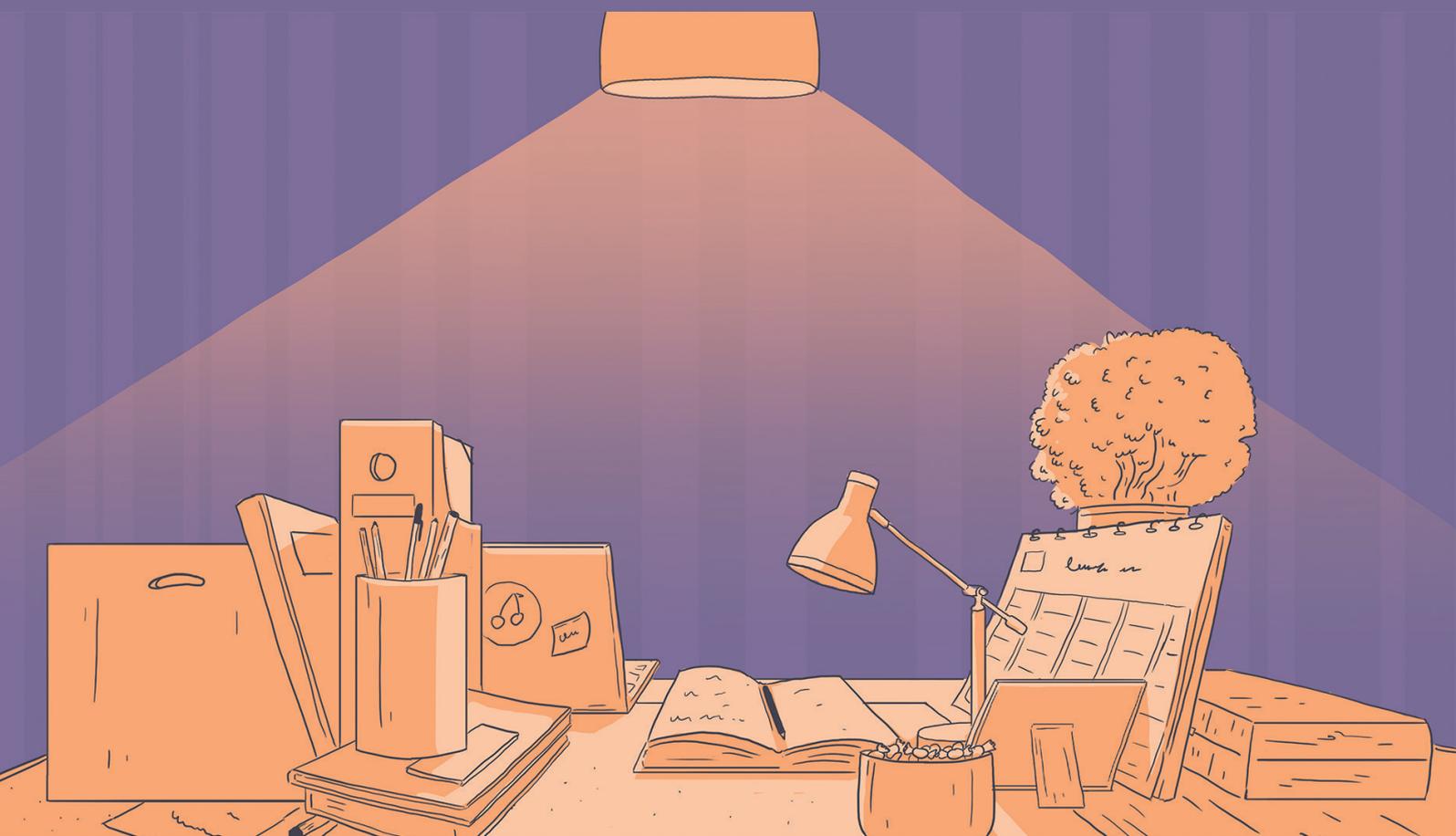
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 09

Diane bénévole partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°55

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où se passe la scène ?

- chez Diane
- au restaurant

Les voisins sont invités pour...

- l'anniversaire de Rosa.
- la naissance de Charlie, le bébé de Diane et Pierre.



On sonne à la porte. Que comprenez-vous ?

- C'est Amir, un ami de Diane.
- C'est Amir, le fleuriste.
- Il livre le bouquet de fleurs.
- Il apporte le gâteau.

Que font les invités ?

- Ils boivent du champagne.
- Ils ouvrent les cadeaux de Rosa.
- Ils chantent.
- Ils dansent.
- Ils font connaissance avec Amir.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 9 - Diane bénévole (partie 1)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°55

Écoutez une nouvelle fois l'extrait. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Amir est allemand.		
Amir est arrivé en France il y a 3 ans.		
Zirek est russe.		
Amir travaille chez le fleuriste depuis 3 mois.		
Amir trouve que le français est facile.		
Diane propose d'aider Amir à progresser en français.		

Comprendre la situation – activité 3



Observez puis choisissez la bonne réponse.



« Vous voulez boire un verre avec nous ?



- Je....



- Allez, entrez ! »

Que fait Diane ?

- Elle prend des nouvelles d'Amir.
- Elle invite Amir.



« Bonsoir Amir, je m'appelle Zirek.



- Enchanté. »

Que fait Zirek ?

- Il remercie Amir.
- Il se présente.



« Mais, comment tu as trouvé du travail ?



- Pierre ! Tu devrais demander à Amir si tu peux le tutoyer !



- Ça va... vous pouvez me dire « tu ». »

Que fait Pierre ?

- Il tutoie Amir.
- Il vouvoie Amir.

Comprendre la situation – activité 4



Qu'avez-vous compris ?

Quelle est la situation administrative d'Amir ?

- Il est apatride.
- Il est demandeur d'asile.
- Il a le statut de réfugié.

Où est-ce qu'Amir a appris le français ?

- à l'Alliance française
- avec l'OFII

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Associez chaque question de l'épisode à une réponse.

Les questions **Les réponses**

- | | |
|---|---|
| <p>Qui est-ce ?</p> <p>Et Amir... c'est de quelle origine ?</p> <p>Vous êtes arrivé en France quand ?</p> <p>Comment est-ce que tu as trouvé du travail ?</p> <p>Où as-tu appris le français ?</p> | <ul style="list-style-type: none"> • En France, avec l'OFII, au foyer. • Il y a deux ans. • Je suis afghan, Amir est un prénom d'origine afghane. • J'ai cherché sur Internet • C'est la surprise ! Je vais ouvrir... Bonsoir Amir ! |
|---|---|

Observer et comprendre la langue – activité 2



Lisez les questions et dites à quelle information elles correspondent.

	On pose une question sur...				
	...la personne qui arrive	...l'origine du prénom	... la date d'arrivée en France	... la durée du séjour en France	...la manière d'apprendre le français
« Et vous êtes arrivé en France quand ? »					
« Et Amir... c'est de quelle origine ? »					
« Tu as appris le français comment ? »					
« Qui est-ce? »					
« Ça fait combien de temps que tu habites en France ? »					

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 9 - Diane bénévole (partie 1)

Observer et comprendre la langue – activité 3



Observez et écoutez. Complétez le dialogue avec :

depuis • il y a • ça fait



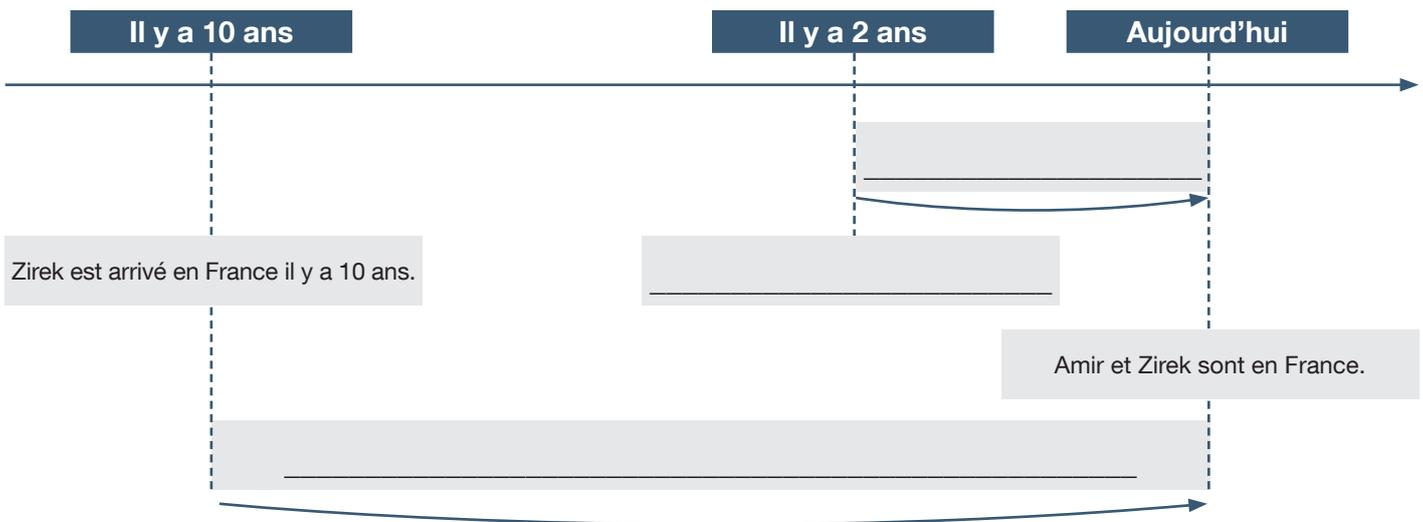
Vous êtes arrivé _____ 2 ans ?

Vous êtes en France _____ 2 ans, et moi _____ 10 ans que je suis là !

Je suis Kurde, bienvenue au club !

Placez ces 3 phrases au bon endroit sur ce schéma :

- Amir est arrivé en France il y a 2 ans.
- Amir est en France depuis 2 ans.
- Ça fait 10 ans que Zirek est en France.



3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Lisez ces questions puis choisissez la réponse correcte.

Qui fête son anniversaire ?

- Rosa
- un bouquet de fleurs

De quel pays est-ce qu'il vient ?

- d'Afghanistan
- en bus et en bateau

Comment est-ce qu'il va au travail ?

- depuis 3 mois
- à pied

Comment est le bouquet ?

- 30€
- très coloré

S'entraîner – activité 2



Vous n'avez pas compris ou entendu la réponse, reformulez la question comme dans l'exemple.

Exemple :

« **C'est Amir**, le fleuriste.

- Excuse-moi, je n'ai pas compris. **C'est qui ?** »

1. « Je vais au travail **en tram**.

- Je n'ai pas entendu. Tu vas au travail _____ ? »

2. « Pour apprendre le français, **il a pris des cours sur Internet**.

- Il y a du bruit, je n'ai pas compris. _____ ? »

3. « **Pierre, Zirek, Diane, Billie, Sacha et Lucien** sont chez Diane pour l'anniversaire de Rosa .

- Excuse-moi, je n'ai pas compris. _____ ? »

4. « Zirek c'est un prénom **d'origine kurde**.

- Je n'ai pas entendu. _____ ? »

5. « Je suis arrivée **il y a 3 ans**.

- Pardon, je n'ai pas entendu. _____ ? »

6. « Je vis en France **depuis 10 ans**. »

- Excuse-moi, je n'ai pas entendu. _____ ?

S'entraîner – activité 3



Lisez puis complétez avec : depuis • il y a • ça fait

Je travaille chez ce fleuriste _____ 3 mois.

_____ 3 ans que je suis en France.

Je suis arrivé à Paris _____ un an. Je me souviens, c'était un jeudi.

Ils habitent dans le même immeuble _____ plusieurs années.

Ils sont arrivés dans cet immeuble _____ plusieurs années

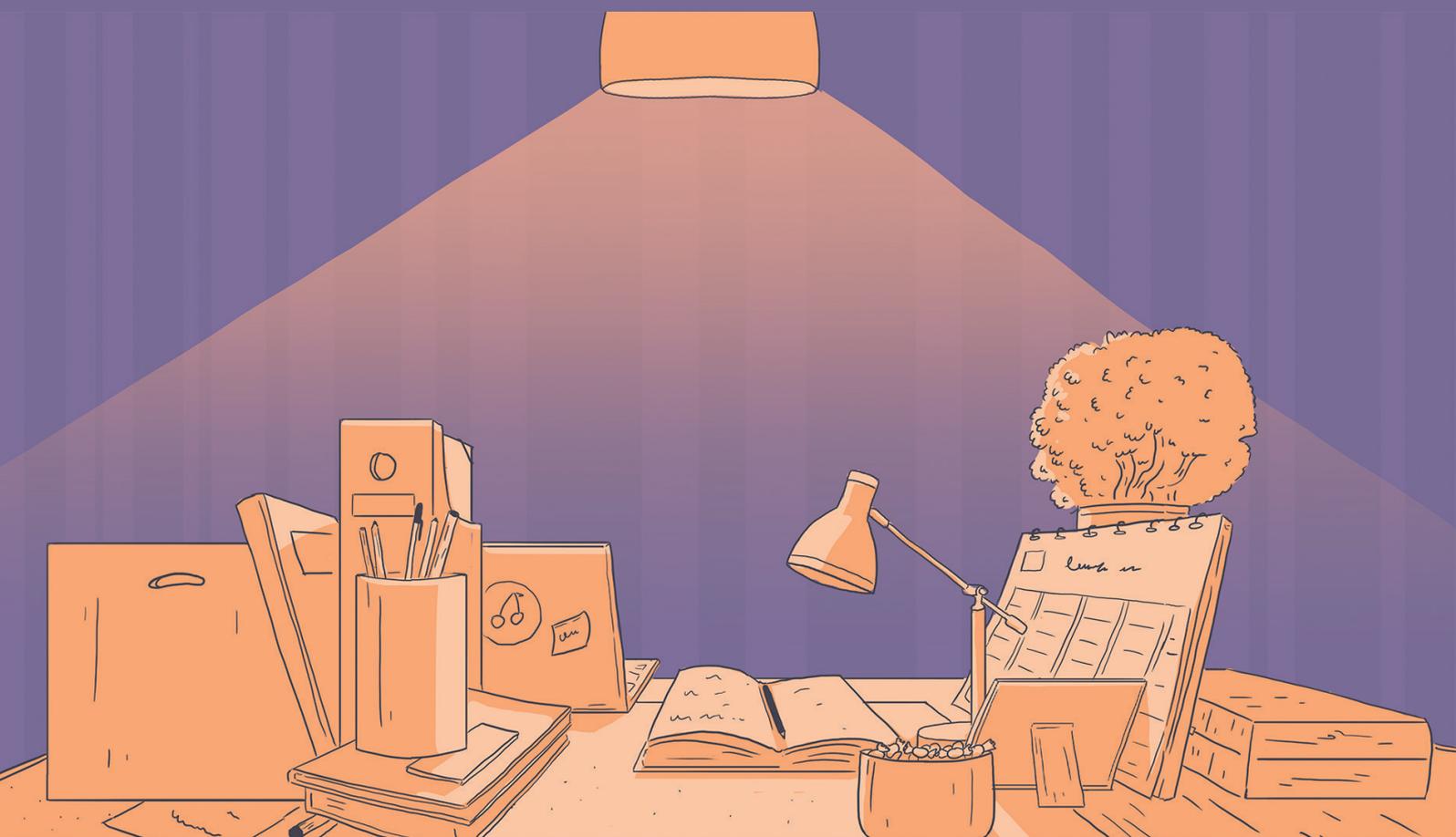
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 09

Diane bénévole partie 2



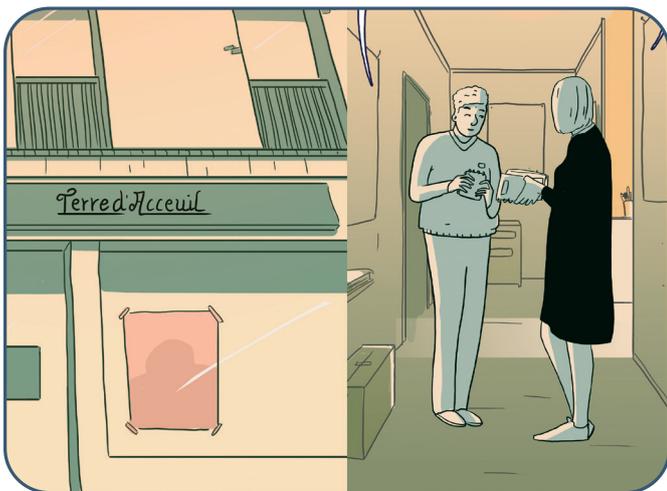
1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°57

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



À votre avis, où sont Billie et Rosa ?

- Elles sont à l'association de Diane.
- Elles sont à la préfecture.

Pourquoi Billie et Rosa sont ici ?

- Elles ont rendez-vous avec Diane.
- Billie vient chercher sa carte de séjour.



Que font les trois voisines ?

- Elles prennent un café.
- Elles déjeunent au restaurant.
- Elles parlent du travail de Diane.
- Elles parlent de l'anniversaire de Rosa.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 9 - Diane bénévole (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°57

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Rosa et Billie doivent attendre Diane.		
Diane aide un demandeur d'asile à se préparer pour un entretien de travail.		
Dans l'association, plusieurs personnes demandent de l'aide pour remplir des papiers.		
Diane propose à Rosa et Billie de manger dans un petit restaurant indien.		

Comprendre la situation – activité 3



Lisez ces extraits et répondez aux questions.



« Bonjour, euh... s'il vous plaît ?
- Oui, je peux vous aider ?
- Je ne sais pas quoi écrire là, est-ce que vous pouvez me dire ? »

Que fait le demandeur d'asile ?

- Il demande où se trouve le bureau de Diane.
- Il demande de l'aide pour remplir un papier.

« C'est votre récépissé de la préfecture... c'est important !
- Mais je ne comprends pas... Soudanais...
- Attendez, je demande à un traducteur. »

Pourquoi le bénévole veut appeler un traducteur ?

- Parce que le demandeur d'asile ne comprend pas bien le français.
- Parce qu'il va traduire son récépissé de la préfecture.

« Ils préparent l'entretien à l'OFPRA. Pour l'entretien final, Diane aide la personne à écrire son récit de vie en français et vérifie le dossier. »

D'après vous, l'OFPRA, c'est...

- un lieu public administratif où on peut déposer une demande d'asile.
- une association qui aide les demandeurs d'asile.



« Vous allez recevoir la convocation de l'OFPRA et nous continuerons à rédiger votre récit de vie ensemble...
- Merci ! Au revoir Madame. »

D'après vous, un « récit de vie » c'est...

- un texte qui explique pourquoi on fait une demande d'asile.
- un formulaire à remplir pour obtenir le statut de réfugié.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Écoutez le début de l'extrait et complétez les dialogues avec les verbes suivants :

voir • dire • attendre • aider • inscrire

« Bonjour, euh... s'il vous plaît ?

- Oui, je peux vous _____ ?

- Je ne sais pas quoi écrire là, est-ce que vous pouvez me _____ ?

- Vous devez _____ ici : votre date de naissance et... là : votre lieu de naissance. »

« Je suis Rosa Krishnan, une amie de Diane Maurel, est-ce que je peux la _____ ?

- Désolée, Diane est en rendez-vous avec un demandeur d'asile. Vous pouvez l' _____ ? »

Observer et comprendre la langue – activité 2



Relisez ces phrases.

Dites si la personne exprime la possibilité, demande la permission ou si elle indique une obligation, une consigne.

	une possibilité, une permission	une obligation, une consigne
« Je peux vous aider ? »		
« Je ne sais pas quoi écrire là. Est-ce que vous pouvez me dire ? »		
« Vous devez inscrire votre date de naissance »		
« Je peux la voir ? »		
« Vous pouvez l'attendre ? »		

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Lisez ces questions puis choisissez la réponse correcte.



« Excusez-moi, est-ce que **vous pouvez m'aider** à remplir ce formulaire ? »

- Oui, bien sûr !

- Je ne comprends pas. « Célibataire » qu'est-ce que ça veut dire ? »



« **Je peux noter** l'heure de votre rendez-vous à l'OFPPRA si vous voulez ? »



« Vous voulez qu'on fixe un rendez-vous pour préparer la demande ensemble ? **Vous pouvez venir** le 3 mars ? »

- Le 3, oui. »



« Est-ce que je peux voir Mme Maurel ? »

- Désolée elle est en rendez-vous. Elle finit dans 10 min. **Vous voulez l'attendre** dans le hall ? »



« - **Vous pouvez vous asseoir.** Nous allons commencer l'entretien. »

S'entraîner – activité 2



Lisez et complétez.

Je (pouvoir) _____ venir demain à 14h30.

Vous (devoir) _____ écrire le nom de votre conjoint ici.

Est-ce que vous (pouvoir) _____ me dire à quelle heure ouvre la préfecture ?

Vous (vouloir) _____ vous asseoir en attendant ?

Je (devoir) _____ envoyer ce dossier avant le 10 décembre.

S'entraîner – activité 3



Lisez et complétez avec les mots suivants :

convocation • demande d'asile • rendez-vous • titre de séjour • récit de vie • récépissé

Il y a beaucoup de démarches administratives pour faire une _____ en France.

M. Azimi est allé dans une association pour avoir de l'aide : il est en _____ avec Diane.

M. Azimi va recevoir une _____ de l'OFPPA.

Diane aide M. Azimi à préparer son dossier : ensemble, ils rédigent le _____ du demandeur d'asile.

S'il est autorisé à déposer sa demande de _____, M. Azimi recevra un _____, un document provisoire de séjour.

Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 10

Au No Mad partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°59

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie, Diane et Rosa ?

- Elles sont au restaurant.
- Elles sont à l'association.



De qui parlent-elles ?

- Elles parlent d'Amir.
- Elles parlent d'Awa.



Billie, Diane et Rosa sont dans la rue.
Que veut faire Billie ?

- Elle veut acheter des tickets de métro au guichet automatique.
- Elle veut retirer de l'argent au distributeur automatique.



Que se passe-t-il ?

- Une femme veut retirer de l'argent mais ça ne marche pas.
- Billie ne trouve pas de distributeur automatique.

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°60

Écoutez puis choisissez la bonne réponse.

Quelles sont les nouvelles d'Awa ?

- Elle prépare son clip pour le concours La Nouvelle Voix.
- Elle va obtenir son visa « passeport talent » pour venir en France.
- Elle est rentrée en France.

En France, Awa pourra obtenir une carte de séjour pluriannuelle à condition qu'elle trouve...

- un travail.
- un logement.

Au restaurant, les 3 menus coûtent ...

- 42 euros.
- 82 euros.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 10 - Au No Mad (partie 1)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°61

Écoutez puis choisissez la bonne réponse.

Quelle carte possède la femme qui est au distributeur automatique ?

- une carte ADA
- une carte de crédit

Que signifie ADA ?

- Aide pour les Demandeurs d'Asile
- Allocation pour Demandeur d'Asile

Pourquoi la jeune femme ne peut pas retirer d'argent ?

- Elle n'a plus d'argent sur son compte.
- Sa carte ADA ne lui permet pas de retirer de l'argent.

Quelle solution propose Diane ?

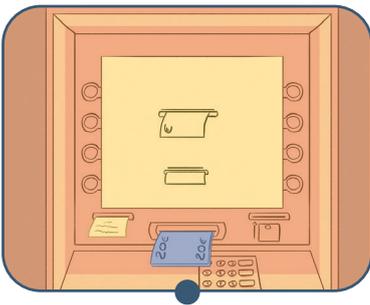
- ouvrir un compte bancaire
- appeler l'Ofii

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°62

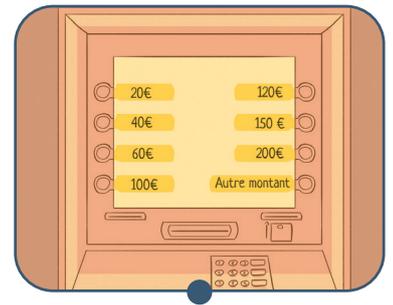
Billie lit les informations et les consignes du distributeur automatique de billet. Associez chaque phrase au visuel qui correspond.



« Composez votre code secret »



« Retrait avec ticket »



« Choisissez votre montant »

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°59

Repérez ces phrases dans le dialogue. Dites si la personne qui parle est contente ou si elle a un problème.

	elle est contente	elle a un problème
C'est une bonne nouvelle !		
Ah là là ! Mais c'est pas possible !		
Je ne comprends pas, ça ne marche pas !		
Oh là là ! Mais comment je fais ?		

Observer et comprendre la langue – activité 2



Piste audio n°63

Écoutez puis sélectionnez la bonne réponse. Qu'entendez-vous ?

- 1. Faites / Composez votre code secret.
- 2. Retrait / Opération avec ticket.
- 3. Sélectionnez / Choisissez votre montant.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Lisez puis complétez les dialogues.

ça ne marche pas • je ne comprends pas • c'est pas possible

- Dépêche-toi, la banque va fermer !
- Mais, il est quelle heure ?
- 17h
- Ah là là mais, _____, j'arrive toujours trop tard !
- Oh là là... Regarde, je mets ma carte dans le distributeur mais _____,!
- Ah bon ?
- Oui, regarde ! Qu'est-ce que je fais ?
- Qu'est-ce qu'il se passe ?
- Il y a un problème avec cette carte ! Pourquoi ? _____ ce qui se passe !

S'entraîner – activité 2



Observez et lisez. Complétez les consignes avec les mots suivants:

Choisissez • Introduisez • Patientez • Prenez



_____ votre carte – Billets disponibles 10€ - 20€ - 50€.



_____ votre montant.



_____ Nous préparons vos billets.

_____ vos billets et votre ticket.

épisode 10

Au No Mad partie 2



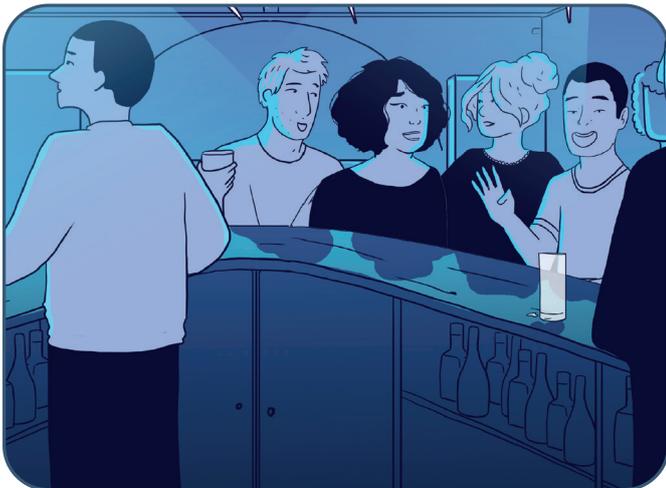
1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Piste audio n°64

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et ses amis ?

- Ils sont dans un bar à DJ.
- Ils sont dans un café.



Qu'est-ce qu'ils font ?

- Ils discutent et jouent au billard.
- Ils boivent des verres et dansent.



Que se passe-t-il ?

- Billie veut boire d'autres verres.
- Billie ne se sent pas bien.



- Billie appelle des amis pour les inviter au No Mad.
- Billie appelle Zirek pour lui demander de venir la chercher.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 10 - Au No Mad (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°64

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Billie et ses amis payent 34 euros pour les boissons.		
Au No Mad, les consommations sont plus chères que dans un café.		
Billie est malade car elle a trop mangé.		
Il est tard, le métro est fermé.		
Le lendemain, Rosa et Pierre rendent visite à Billie.		
Pierre est en colère car Billie a fait beaucoup de bruit pendant la nuit.		

Comprendre la situation – activité 3



Pierre est en colère. Lisez ces extraits et répondez aux questions.

« Ah Rosa, j'ai deux mots à dire à ta locataire. »

Un locataire, c'est la personne qui...

- paye un loyer pour vivre dans un appartement ou une maison.
- a acheté un appartement ou une maison.

Un propriétaire, c'est la personne qui...

- paye un loyer pour vivre dans un appartement ou une maison.
- a acheté un appartement ou une maison.

« C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage ! »

D'après vous, le voisinage c'est...

- les personnes qui vivent dans le même immeuble ou le même quartier.
- les habitants de la même ville.

Pour respecter le voisinage on doit...

- faire le ménage dans la cage d'escaliers.
- éviter de faire du bruit le soir et le dimanche.
- inviter les voisins pour prendre l'apéro.
- prévenir les voisins lorsqu'on fait une fête à la maison.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Lisez le dialogue et répondez aux questions.

« **Greg** : S'il vous plaît ! 4 vodkas orange !
Le serveur : Ça marche ! ... Et voilà. Ça fait 40 euros. »

D'après vous, Greg...

- connaît le serveur.
 ne connaît pas le serveur.

Quelle phrase est correcte pour passer la commande de Greg ?

- « S'il vous plait ! J'aime 4 vodkas orange.»
 « S'il vous plait ! Je voudrais 4 vodkas orange. »
 « s'il vous plait ! J'attends 4 vodkas orange ! »

« **Ça fait 40 euros.** » signifie...

- « Je vous dois 40 euros. »
 « Ça coûte 40 euros. »
 « Vous avez la monnaie sur 40 euros ? »

Observer et comprendre la langue – activité 2



Pistes audio n°65-66

Écoutez pour compléter. Qu'est-ce que vous entendez ?

1. « Tu veux encore un verre, Billie?

- Heu... un jus d'orange...
 - Allez ! On fait la fête, prends un truc _____ fort ! C'est _____ drôle !
 - S'il vous plaît, 4 vodkas orange !

2. « Et voilà... ça fait 40 euros.

- 40 euros !
 - Le No Mad, c'est un bar à DJ ! C'est _____ cher _____ au café !

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 10 - Au No Mad (partie 2)

Observer et comprendre la langue – activité 3



Lisez une autre fois les dialogues de l'activité 2 puis dites si ces comparaisons sont vraies ou fausses.

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Le jus d'orange est plus fort que la vodka orange.		
Pour Greg, boire de l'alcool c'est plus drôle que prendre un jus d'orange.		
Au No Mad, c'est moins cher qu' au café.		

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Imaginez un dialogue à partir de ces images.



Bonjour _____

S'entraîner – activité 2



Observez la carte des boissons pour comparer les prix.
Complétez les phrases avec :

moins ... que • plus...que

La
tour
de

Babel

Boissons chaudes

Café ou décaféiné	2,00
Café crème	2,50
Capuccino	4,00
Chocolat chaud	4,50
Thé	4,50
Infusion	4,00

Boissons froides

Badoit, Perrier	4,50
Jus d'orange pressée	5,00
Jus de fruits	4,00
Sirop à l'eau	2,00

Les Vins

Vin blanc au verre (Sauvignon)	4,00
Vin rouge au verre (Côte du Rhône)	5,00

Bières

	PRESSION	BOUTEILLE (33cl)
blonde	demi 3,50	Carlsberg 5,00
	pinte 5,50	Galia 5,50
blanche	demi 4,00	
	pinte 6,50	

1. Un café coûte _____ cher _____ un thé.
2. Un jus de fruit est _____ cher _____ un sirop à l'eau.
3. Le jus d'orange pressée est _____ cher _____ les jus de fruits.
4. Un bouteille de bière coûte _____ cher _____ un demi de blonde.
5. _____

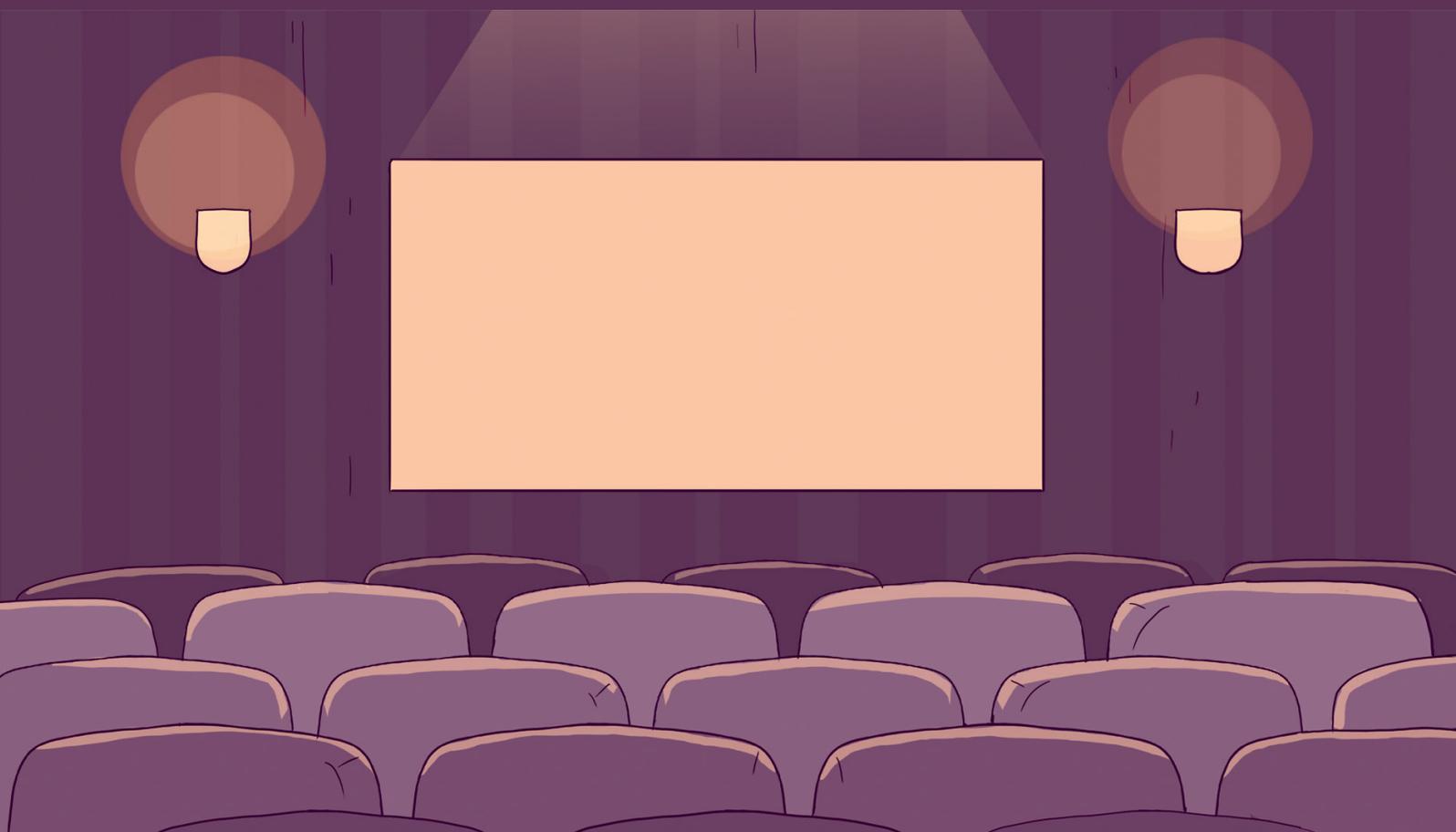
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 11

Au Forum des images partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Que fait Amir chez Diane ?

- Il garde Charlie, le bébé de Diane.
- Il vient apporter des fleurs à Diane.

Billie va chez Diane...

- pour s'excuser parce qu'elle a fait du bruit pendant la nuit.
- pour demander à Amir s'il veut déjeuner avec elle.



Que fait Diane ?

- Elle donne des adresses de bons restaurants à Amir et Billie.
- Elle donne des conseils à Amir et Billie pour améliorer leur français.

Comprendre la situation – activité 2



Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Diane est partie chercher les enfants à l'école.		
Diane est en colère parce que Billie a fait du bruit pendant la nuit.		
Pour Amir, c'est difficile d'apprendre le français.		
La vidéothèque de Paris se trouve dans le quartier des Halles.		
Amir et Billie vont à un atelier théâtre au Forum des images.		

Comprendre la situation – activité 3



À quelle image correspond chacun de ces lieux et ateliers culturels ?



L'atelier de conversation



La bibliothèque



Une projection

Comprendre la situation – activité 4



Retrouvez la bonne description pour chacun de ces lieux et ateliers culturels.

Un atelier de conversation, c'est...

- un lieu où des bénévoles aident les étrangers à remplir des papiers administratifs.
- un rendez-vous où on peut s'entraîner à parler français avec d'autres personnes.

Dans une vidéothèque, on peut...

- lire et emprunter des livres.
- voir des films ou des documentaires.

Le Forum des images, c'est...

- un lieu culturel où l'on peut voir des films ou des documentaires et participer à des débats.
- un centre commercial où l'on peut acheter du matériel photographique.

Une bibliothèque, c'est...

- un lieu où on peut acheter des livres, des magazines et des journaux.
- un lieu où on peut emprunter des livres, des magazines et des journaux.

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°68 - 69

Écoutez et lisez. Présent ou passé : qu'entendez-vous ?



Bonjour Billie.
 - Oh bonjour Amir... Je... euh, Diane est là ?
 - Non, Diane n'est pas là... elle **part / est partie** à l'école, je garde Charlie.
 - Je **viens / suis venue** m'excuser... cette nuit... Je **réveille / j'ai réveillé** Charlie...
 - Ah bon ?...



« Sacha, Lucien, allez vous laver les mains !
 - Elles sont propres mes mains, regarde !
 - Ne discute pas ! Ce midi, on **mange / a mangé** du jambon et de la purée !
 - Miam ! De la purée !
 - Amir, tout **se passe bien / s'est bien passé** avec Charlie ? »

Observer et comprendre la langue – activité 2



Quel est le verbe auxiliaire souligné ? Être ou Avoir ?

	(auxiliaire) être	(auxiliaire) avoir
Elle <u>est</u> partie à l'école.		
J' <u>ai</u> réveillé Charlie.		
Tout <u>s'est</u> bien passé avec Charlie ?		

Complétez maintenant l'encadré.



Le passé composé

→ On forme le passé composé avec l'**auxiliaire** « _____ » ou « _____ » au présent + le verbe au participe passé.

Le participe passé du verbe :

- réveiller est _____

- manger est _____

- pleurer est _____

→ Les participes passés des verbes en ER se terminent par : _____

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 11 - Au Forum des images (partie 1)

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez et lisez. Numérotez les images dans l'ordre de l'histoire puis associez une phrase à chaque image.

Que s'est-il passé ?



Action n° _____

Phrase _____

Action n° **1**

Phrase **D**

Action n° _____

Phrase _____

Action n° _____

Phrase _____

Action n° _____

Phrase _____

- A. Diane **est arrivée** avec ses enfants.
- B. Billie **a proposé** à Amir d'aller au Forum des images.
- C. Diane **a donné** des conseils à Amir et Billie pour améliorer leur français.
- D. Billie **est allée** chez Diane pour s'excuser.
- E. Billie et Amir **sont partis** au Forum des images pour voir un film.

S'entraîner – activité 2



Lisez puis complétez les phrases avec les verbes au passé composé.

Billie raconte sa matinée à Rosa :

Rosa : Ça va Billie ? Alors tu (aller) _____ chez Diane pour t'excuser ?

Billie : Oui !

Rosa : Tu (voir) _____ Pierre ?

Billie : Non c'est Amir qui (ouvrir) _____ la porte. Après Diane (arriver) _____ avec ses enfants.

Rosa : Et qu'est -ce qu'elle t'(dire) _____ ?

Billie : Rien, elle (être) _____ très gentille.

Rosa : Et finalement tu (réveiller) _____ le bébé cette nuit ?

Billie : Non ! Après Diane nous (donner) _____ des conseils pour apprendre le français avec Amir. Elle nous (dire) _____ d'aller aux ateliers de conversation et on (décider) _____ d'assister aussi à la projection d'un film au Forum des images.

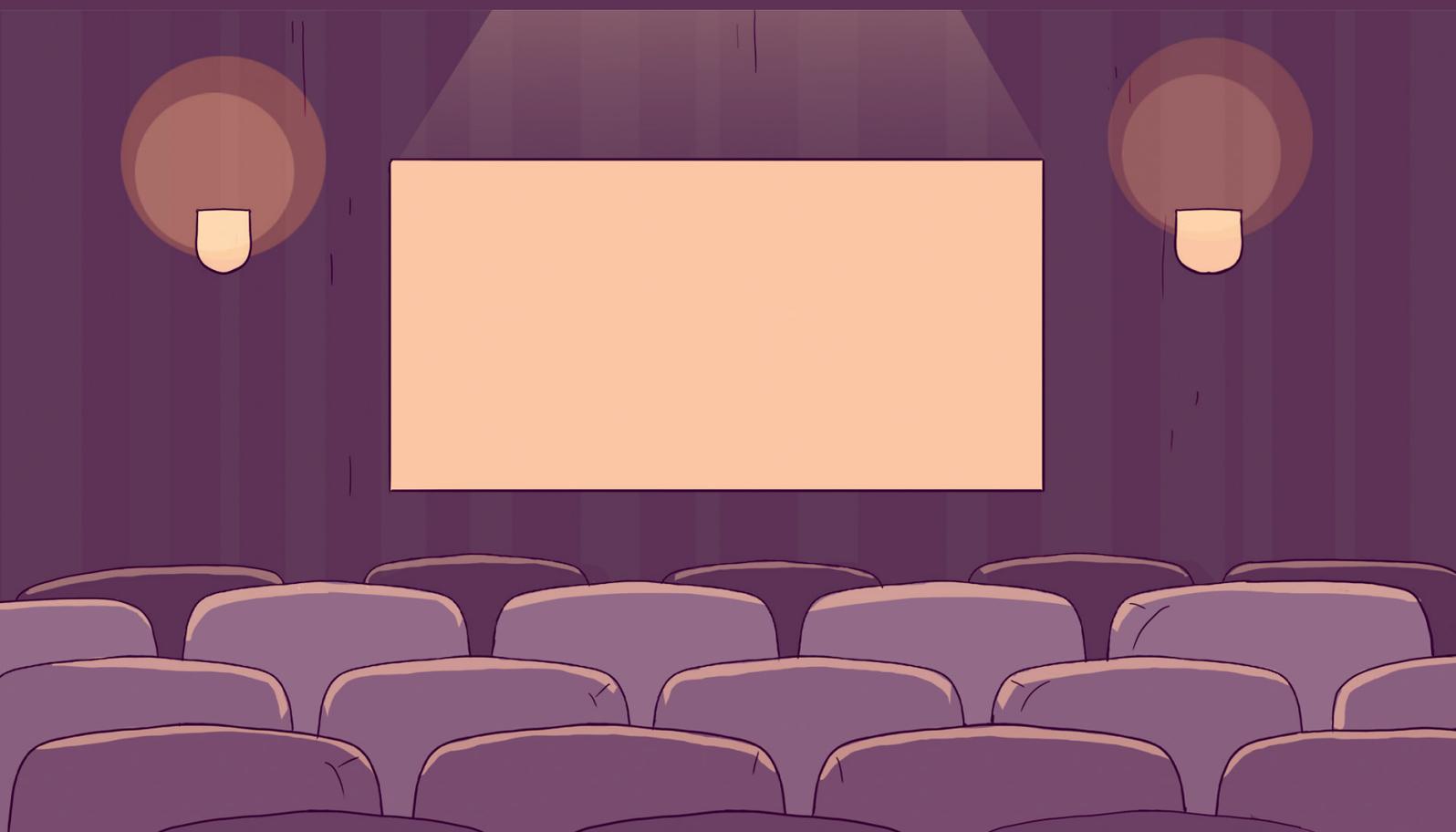
Les mots à retenir



A series of 20 horizontal lines for writing, starting below the header and ending above the footer.

épisode 11

Au Forum des images partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et Amir ?

- au Forum des Images
- à la BPI (la bibliothèque publique d'information)



Qu'est-ce qu'ils vont faire ?

- Ils vont écouter un concert.
- Ils vont voir un documentaire.

Qui est Mark Constantin ?

- un réalisateur de documentaires
- le directeur du Forum des images



Après le film documentaire, les spectateurs peuvent...

- rencontrer le réalisateur.
- poser des questions sur le film.



Amir ne peut pas aller à la BPI avec Billie parce qu'il...

- doit aller travailler.
- a rendez-vous avec des amis.

Comprendre la situation – activité 2



Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Le documentaire fait partie du programme « Bonjour Paris ! ».		
Mark Constantin, le réalisateur du documentaire, est anthropologue.		
Mark Constantin a vécu 14 ans en Afrique.		
Maintenant, Mark Constantin vit et travaille à Paris.		

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 11 - Au Forum des images (partie 2)

Comprendre la situation – activité 3



Écoutez l'extrait et complétez le dialogue.

Amir : Bonjour, nous cherchons l'atelier « Bonjour Paris ».

L'employée : Pour l'exposition / le documentaire ?

Billie : Oui !

L'employée : Le film / La séance commence dans 5 minutes.

Amir : Où est la salle / sortie s'il vous plaît ?

L'employée : C'est la salle numéro 3, là-bas à droite...

...

Amir : Il y a deux chaises / places là-bas ! Regarde.

La présentatrice : ... Aujourd'hui, je vous propose de regarder ensemble un documentaire réalisé par / produit par l'ethnologue Mark Constantin sur l'art africain à Paris.

Billie : Mark Constantin !?

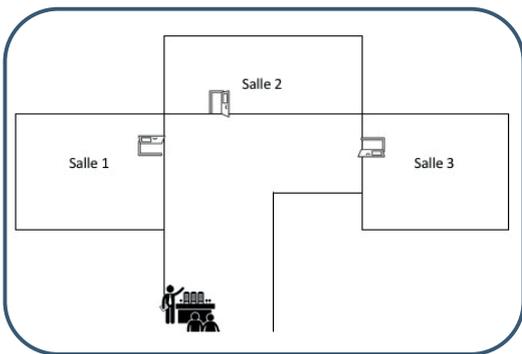
Amir : Chut ! Je n'entends pas / Ça commence !

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE - A

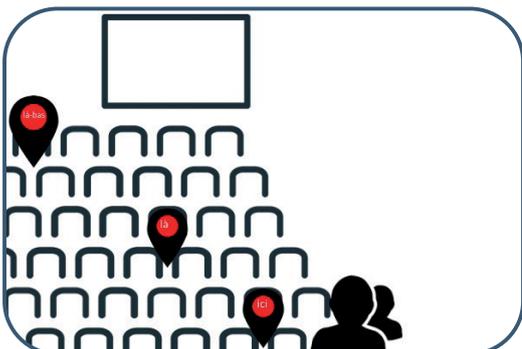
Observer et comprendre la langue A – activité 1



Quelles indications de lieux avez-vous entendues ?



- Où est la salle, s'il vous plaît ?
- C'est la salle numéro 3, là-bas, **tout droit.** / à droite. / à gauche.



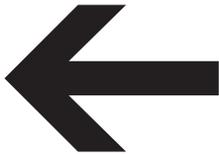
- Il y a 2 places **ici** / là / là-bas, regarde !
- Oui super ! Pardon... excusez-moi...

Observer et comprendre la langue A – activité 2



Complétez la phrase pour exprimer la direction représentée par la flèche.

à gauche • à droite • tout droit



C'est _____



C'est _____



C'est _____

3 – S'ENTRAINER - A

S'entraîner A – activité 1



Observez et lisez puis répondez.

1. - Où se trouve la projection du documentaire ?

← - C'est juste ici, la salle numéro 1, _____

2. - Excusez-moi, je cherche le cinéma, s'il vous plaît !

← ↑ - Oui, c'est tout près. Vous allez _____, vous _____ et c'est là !

3. - Où est la salle de l'atelier de conversation, s'il vous plaît ?

→ - C'est là-bas, _____

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

4 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE - B

Observer et comprendre la langue B – activité 1



Retrouvez la forme correcte des questions dans la transcription ?

1. - **Qu'est-ce qu' / Est-ce qu'**il fait maintenant ?

→ Il donne des cours à la fac.

2. **Qu'est-ce que / Est-ce que** quelqu'un dans la salle peut répondre ?

→ Oui !

3. **Qu'est-ce qu' / Est-ce qu'**on peut visiter l'exposition ?

→ Oui, elle dure jusqu'en octobre.

4. **Mais qu'est-ce qu' / est-ce qu'**il y a, Billie ?

→ Je te dirai plus tard. C'est un secret.

Observer et comprendre la langue B – activité 2



Associez chaque question à une réponse.

- Le Forum des images, qu'est-ce que c'est ?



Il donne des cours à la fac.

- Qu'est-ce qu'il fait maintenant (...)?



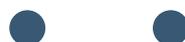
Oui, moi !

- Est-ce que quelqu'un dans la salle peut répondre ?



C'est la vidéothèque de Paris.

- Qu'est-ce qu'il se passe, Billie ?



Je te dirai plus tard. C'est un secret.

Puis complétez les phrases.

- Quand on pose une question avec « _____ » la réponse est « oui » ou « non » (c'est une question fermée).

- Quand on pose une question avec « _____ ». La réponse n'est pas « oui » ou « non » mais une information plus précise (c'est une question ouverte).

épisode 12

Mark Constantin
partie 1

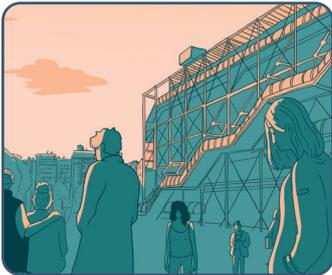


1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Que fait Billie ?

- Elle va à la librairie pour acheter des manuels d'apprentissage du français.
- Elle va à la bibliothèque pour chercher des informations sur Mark Constantin.



Billie cherche des informations...

- toute seule.
- avec l'aide du bibliothécaire.



Que fait Billie quand elle arrive au 12 bis ?

- Elle explique à Diane qu'elle a retrouvé Mark Constantin.
- Elle raconte le documentaire qu'elle a vu au Forum des Images.



Billie...

- lit un email qu'elle a reçu.
- écrit un email à Mark Constantin.

Comprendre la situation – activité 2



Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Pour en savoir plus sur Mark Constantin, Billie consulte son blog.		
Mark Constantin est né en Espagne.		
Billie a trouvé le numéro de téléphone de Mark Constantin.		
Diane aide Billie à écrire un email.		
Billie donne son numéro de téléphone à Mark Constantin.		

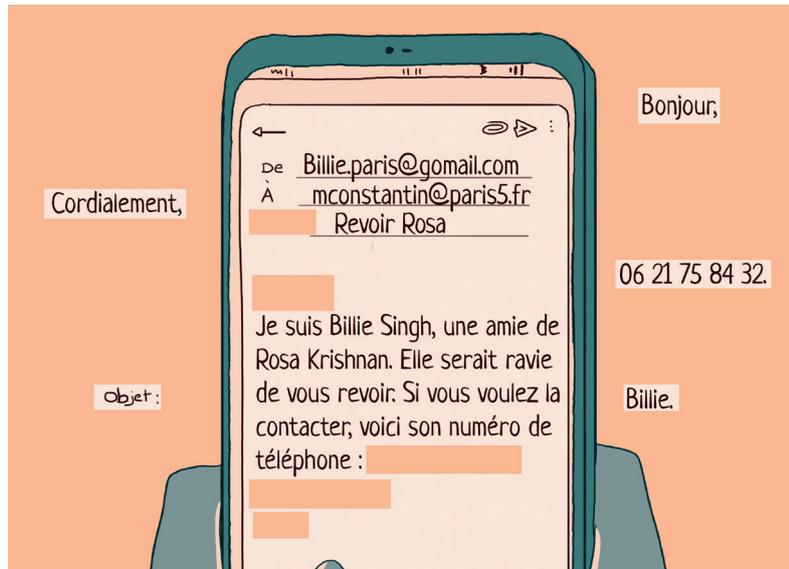
4 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE - B

Observer et comprendre la langue B – activité 1



Piste audio n°73

Écoutez la fin et complétez l'email de Billie.



5 – S'ENTRAINER - B

S'entraîner B – activité 1



Lisez puis complétez le message de réponse de Mark Constantin à Billie.



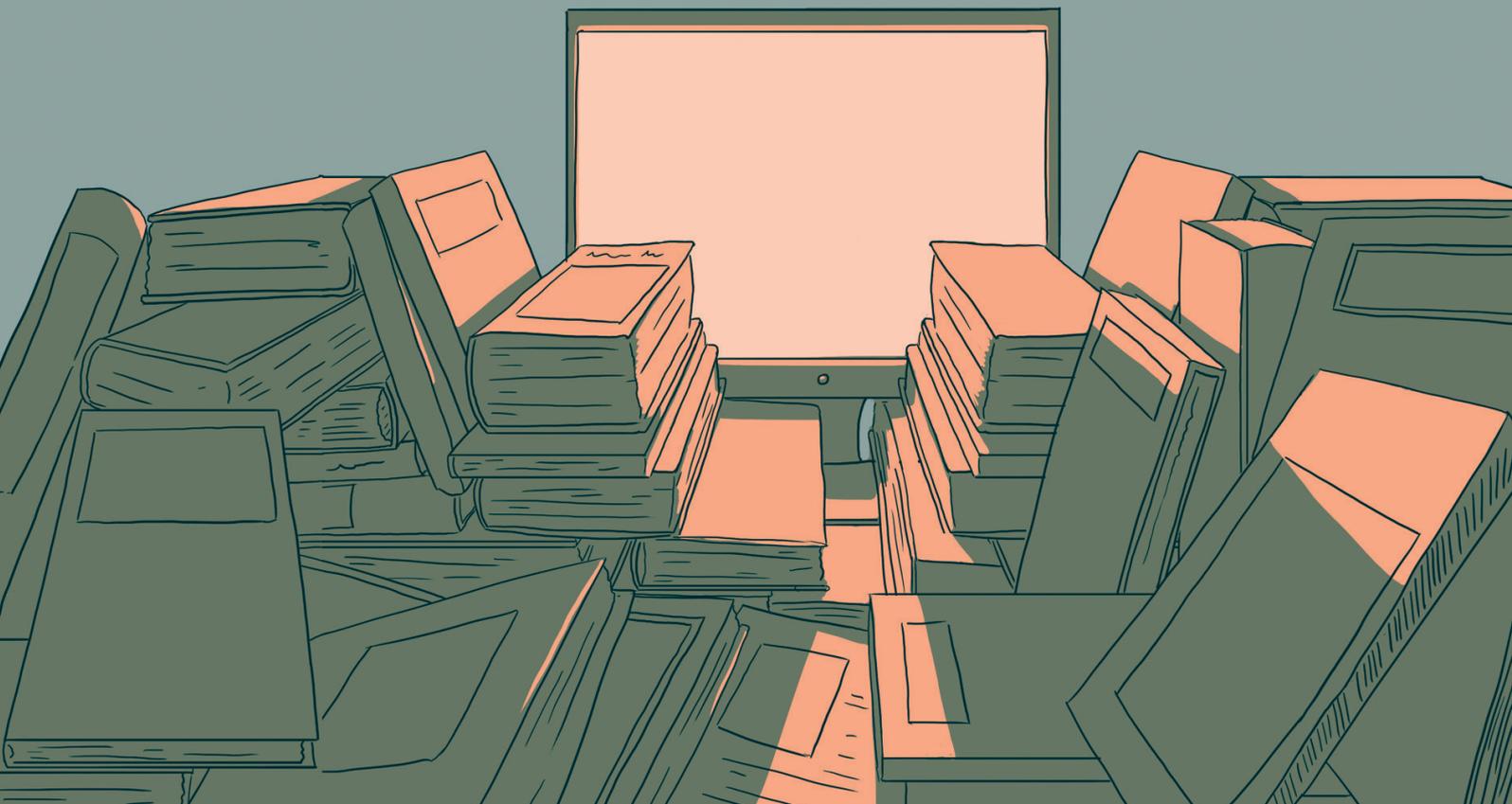
Les mots à retenir



épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

épisode 12

Mark Constantin
partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



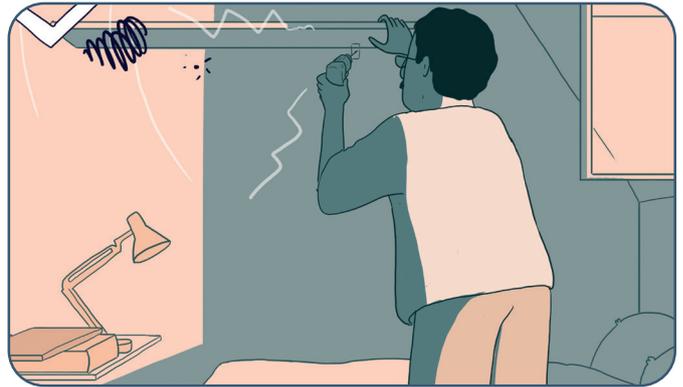
Piste audio n°74

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où se trouvent Amir, Billie et Zirek ?

- Ils sont dans la chambre de Billie.
- Ils sont dans l'appartement de Rosa.



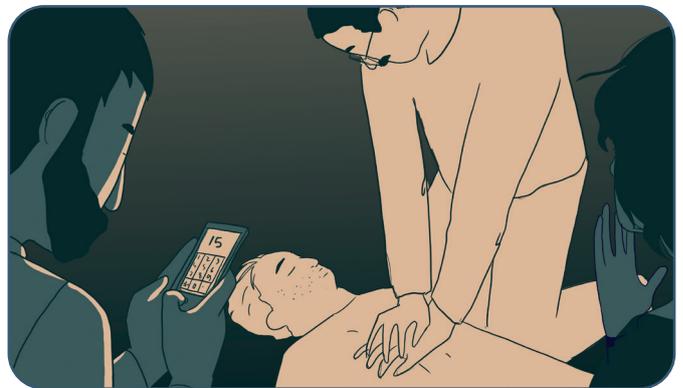
Que fait Zirek ?

- Il joue de la musique.
- Il installe une étagère.



Pourquoi Pierre est-il en colère ?

- à cause du bruit
- à cause de la poussière



Que se passe-t-il ?

- Pierre a fait un malaise et doit aller à l'hôpital.
- Pierre est très fatigué et il doit aller dormir.



Que fait Rosa ?

- Elle informe Diane.
- Elle va à l'hôpital.

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 12 - Mark Constantin (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°74

Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

Où Zirek installe-t-il l'étagère de Billie ?

- au-dessus du lit
- à droite de la porte

Pourquoi Amir vient-il voir Billie ?

- parce qu'il veut inviter Billie à aller voir un film
- parce qu'il veut l'aider à s'installer dans sa chambre

Qu'est-ce qu'Amir offre à Billie ?

- un bouquet de roses
- une orchidée blanche

Que fait Amir quand Pierre fait un malaise ?

- Il appelle le SAMU.
- Il fait un massage cardiaque.

Rosa dit à Pierre qu'elle va ...

- l'accompagner à l'hôpital.
- s'occuper de Charlie.
- appeler Diane.

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°75

Écoutez l'extrait et complétez le dialogue.

Hou là ! Il fait un malaise cardiaque | Il est tombé dans les pommes ! Vite Amir, il faut appeler les pompiers | le SAMU ...

Le 15 | 18 d'accord ! Allo ? Un voisin a un problème... le cœur | la tête ... il faut venir vite... 12 bis rue du Paradis... 5^{ème} étage... Merci !

Ils arrivent bientôt | tout de suite !

Monsieur... Monsieur... vous m'entendez | vous m'écoutez ? Vous vous appelez comment ? Je suis docteur | médecin.

Pierre ! Mais... mais que se passe-t-il ? | que faites-vous ?!

Monsieur, votre ami vous a fait un massage cardiaque | sauvé la vie !

Comprendre la situation – activité 4



Piste audio n°76

Écoutez la fin de l'épisode. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Rosa téléphone à Diane.		
Rosa demande des nouvelles de Pierre.		
Rosa va s'occuper des enfants de Diane et Pierre.		

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



« Et ton étagère, je la mets au-dessus du lit. »

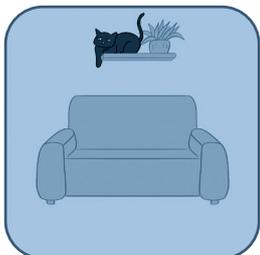
Où se trouvent les autres objets de la chambre de Billie ? Complétez les phrases avec :

sur • en face du • à côté de • sous

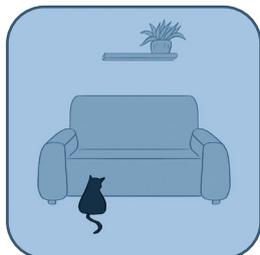


1. La lampe est _____ l'étagère.
2. Les livres sont _____ la lampe.
3. Les livres sont _____ la table.
4. La lampe est _____ lit.

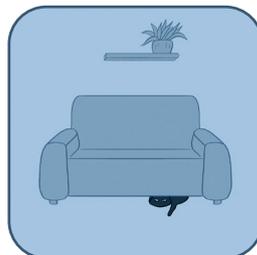
Les mots pour situer dans l'espace :



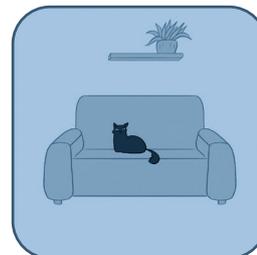
Le chat est
au-dessus
du canapé.



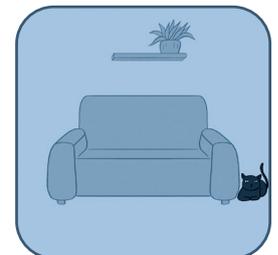
Le chat est
en face
du canapé.



Le chat est
sous
le canapé.



Le chat est
sur
le canapé.



Le chat est
à côté
du canapé.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez puis décrivez cette image de l'épisode 1 en utilisant :

sur • sous • à côté de • en face de • au-dessus de



3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 2



Lisez. Complétez les phrases avec les articles : du • de l' • des • de la

1. Je pose la plante à côté _____ lit ?
2. Ton étagère, je la mets au dessus _____ table ?
3. J'accroche le tableau à côté _____ étagère ?
4. Où est-ce que je mets l'ordinateur ? En face _____ bibliothèque ?
5. J'ai mis tes lunettes à côté des livres à côté _____ livres, d'accord ?

Pour chaque phrase, faites un dessin de ce que vous avez compris.

1

2

3

4

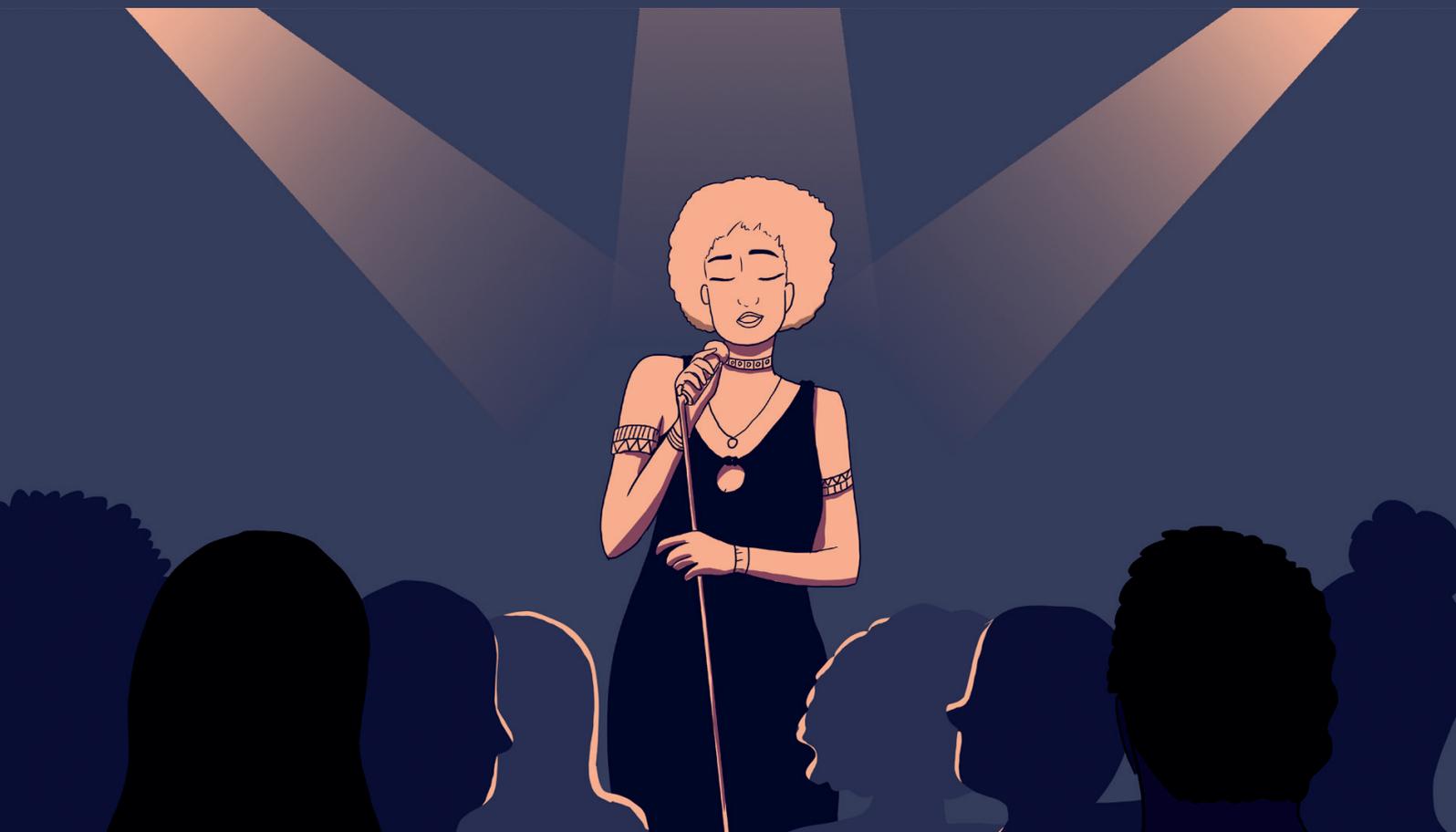
5

Les mots à retenir



épisode 13

Awa
partie 1



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et Rosa ?

- chez Rosa
- chez Diane



Que se passe-t-il ?

- Rosa reçoit un appel de Mark Constantin.
- Rosa appelle Mark Constantin.

Mark Constantin...

- veut parler à Billie.
- invite Rosa à sortir un soir.

Comprendre la situation – activité 2



Écoutez une nouvelle fois. Que comprenez-vous ?

	C'EST VRAI ✓	C'EST FAUX ✗
Mark et Rosa ne se sont pas vus depuis 40 ans.		
Mark travaille à Paris depuis 3 mois.		
La Tour de Babel est une salle de concert à Paris.		
Mark invite Rosa samedi soir.		
Rosa accepte l'invitation de Mark.		

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 13 - Awa (partie 1)

Comprendre la situation – activité 3



Piste audio n°78

Écoutez puis répondez.

Quand on répond au téléphone, on dit...

- « Comment ? »
- « Allô ? »

Pour savoir qui appelle, on peut dire...

- « Qui est à l'appareil ? »
- « Ici Rosa. »

Pour se présenter, on dit...

- « C'est Mark Constantin. »
- « C'est bien Rosa ? »

Quand on ne comprend pas ou que l'on n'entend pas bien, on peut dire...

- « Vraiment ? »
- « Comment ? »
- « Excuse-moi, je n'ai pas entendu. »

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°79

Écoutez la conversation téléphonique entre Mark et Rosa. Remettez le dialogue dans le bon ordre en numérotant de 1 à 8.

	1	Dis-moi... Tu es... tu es libre vendredi ? J'aimerais t'inviter à la Tour de Babel...	
		- Bon d'accord... À vendredi alors. Allez, viens le chat !	
		- Oui... à République, tu te souviens ?	
		- Ça existe encore ???!	
		- Ça me ferait plaisir de te revoir !	
		- La Tour de Babel ? Le café-concert ? 2	
		- Bien sûr ! Alors... c'est bon pour vendredi ? À 18h ?	
		- Euh... vendredi... 18h... Je ne sais pas... Écoute, c'est un peu rapide, là...	

Observer et comprendre la langue – activité 2



Relisez le dialogue et remplissez le tableau avec les phrases pour...

... inviter quelqu'un.	... demander une confirmation.	... confirmer et saluer.

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Observez. Reliez chaque phrase à une image.



Allo bonjour, je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui. Pour Zirek Yezdin.



Euh... Oui, c'est bien moi Rosa... Qui est à l'appareil ?



Allo Rosa ? C'est Billie !



Allo Rosa, c'est Mark !

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 13 - Awa (partie 1)

S'entraîner – activité 2

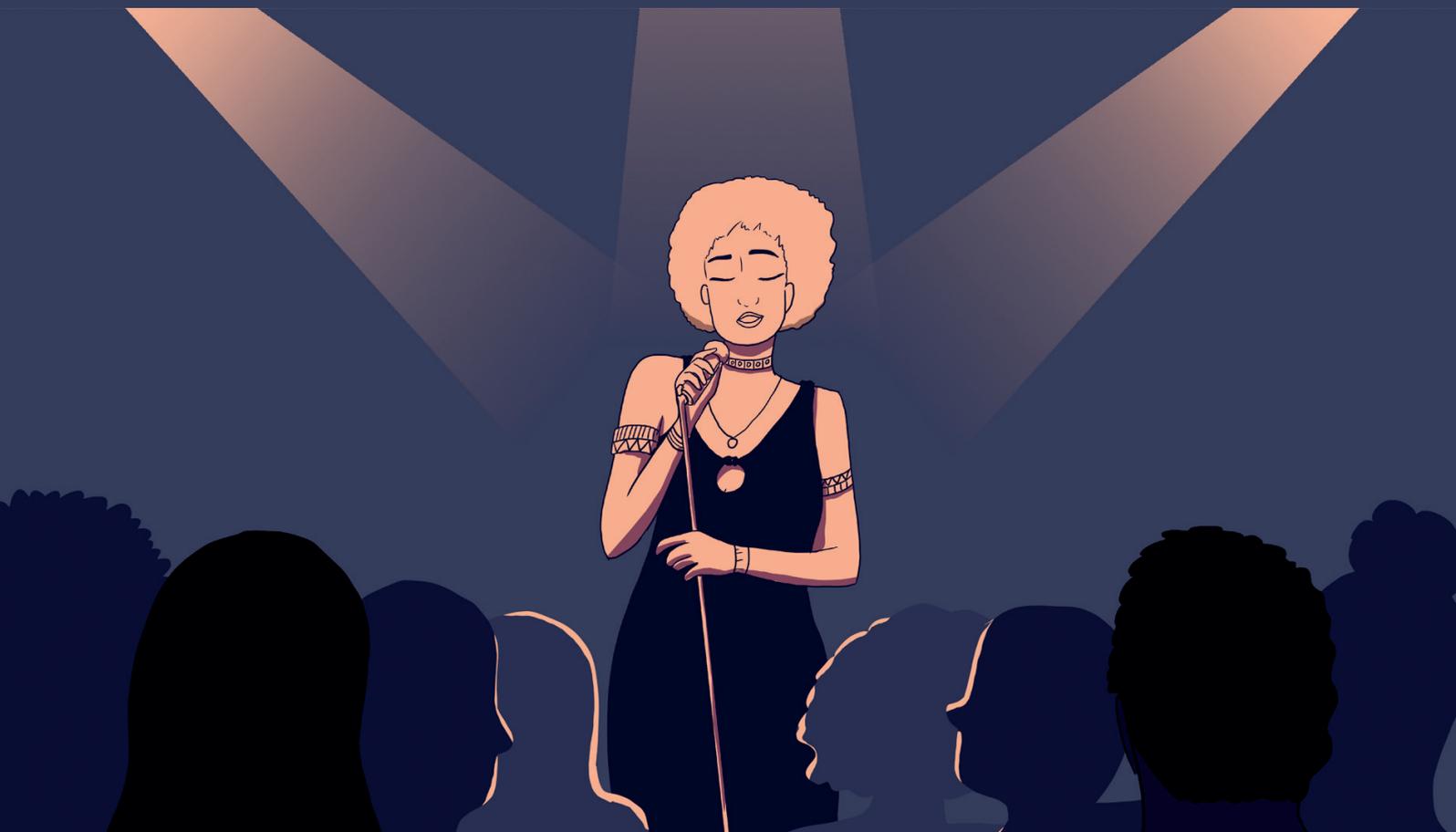


Lisez et complétez la conversation au téléphone.

- Allo, bonjour !
- Allo, _____ est à l'appareil ?
- _____ Zirek, ça va Billie ?
- Oui, super ! Et toi ?
- Bien ! Tu es _____ samedi soir ?
- Samedi... oui pourquoi ?
- J'aimerais t'_____ à mon anniversaire.
- Ah merci Zirek, ça me ferait plaisir !
- Génial, à 19h chez moi ?
- D'accord, _____ samedi alors !

épisode 13

Awa
partie 2



1 – COMPRENDRE LA SITUATION

Comprendre la situation – activité 1



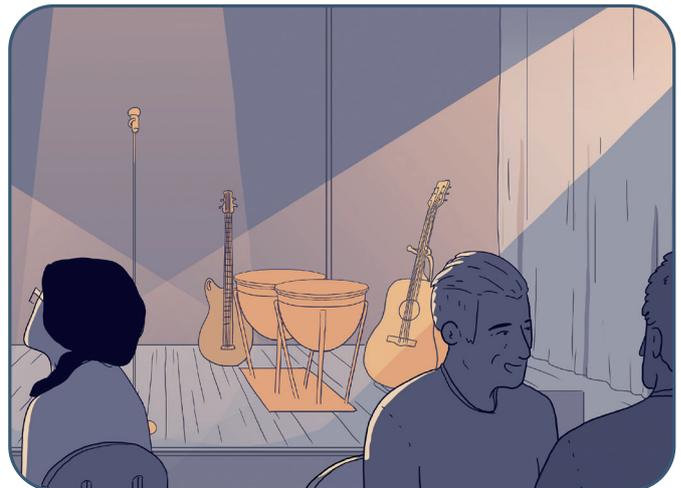
Piste audio n°80

Observez, écoutez puis choisissez la bonne réponse.



Où sont Billie et Rosa ?

- au cinéma
- dans un café-concert



Quelle activité commence « dans quelques minutes » ?

- un concert
- un atelier de conversation



Qui arrive à la table de Rosa et Billie ?

- Mark
- Amir



Pourquoi Rosa et Billie sont surprises ?

- Tous les voisins du 12 bis sont aussi à la Tour de Babel.
- C'est Awa qui chante à la Tour de Babel !

épisode 01
épisode 02
épisode 03
épisode 04
épisode 05
épisode 06
épisode 07
épisode 08
épisode 09
épisode 10
épisode 11
épisode 12
épisode 13

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 13 - Awa (partie 2)

Comprendre la situation – activité 2



Piste audio n°81

Écoutez et complétez le dialogue.

Le serveur : Bonsoir Mesdames, qu'est-ce que vous voulez **boire | manger** ?

Billie : **Pour elle | Pour moi**, une limonade, **s'il vous plaît | s'il te plaît** !

Le serveur : Très bien, et **vous | toi** madame ?

Rosa : Euh quelque chose qui calme...

Le serveur : **Une vodka | Un whisky** ?

Rosa : Oh non... **Un thé | Une tisane**.

Le serveur : Une limonade et une tisane alors ?

Rosa : Oui, merci.

Le serveur : Je vous apporte votre **commande | boisson**.

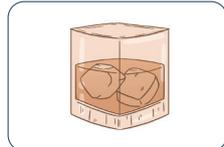
Comprendre la situation – activité 3



Observez puis reliez l'image et le mot correspondant.



une limonade



un verre de vin



un whisky



un jus d'orange



une vodka orange



une tisane

2 – OBSERVER ET COMPRENDRE LA LANGUE

Observer et comprendre la langue – activité 1



Piste audio n°82

Écoutez puis choisissez la bonne réponse.

Depuis combien de temps Rosa connaît ce lieu ?

- depuis 4 ans.
- depuis 40 ans.

Pourquoi Rosa connaît-elle ce lieu ?

- parce que des amis sont venus dans ce lieu
- parce qu'elle est venue il y a longtemps

Lisez cette phrase :

« Oh oui... je venais souvent avec mon... mon ami. On passait la soirée à écouter les musiciens africains ! »

**À votre avis,
Rosa parle...**

- du passé.
- du présent.

Rosa est venue...

- une seule fois à La Tour de Babel.
- plusieurs fois à La Tour de Babel.

Observer et comprendre la langue – activité 2



Identifiez les verbes

Je venais → _____

On passait → _____

3 – S'ENTRAINER

S'entraîner – activité 1



Lisez. Mettez les verbes à l'imparfait.

Rosa se souvient :

« Il y a 40 ans, j'(être) _____ étudiante.

et j'(avoir) _____ beaucoup de temps libre pour profiter de Paris.

J'(aimer) _____ marcher dans la ville.

J'(aller) _____ au café avec mes amies.

et on (passer) _____ des heures à refaire le monde.

C'(être) _____ une période fabuleuse ! »

S'entraîner – activité 2



Qu'est-ce que vous aviez l'habitude de faire quand vous étiez adolescent/adolescente ?

« Il y a _____ ans, je _____

_____ »

Les mots à retenir



A series of 20 horizontal lines for writing, starting below the header and ending above the footer.

LES TRANSCRIPTIONS

À l'aéroport

[un avion atterrit]

Annonce : « You have arrived at Paris Charles de Gaulle Airport »

« Vous êtes arrivés à l'aéroport Paris-Charles-de-Gaulle »

Agent aéroport : Mesdames, messieurs, les correspondances, c'est par ici.

Agente aéroport : Avancez au guichet, s'il vous plaît !

[une valise roule]

Policier : Personne suivante ! ... Personne suivante s'il vous plaît !

Billie : Ah, bonjour !

Policier : Bonjour. Passeport s'il vous plaît. Vous êtes Madame ?

Billie : euh...Madame Singh.

Policier : Qu'est-ce que vous venez faire en France ?

Billie : Je ne comprends pas.

Policier : Pourquoi êtes-vous à Paris ?

Billie : À Paris « Pourquoi ? »...

Policier : Vacances ? Études ?

Billie : Oui... études !

Policier : Tenez !

Billie : Merci !

Policier : Personne suivante ! Personne suivante s'il vous plaît !

Billie lit une information sur son téléphone : 12 bis, rue du Paradis, RER Gare du Nord...

...

Annonce : « En raison d'un mouvement social, le trafic est interrompu sur la ligne B du RER entre Roissy-Charles-De-Gaulles et Gare du Nord. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée. »

Voyageur A : Encore la grève ?!! Ah, ils ont choisi leur jour hein, ils nous enquiquinent ! Comment on fait on est chargés...

Agent de la Ratp : Il n'y a pas de train, messieurs dames, pour Paris. Ne restez pas là !

Voyageuse B : Et comment on fait pour rentrer ?!

Billie (à l'agent) : Excusez-moi Monsieur, le RER ?

L'agent : C'est la grève, il n'y a pas de train aujourd'hui !

Billie : Je ne comprends pas...euh...vous pouvez répéter, s'il vous plaît ?

Agent de la Ratp : C'est la grève ! Il n'y a pas de train, pas de RER, désolé Madame...

Voyageur C : Mais qu'est-ce qu'il se passe ? Pourquoi il n'y a pas de RER ?

Voyageur D : Y'a personne là, y'a personne pour renseigner évidemment !

Billie, au téléphone : Hello? ...

Chez Rosa, au 12 bis, rue du Paradis

[musique]

Rosa : Diane, tu veux encore du thé ?

Diane : Non merci, Rosa. (Elle soupire) Ahhh...

Rosa : Ça va ?

Diane : Oui, je suis très fatiguée, mais ça va !

Rosa : Oh...C'est normal, le bébé, c'est pour bientôt!

Diane : Oui, l'accouchement est prévu dans quelques jours...

[Le téléphone de Rosa vibre]

Rosa : Ah, excuse-moi, je réponds, c'est sûrement Billie, l'amie de ma fille Sara !

Diane : Oui, je t'en prie.

Rosa (au téléphone) : Hello ?...

ÉPISODE 01 – UNE ARRIVÉE MOUVEMENTÉE - PARTIE 2

Piste audio n°06

Dans la cage d'escalier de l'immeuble du 12 bis, rue du Paradis**Diane** : Ahhh !!! Ahhh !**Sacha** : Maman ?! Ça va ?**Pierre** : Diane ?!!**Une voisine** : Mais, faites quelque chose ! Apportez une couverture ! Des oreillers !**Pierre** : Diane ! Mais... mais réponds-moi !**La voisine** : Elle a besoin d'aide ! Apportez une couverture ! Dépêchez-vous !**Pierre** : Mais Diane ! Mais réponds-moi !**Rosa** : Mais... Mais qu'est-ce qui se passe ?**Pierre** : Elle va accoucher là ! Elle va accoucher !**La voisine** : Mais bougez-vous, bon sang !**Rosa** : Diane ? Diane ! Respire, respire ma chérie, ça va aller !**Lucien** : Maman ?! Maman ?! Ça va ?**Rosa** : Ne vous inquiétez pas, les enfants, c'est le bébé ! J'appelle les pompiers !**Diane** : Vite !**Pierre** : Les pompiers ?! Mais non ! Mais non... il faut appeler le 15 !**Diane** : Maintenant !!**Rosa** : Diane a besoin d'aller à l'hôpital maintenant ! Il faut appeler les pompiers, ils seront là beaucoup plus vite !**Diane** : Écoute Rosa, Pierre !!... Le 18... Appelle le 18 !**Rosa** : Allo ?**Pierre** : Je suis là ma chérie, je suis là...**Rosa** : Allo ? Les pompiers ?! Je vous appelle du 12 bis, rue du Paradis... Il y a un accouchement en urgence là... Venez vite, s'il vous plaît !**Dans la rue, devant l'immeuble.****Zirek** : Et voilà... ! On est arrivés au 12 bis... chez Rosa !**Billie** : Merci Zirek !**Le pompier** : Laissez passer, laissez passer, s'il vous plaît !**Zirek** : Mais... qu'est-ce qui se passe ici ?**Diane** : Aïe ahhh...**Pierre** : Restons calmes, restons calmes !**La voisine** : Dépêchez-vous les gars, dépêchez-vous ! Elle va accoucher dans la rue !**Le pompier** : Madame, comment vous appelez-vous ?**Diane** : Ahhh... Diane...**Le pompier** : Diane, je suis pompier, on va à l'hôpital, tout va bien...**Pierre** : Je suis là ma chérie, je suis là... ne t'inquiète pas, je suis avec toi...**[La sirène des pompiers s'éloigne]****Rosa** : Oh, quelle histoire ! Oh Zirek ! Vous êtes là ! Billie !

ÉPISODE 02 – UN COURRIER MYSTÉRIeux - PARTIE 1

Piste audio n°14

Chez Rosa

Billie : [Rosa prend sa douche. On sonne à la porte.]

Le facteur : Bonjour, j'ai un colis pour Leila Touré, c'est vous ?

Billie : Euh... je ne comprends pas...

Le facteur : 12 bis, rue du Paradis, au 3^e étage : Leila Touré, est-ce que c'est vous ?

Billie : Est-ce que... ?

Le facteur : C'est votre nom ?

Billie : ... votre nom ?

Rosa (sous la douche) : Billie ?

Le facteur : Ah, c'est votre mère !

Billie : Euh...

Le facteur : Bon, c'est votre adresse... alors, est-ce que vous le prenez ce colis ?

Billie : Oui... !?

Le facteur : Tenez, signez ici ! Merci, bonne journée !

Billie : Euh... au revoir...

ÉPISE 02 – UN COURRIER MYSTÉRIEUX - PARTIE 2

Piste audio n°18

Au 12 bis, passage du Paradis**Rosa** : Monsieur Rostand, comment allez-vous ?**Le concierge (tousse)** : Euh... Bonjour !**Rosa** : Oui, bonjour. J'ai un colis pour Leila Touré, c'est encore une erreur d'adresse. Pouvez-vous le lui donner ?**Le concierge** : Ah non, non, elle n'est pas là !**Rosa** : Ah... Écoutez c'est urgent. Est-ce que vous pouvez nous aider, s'il vous plaît ?**Le concierge** : Ah désolé, mais celle-là je sais pas où elle est !! Ça fait bien un mois que je l'ai pas vue !**Rosa** : Et ses voisins ?**Le concierge** : Les voisins ? (il tousse)**Rosa** : Ils savent peut-être où elle est ?**Le concierge** : Vous croyez que j'ai que ça à faire moi ? Les voisins ?!**Rosa** : Ah, bon... merci quand même, bonne journée.**Le concierge** : Au revoir (il tousse)**Chez Rosa, au 12 bis, rue du Paradis****[On entend l'ouverture du courrier et un bruit de feuille dépliée.]****Rosa lit :**

« Leila, ma chère... »

« J'espère bientôt obtenir mon visa long séjour – passeport talent ... »

« J'ai mis ma musique sur la clé USB »

« je vis de ma musique... choriste... découverte de la France... »

« Awa Kouyaté, né le 9 avril 89... »

« 7 rue de la République, Montreuil.

[...]**Rosa (au téléphone)** : Allo Zirek ? Oui, bonjour, c'est Rosa ! Oui, ça va ?...

Écoute, tu peux me rendre un service, s'il te plaît ?... Oh merci.

[Billie connecte la clé USB et met la musique d'Awa]

ÉPISODE 03 – À LA RECHERCHE D'AWA - PARTIE 1

Piste audio n°21

Dans le taxi de Zirek

Billie : Bonjour Zirek !

Zirek : Alors, c'est quoi cette urgence encore ?

Rosa : Direction Montreuil, s'il te plaît ! 17 rue de la République !

Zirek : Ok ! C'est parti !

Rosa : Zirek, est-ce que tu peux changer de musique ?

Zirek : Mais...pourquoi ?

Rosa : Ah ! Écoute ce qu'il y a sur cette clef USB, tu vas comprendre !

[musique d'Awa]

Zirek : Wouah ! Mais... c'est presque aussi beau que la musique kurde !

Rosa : Oh ! Attention Zirek ! Arrête-toi ! Le feu est orange !

[coup de sifflet]

Zirek : Oh non ! C'est pas vrai... !

Un policier : Bonjour monsieur, police ! Pièce d'identité et permis de conduire, s'il vous plaît !

Zirek : Attendez... mais c'est où... ? Mais c'était là... ahhh... Ah... voilà ! Tenez Monsieur !

Le policier : Vous êtes turc ?

Zirek : Heu... oui... non...

Le policier : C'est bon, c'est bon.

Zirek : Je suis kurde...

Le policier : C'est bon pour cette fois, reprenez votre carte de résident et votre permis !

Zirek : Merci Monsieur.

Le policier : Et vous Mesdames, que faites-vous avec ce Monsieur ?

Rosa : Nous allons à Montreuil. Pourquoi ?

Policier : Bon... tout est en règle. Allez, circulez !

Zirek : Ouf ! J'ai eu chaud !

Billie : Ça va Zirek ?

Zirek : Ça va, ça va... il ne m'a pas mis d'amende !

Rosa : Ah, il aurait pu ! Le feu était orange ! Mais dis-donc, il était trop curieux : « Vous êtes turc ? » ; « que faites-vous avec ce monsieur ? » !

Zirek : Et voilà, vous êtes arrivées.

Rosa : Merci Zirek !

Zirek : De rien ! Au revoir !

Dans un immeuble, à Montreuil

Une habitante du foyer : Ah, salut Mamadou, ça va ?

Mamadou : Ça va.

L'habitante du foyer : La famille va bien ?

Mamadou : Oui, oui, grâce à Dieu.

L'habitante du foyer : Je suis contente, ça c'est une bonne nouvelle !

Rosa : Euh, excusez-moi...

L'habitante du foyer : Oui, madame ?

Rosa : Vous connaissez Awa Kouyaté ?

Mamadou : Kouyaté ? Ah, Monsieur Kouyaté, c'est mon voisin !

L'habitante du foyer : Awa c'est sa nièce, elle vient parfois le voir.

Mamadou : C'est l'appartement numéro 23.

Billie : Appartement 23 ! Merci !

Mamadou : Je vous en prie !

ÉPISE 03 – À LA RECHERCHE D'AWA - PARTIE 2

Piste audio n°30

Devant l'appartement de l'oncle d'Awa, à Montreuil**Rosa** : Bonjour, je m'appelle Rosa Krishnan, vous êtes monsieur Kouyaté ?**L'oncle** : Oui.**Rosa** : Awa Kouyaté, c'est bien votre nièce ?**L'oncle** : Oui... euh, pourquoi ?**Rosa** : J'ai reçu un colis qu'elle a envoyé à son amie Leila Touré, une erreur d'adresse. Tenez, vous pouvez le rendre à Awa ?**L'oncle** : Désolé, Awa, elle n'est plus là...**Rosa** : Ah mince...**Billie** : « Plus là » ? Elle est où ?**L'oncle** : Elle est rentrée au Mali... pour son visa.**Rosa** : Au Mali... Vous savez quand est-ce qu'elle revient ?**L'oncle** : Je ne sais pas... Le temps de faire les démarches : un mois... deux mois... Si elle l'obtient ! Je ne peux pas vous aider...**Rosa** : Bon, désolée de vous avoir dérangé...**Billie** : Au revoir.**L'oncle** : Au revoir mesdames.**En terrasse d'un café, à Montreuil****La serveuse** : Et voilà deux cafés, mesdames !**Rosa** : Oh, merci !

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 4 - Dans le métro (partie 1 & 2)

ÉPISODE 4 - DANS LE MÉTRO - PARTIE 1

Piste audio n°32

Dans une station de métro

Billie : Euh, bonjour Monsieur...

Le guichetier : Bonjour, je peux vous aider ?

Billie : Des tickets s'il vous plaît ?

Le guichetier : Qu'est-ce que vous voulez ? Un carnet ? Un abonnement ? Les prix sont indiqués là.

Billie : Euh, un ticket s'il vous plaît !

Le guichetier : Vous devez utiliser le guichet automatique pour acheter votre ticket.

Billie : Ok... Merci Monsieur.

Rosa : Alors...

Voix du guichet automatique : Pour commencer touchez l'écran. Acheter des tickets.

Billie : Hmmm

Voix du guichet automatique : Ticket à l'unité. Choisissez la quantité souhaitée.

Billie : 1... « Valider »

Voix du guichet automatique : Montant à payer 1,90 euros. Introduisez vos pièces, billets ou votre carte bancaire.

Sur le quai du métro

Annonce : Direction pont de Sèvres, prochain train dans 1 min, le suivant dans 6 min.

[Le métro arrive]

Passager 1 : Pardon... pardon ! Je descends ! Merci !

Passager 2 : Mais poussez pas ! Laissez descendre avant de monter !

Billie : Pardon.

[Les portes se ferment. On entend l'ambiance du métro et l'annonce de l'arrêt République]

Rosa : Direction ligne 5 !

[Les portes s'ouvrent]

ÉPISODE 4 - DANS LE MÉTRO - PARTIE 2

Piste audio n°34

Chez Rosa**Rosa** : Eh, pousse-toi le chat !**Voix d'ordinateur** : Pour votre inscription au concours « La Nouvelle Voix », veuillez remplir le formulaire.**Billie** : Ok... Nom :... Kouyaté ?...**Rosa** : K.O.U.Y.A.T.E**Billie** : Prénom ?**Rosa** : Awa**Billie** : Sexe ?**Rosa** : Homme ou femme.**Billie** : Femme. Nationalité ?**Rosa** : Malienne.**Billie** : Date de naissance...**Rosa** : 9 avril 1989 : 9-04. Profession. Chanteuse ?**Billie (elle lit sur le profil d'Awa)** : « j'écris et compose des chansons ».**Rosa** : Auteure, compositrice, interprète !**Billie** : Ajoutez vos fichiers de musique.**Voix d'ordinateur** : Merci Awa, votre demande est validée. Vous recevrez un mail d'ici quelques jours si votre candidature est retenue.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 5 - À l'école d'art (partie 1 & 2)

ÉPISODE 05 – À L'ÉCOLE D'ART - PARTIE 1

Piste audio n°35

Dans la cage d'escaliers

[Rosa descend les escaliers]

Zirek : Ahhh...

Rosa : Bonjour Zirek !

Zirek : Aïe aïe...

Rosa : Ça va ?

Zirek : Ça va... ça va.

Rosa : Tu as l'air fatigué !

Zirek : Je travaille trop...

Rosa : Tu as des nouvelles de ta famille ?

Zirek : Oui... l'aîné des garçons va avoir 12 ans la semaine prochaine !

Rosa : Oh, déjà ?!

Zirek : Tu sais, le temps passe trop vite... Tu te rends compte, Rosa, il avait 2 ans quand je suis parti !

Rosa : Ça fait 10 ans que tu es en France ? C'est trop long Zirek, il est temps que tu les fasses venir !

Zirek : Ah, c'est vrai Rosa, ma famille me manque...

[Billie descend les escaliers à son tour]

Billie : Ah, Bonjour Zirek ! Ça va ?

Zirek : Ça va, ça va moyen... c'est ma famille...

Billie : Sans famille en 10 ans ? Mais pourquoi ?

Rosa : Depuis 10 ans, Billie.

Billie : Ok !

Zirek : À cause de la politique.

Rosa : Zirek était médecin en Turquie.

Zirek : Et maintenant je suis chauffeur VTC, ça rapporte plus.

Billie : C'est quoi VTC ?

Zirek : Voiture de transport avec chauffeur... comme un taxi quoi !

Rosa : Avec une belle voiture ! Allez Zirek, tu vas trouver une solution !

Zirek : Oui... je travaille, je travaille... j'ai presque payé la voiture ! Après je pourrai prendre un appartement plus grand... dans un an j'espère...

Rosa : Allez courage ! À bientôt Zirek.

Billie : Au revoir.

Zirek : Salut Billie !

ÉPISODE 05 – À L'ÉCOLE D'ART - PARTIE 2

Piste audio n°37

Dans la rue, devant l'école d'art**Une étudiante** : Tu viens chez Marie ce soir ? Y aura Paulo !**Un étudiant** : Ah c'est cool, il est revenu ?**Angela** : Salut !**Billie** : Salut...**Angela** : On est dans le même cours, non ?**Billie** : Euh... Oui.**Angela** : Tu t'appelles comment ?**Billie** : Je m'appelle Billie...**Angela** : Moi, c'est Angela ! Ça y est, tu t'es inscrite ?**Billie** : Non, je n'ai pas de photo...**Angela** : Viens avec moi, dans le centre commercial, en face !**Dans le centre commercial****Angela** : Regarde, il y a un photomaton.**Billie** : Un photomaton ?**Angela** : Oui... c'est la cabine, là ! Vas-y, entre !**Billie** : Et je fais quoi ?**Angela** : Assieds-toi ! Tu as 5 euros ?**Billie** : Oui !**Voix photomaton** : « Réglez la hauteur du tabouret... »**Billie** : Qu'est-ce que je fais ?**Angela** : Remonte le siège, mets ton visage au centre du miroir !**Voix photomaton** : « Quand vous êtes prêt, appuyez sur le bouton vert »**Billie** : Quoi ? « Le bouton vert ? »**Angela** : Ne souris pas et appuie sur le bouton vert, là, devant toi !**Billie** : Ok.**Voix photomaton** : « Regardez droit devant vous ! »**Billie** : Et je... quoi ?**Voix photomaton** : « Attention : 3, 2, 1 »**Angela** : Ferme la bouche, Billie !**[clic]****Billie** : C'est fini ?!**Angela** : Oui !**Voix photomaton** : « Vos photos sont en cours d'impression »**Angela** : Et voilà tes photos ! ...**Voix photomaton** : « Merci et à bientôt »**Angela** : Tu fais quoi maintenant ?**Billie** : Euh... ?**Angela** : Je vais voir mes amis, dans un café. Tu viens avec moi ?**Billie** : Ok !**À la terrasse d'un café****Angela** : Salut les gars !**Tim et Greg** : Salut !**Angela** : Je vous présente Billie, elle est dans le même cours que nous !**Greg** : Enchanté Billie !**Billie** : Salut !**Greg** : Viens t'asseoir !**Billie** : Merci !**Angela** : Billie, je te présente Gregory, et Timothée.**[le téléphone de Billie sonne]****Billie** : Euh... pardon... Hey Rosa !**Tim** : Qu'est-ce que tu veux boire, Billie ?**Billie** : Un jus d'orange...

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 6 - Au Décibel (partie 1 & 2)

ÉPISODE 06 – AU DÉCIBEL - PARTIE 1

Piste audio n°40

Dans la cage d'escalier du 12 bis

[Rosa frappe à la porte de Zirek]

Rosa : Bonjour Zirek... Oh là là, tu n'as pas l'air en forme !

Zirek : J'ai mal à la tête... j'ai 39 de fièvre...

Billie : 39... fièvre ? Euh... Il faut un médecin !

Zirek : Non, le médecin va me mettre en arrêt maladie...

Billie : Arrêt maladie ?

Zirek : C'est pas la Sécurité sociale qui va me payer !

Rosa : Bon, Zirek, j'appelle mon médecin, tu as sûrement la grippe !

Zirek : Je sais me soigner tout seul, je suis médecin !

Rosa : Allo... Oui, bonjour... je voudrais prendre un rendez-vous pour aujourd'hui... Oui, au nom de Zirek Yezdin...14h00 ? Ah, parfait !... Merci, au revoir.

Zirek, le cabinet du Docteur Marciano est au bout de la rue, c'est un médecin très efficace : fais-moi plaisir et vas-y ! Tu as ta Carte Vitale ?

Zirek : Oui, oui Rosa...

ÉPISE 06 – AU DÉCIBEL - PARTIE 2

Piste audio n°41

Au Décibel : une salle de concert**[On entend les répétitions d'un groupe de musique]****Michel, le régisseur :** Super, ça sonne bien là !**Rosa :** Euh, excusez-moi...**Michel, le régisseur :** Oui, vous cherchez quelqu'un ?**Billie :** Oui ! bonjour, nous cherchons Awa !**Michel, le régisseur :** Attendez... attendez... On va faire une pause les gars ! Venez, on n'entend rien ici !**Rosa :** Désolée de vous déranger. Nous sommes à la recherche d'Awa Kouyaté.**Michel, le régisseur :** Ah ! Oui, je me souviens.**Billie :** Vous savez où elle est ?**Michel, le régisseur :** Ah non, pourquoi ?**Rosa :** Eh bien, Awa a demandé à une certaine Leila Touré de l'inscrire à « La Nouvelle Voix ».**Michel, le régisseur :** Bien sûr, Leila Touré, c'est sa copine ! Elles étaient choristes dans le même groupe.**Rosa :** Mais sa lettre est arrivée par erreur chez moi ! Alors, nous, on l'a inscrite au concours...**Billie :** Et... Awa est sélectionnée !**Michel, le régisseur :** Alors ça, ça ne m'étonne pas ! Elle a du talent, cette fille !**Billie :** Leila est ici ?**Michel, le régisseur :** Non, non, non, elle est en tournée, mais je peux l'appeler si vous voulez.**Rosa :** Ah oui, merci !**Michel, le régisseur :** Allo... Leila ? C'est Michel, du Décibel... ça va ?... Dis-moi ta copine Awa est prise pour « La Nouvelle Voix » !... Oui, c'est génial ! Ah bon ?... Pour son passeport talent ?... Tu sais quand elle revient ? ... Là je suis avec deux femmes ; elles ont reçu par erreur une lettre qu'Awa t'avais envoyée pour l'inscrire au concours. Du coup, elles l'ont inscrite. Maintenant elles la cherchent.**Rosa :** Excusez-moi... S'il vous plaît...**Michel, le régisseur :** Oui... ?**Rosa :** Dites-lui qu'Awa doit fournir un clip vidéo sur le thème du voyage dans 2 mois !**Michel, le régisseur :** Leila ? Tu entends ?... Tu lui passes le message ?... Génial ! ... Ok, je te laisse !**Billie :** C'est ok ?**Michel, le régisseur :** Oui, oui, laissez-moi vos coordonnées.**Billie :** billie.paris@gmail.com ; voilà !**Michel, le régisseur :** Ok, merci ! Leila vous contactera pour les détails de l'inscription.**Rosa :** Ah, merci beaucoup pour votre aide !**Michel, le régisseur :** Pas de problème !**Billie :** Merci !

ÉPISODE 07 – LA CHAMBRE DE BONNE - PARTIE 1

Piste audio n°44

Chez Rosa.

[Billie consulte des annonces immobilières en ligne. Rosa lit une annonce.]

Rosa : À louer : 2 pièces, 37m². Paris 19^e, proche métro Buttes Chaumont.

Billie : Proche métro...

Rosa : Spacieux et lumineux.

Billie : Ah !

Rosa : 4^e étage, ascenseur, salon-salle à manger, cuisine américaine, salle d'eau, chambre... 37m² à 1200 euros !

[Rosa décide de proposer à Billie sa chambre de bonne au 5^e étage. Elles vont la visiter]

Rosa : Oh, toi le chat, tu restes là !

Dans les escaliers.

Billie : Ah Zirek ! Ça va ?

Zirek : Oui, ça va mieux ! Ah oui, Rosa, merci beaucoup ! Il est super ton médecin !

Rosa : Ah, tant mieux ! Tu as envie de venir avec nous au 5^e ?

Zirek : Pour faire quoi ?

Rosa : Pour voir ma chambre de bonne. Billie va peut-être s'y installer !

Zirek : Ok...

Billie : Je suis très... curieuse !

Zirek : Allons voir !

Rosa : Allez, 5^e étage, sans ascenseur !

Dans la chambre de bonne de Rosa.

Rosa : Et voilà !

Zirek : Waouh, c'est lumineux ! Ça te plaît Billie ?

Billie : Ce n'est pas très spacieux... mais... j'aime bien !

Rosa : C'est bon alors !

[Le téléphone de Rosa sonne]

Rosa : Ah, c'est Diane... elle a besoin de moi ! Bon, vous pouvez commencer par descendre les cartons dans mon appartement.

Zirek : Oui, oui, on s'en occupe ! Ne t'inquiète pas.

Zirek : Tu as de la chance, Billie, les appartements sont très chers à Paris... J'en cherche un pour ma famille, mais c'est très difficile.

Billie : Tu veux... un deux pièces ?

Zirek : Non, j'ai besoin d'un trois pièces ! Deux pièces c'est trop petit pour une famille.

Billie : Je comprends... C'est cher...

Zirek : Oui, je sais ! Alors, la chambre doit faire à peu près 12m². On enlève les cartons, et tu pourras mettre un lit ici.

Billie : Ah oui, et une table... là ?

Zirek : Oui, oui, sous la fenêtre, comme ça tu auras de la lumière pour étudier !

Billie : Oh ! Regarde !

Zirek : Une robe de mariée ?

Billie : De Rosa ?!

Zirek : Tu crois ?

Billie : Je vais demander !

ÉPISODE 07 – LA CHAMBRE DE BONNE - PARTIE 2

Piste audio n°47

Chez Diane.**Billie** : Rosa !!**Rosa** : Chut !**Diane** : Ah, Billie !**Billie** : Oh, Désolée Diane... Regarde !**Diane** : C'est ta robe de mariée, Rosa ?!**Rosa** : Euh non... enfin oui... mais c'est du passé maintenant.**Diane** : Tu as été mariée ?!**Rosa** : Je devais me marier... C'était l'amour de ma vie... Mais il est parti comme ça...**Billie** : L'amour de ma vie ? Parti ?**Diane** : Mais, vous avez annulé le mariage ?**Rosa** : Oui, c'est-à-dire que...**[la télévision s'allume]****Diane** : Oh, c'est pas vrai ! Les garçons, ça suffit la télé !**Rosa** : Mark Constantin.**Billie** : Mark Constantin...**Diane** : C'est celui avec qui tu devais te marier ?!**Rosa** : Oui. Il était ethnologue. Nous avons le projet de créer un atelier pour des artistes africains sur Paris.**Billie** : Comme Awa ?!**Diane** : Mais... qui est Awa ?**Rosa** : C'est une chanteuse malienne qui souhaite obtenir son « passeport talent » pour la France. On l'a inscrite à « La Nouvelle Voix » !**Diane** : Un « passeport talent » ? Mais je peux l'aider avec mon association ! Ah, j'ai vraiment hâte de reprendre mon bénévolat !**Billie** : Ah bon ? Tu peux aider Awa ?**Diane** : Peut-être...**Billie** : Super !**Plus tard, devant la porte de Diane.****Rosa** : Allez, bonne soirée Diane !**Diane** : Merci, à toi aussi ! Ciao. Billie, attends !**Billie** : Quoi ?**Diane** : Je prépare un anniversaire surprise pour Rosa !**Billie** : Anniversaire surprise ?!**Diane** : Oui, c'est ça ! Tu peux venir avec moi chez le fleuriste ?**Billie** : Le magasin de fleurs ?**Diane** : Oui.**Billie** : Quand ?**Diane** : Demain après tes cours.**Billie** : D'accord !**Diane** : Mais chut ! Ne dis rien à Rosa ! C'est pour son anniversaire !**Billie** : Je comprends... je ne dis rien... une surprise pour Rosa !

ÉPISODE 08 – ANNIVERSAIRE DE ROSA - PARTIE 1

Piste audio n°49

Chez le fleuriste

Amir : Bonjour Mesdames !
Diane : Bonjour. Je voudrais un beau bouquet !
Amir : Bien sûr !
Diane : Vous pouvez me conseiller ?
Amir : C'est pour offrir ?
Diane : Oui, pour un anniversaire !
Amir : Des fleurs de quelle couleur ?
Billie : Beaucoup de couleurs... c'est possible ?
Amir : Oui, vous choisissez les fleurs et je fais le bouquet.
Billie : Des roses pour Rosa ! Rouge, euh... jaune...
Amir : Et orange ? Ça va bien avec le rouge et le jaune !
Diane : Ah oui... l'orange c'est ma couleur préférée !
Amir : Ah, moi aussi, j'aime beaucoup l'orange...
Diane : Heu... Vous êtes nouveau dans la boutique, non ?
Amir : Oui, je travaille ici depuis trois mois. Je m'appelle Amir.
Diane : Moi c'est Diane.
Amir : C'est très joli Diane... Enchanté !
Billie : Euh... et le bouquet ?
Diane : Oui... Amir, vous pourriez livrer le bouquet demain soir, au 12 bis ?
Amir : Ah oui, en face ?!
Diane : Oui, c'est au quatrième étage.
Amir : D'accord, je viens après la fermeture, vers 20h.
Billie : Euh... 20h... fermeture ?
Diane : Ça ferme à 20h. Amir est tout seul dans la boutique, il fait les livraisons après.
Billie : Ok !
Diane : Je vous dois combien, Amir ?
Amir : 34 euros, s'il vous plaît.
Diane : Voilà 35€. Gardez la monnaie !
Amir : Merci Diane !
Diane : À bientôt !
Amir : À demain !

Dans la rue du Paradis

Billie : Amir, il t'aime bien... je crois... !
Diane : Tu crois ?!
Billie : « C'est très joli Diane... enchanté ! »...
Diane : Non, mais il est poli avec les clients, c'est tout !
Billie : Oui oui... c'est ça !
Diane : Bon, allez, les fleurs c'est fait... et, pour le dîner d'anniversaire... tu peux faire quelque chose pour moi, Billie ?
Billie : Oui... quoi ?
Diane : Tu pourrais commander le gâteau à la pâtisserie là-bas ?
Billie : Pâtisserie... Commander ?
Diane : Oui, tu demandes un gâteau pour 6 personnes.
Billie : Gâteau... 6 personnes.
Diane : Voilà 30 euros. J'irai le chercher demain vers 17h.
Billie : Ok !

À la boulangerie-pâtisserie

La boulangère : Bonjour Monsieur.
Un client : Bonsoir Madame. Je voudrais une tarte aux pommes, s'il vous plaît.
La boulangère : Pour combien de personnes ?

Le client : 4 personnes.

La boulangère : Ce sera tout ?

Le client : Je vais aussi prendre un pain de campagne.

Billie : Bonjour Monsieur...

Le boulanger : Mademoiselle, vous désirez ?

Billie : Je voudrais commander... un gâteau... ?

Le boulanger : Qu'est-ce que vous voulez comme gâteau ?

Billie : Euh...

Le boulanger : Une forêt noire, une tropézienne, une tarte aux pommes... ?

Billie : Je ne sais pas...

Le boulanger : Un gâteau aux fruits, à la crème, ou peut-être au chocolat ?

Billie : Chocolat !

Le boulanger : Une forêt noire, alors.

Billie : Euh, oui !

Le boulanger : Pour combien de personnes ?

Billie : 6 personnes, s'il vous plaît.

Le boulanger : Et c'est pour une occasion particulière ?

Billie : Pardon ?

Le boulanger : C'est pour une fête ? Pour un anniversaire ?

Billie : Oui, un anniversaire !

Le boulanger : Alors on peut écrire « Joyeux anniversaire » sur le gâteau.

Billie : Oui ! « Joyeux anniversaire Rosa », s'il vous plaît.

Le boulanger : C'est noté ! Vous venez le chercher quand ?

Billie : Demain... 17h00 ?

Le boulanger : Et à quel nom la commande ?

Billie : Diane Maurel. Euh... Je vous dois combien ?

Le boulanger : Ça fera 28 euros.

Billie : ok... voilà !

Le boulanger : Et 2 qui font 30. Voilà Mademoiselle.

Billie : Merci !

Le boulanger : Bonne soirée !

Billie : Au revoir.

ÉPISODE 08 – ANNIVERSAIRE DE ROSA - PARTIE 2

Piste audio n°54

Chez Diane**Diane** : Alors, tout est prêt ?**Pierre** : Bon, j'ouvre déjà une bouteille !**Billie** : Je peux aider ?**Diane** : Sacha, range tes jouets !**Sacha** : Ah non, j'ai pas fini...**Lucien** : Maman, je peux prendre des chips ?**Zirek** : Eh, les enfants, vous vous êtes lavé les mains ?**[On sonne à la porte]****Diane** : C'est elle !**Rosa** : Oh !!!**Tous** : Surpriiiiise ! Bon anniversaire !**Rosa** : Zirek !**Zirek** : Bon anniversaire Rosa !**Sacha** : Bon anniversaire Rosa !**Rosa** : Et les enfants !**Lucien** : Bon anniversaire !**Rosa** : Et Billie !**Pierre** : Bon, je vais mettre un peu de musique...**Zirek** : Tu veux un verre Rosa ?**Rosa** : Avec plaisir !**Zirek** : Et toi Diane ?**Diane** : Un jus de pomme, merci. Je ne bois pas d'alcool, j'allaite Charlie...**Pierre** : Allez, on passe à table !**Rosa** : Oh, merci Pierre !**Pierre** : Pour l'entrée, servez-vous en melon !**Sacha** : J'aime pas le melon...**Diane** : Zirek, assieds-toi à côté de Rosa.**Zirek** : Oh mais bien sûr, avec grand plaisir !**Pierre** : Et je vous ai préparé du bœuf bourguignon !**Rosa** : Mmm, on va se régaler !**Zirek** : Je peux avoir du pain, s'il vous plaît ?**Diane** : Mais oui, bien sûr.**Billie** : C'est très bon !**Pierre** : Qui veut du vin bien français, avant que les étrangers n'achètent tous nos vignobles ?!**Diane** : Oh Pierre... tant qu'il est bon... peu importe !**Zirek** : Moi je veux bien le goûter ton vin.**Lucien** : Maman, je peux reprendre de la purée ?**Sacha** : Moi aussi, moi aussi, moi aussi !**Diane** : Mais bien sûr, mes chéris, mais laissez de la place pour le fromage, et le gâteau !**Billie** : Tout ça ?**Rosa** : Entrée, plat principal, fromage et dessert !**Billie** : Wouah !**Rosa** : Oh... excusez-moi. Allo ?.. Sara ! C'est ma fille qui me souhaite mon anniversaire !...**Diane** : Embrasse-la de ma part !**Zirek** : Oui, salue-la pour nous !**Rosa** : Oui !**Pierre** : On trinque à ta santé Sara !**Diane** : Rosa, tu peux aller dans la chambre des enfants, tu seras plus tranquille.**Rosa** : Merci.**Pierre** : Zirek, je te ressers ?

ÉPISODE 09 – DIANE BÉNÉVOLE - PARTIE 1

Piste audio n°55

Chez Diane

Zirek : À la tienne Rosa !

Rosa : À la tienne !

Diane : Joyeux anniversaire !

Rosa : Merci beaucoup !

[On sonne à la porte.]

Pierre : Qui est-ce ?

Diane : Il est 20h ?

Pierre : On attend encore quelqu'un ?

Diane : C'est la surprise ! Je vais ouvrir. Bonsoir Amir !

Amir : Bonsoir...

Diane : Rosa...

Rosa : Oh, des fleurs !

Diane : C'est pour toi !

Rosa : Merci Diane ! Mais quel magnifique bouquet !

Billie : Avec beaucoup de couleurs !

Diane : Vous voulez boire un verre avec nous ?

Amir : Je...

Diane : Allez, entrez ! Je vous présente Amir, il travaille chez le fleuriste d'en face.

Rosa : Enchantée, je suis Rosa !

Zirek : Bonsoir Amir, je m'appelle Zirek !

Amir : Enchanté...

Pierre : Allez, champagne ! Et Amir... c'est de quelle origine ?

Amir : Je suis afghan.

Zirek : Et vous êtes arrivé en France quand ?

Amir : Depuis deux années.

Diane : Vous êtes arrivé il y a 2 ans ?

Amir : Ah oui... c'est ça, il y a 2 ans.

Zirek : Vous êtes en France depuis 2 ans, et moi ça fait 10 ans que je suis là ! Je suis kurde... bienvenue au club !

Rosa : Oh !

Tous : Joyeux anniversaire ! Joyeux anniversaire ! ... Bravo !!!

Rosa : Une forêt noire ! c'est mon gâteau préféré !

Pierre : Bon anniversaire Rosa !

Rosa : Merci beaucoup !

Billie : Happy birthday Rosa!

Rosa : Merci Billie !

Sacha et Lucien : Bon anniversaire Rosa !

Rosa : Merci ! Merci !

Diane : Tout le monde veut du gâteau ?

Sacha et Lucien : Oui, moi ! Moi ! Moi !

Zirek : Alors Amir, quand est-ce que vous avez commencé à travailler ici ?

Amir : Je travaille au fleuriste depuis 3 mois.

Diane : On dit : je travaille chez le fleuriste.

Amir : « Chez le fleuriste », d'accord ! Avant, je faisais la livraison. Maintenant je fais les bouquets.

Pierre : Mais, comment tu as trouvé du travail ?

Diane : Pierre ! Tu devrais demander à Amir si tu peux le tutoyer !

Amir : Ça va. Vous pouvez me dire tu.

Pierre : Et... tu es réfugié ?

Amir : J'ai le statut de réfugié depuis un an.

Diane : Eh oui Pierre, en France quand on a obtenu l'asile, on a le droit de travailler !

Zirek : Tu as de la chance Amir. C'est pas facile de trouver du travail.

Diane : Tu veux une autre part de gâteau Amir ?

Amir : Non merci. Je dois rentrer. Bon... merci pour tout ! Je suis content pour vous connaître !

Diane : De vous connaître. Nous aussi on est contents de te connaître !

Amir : Pardon, « content de vous connaître », oui. Le français, c'est difficile...

Diane : Mais je trouve que tu parles déjà bien !

Pierre : Où as-tu appris le français ?

Amir : Avec l'OFII, au foyer... c'était gratuit ! Mais maintenant, c'est plus possible.

Zirek : Diane, tu pourrais l'aider peut-être... ?

Diane : Oui... pourquoi pas ! On pourrait faire un échange.

Amir : Ok !

Diane : Avec les trois enfants, j'ai besoin d'aide à la maison...

Amir : Bonne idée !

Diane : Bon ben à bientôt !

Amir : À bientôt alors !

Tous : Au revoir Amir !

Diane : Allez, au revoir !

Billie : Au revoir Amir.

Diane : Bon, je vais coucher les enfants.

ÉPISODE 09 – DIANE BÉNÉVOLE - PARTIE 2

Piste audio n°57

À l'association d'aide aux demandeurs d'asile**Une demandeuse d'asile** : Bonjour, euh... s'il vous plaît ?**Un bénévole** : Oui, je peux vous aider ?**La demandeuse d'asile** : Je ne sais pas quoi écrire là, est-ce que vous pouvez me dire ?**Le bénévole** : Vous devez inscrire... ici : votre date de naissance et... là : votre lieu de naissance. Avez-vous apporté vos photos d'identité ?**Une bénévole** : Mesdames ?**Rosa** : Bonjour !**Billie** : Bonjour.**Rosa** : Je suis Rosa Krishnan, une amie de Diane Maurel, est-ce que je peux la voir ?**La bénévole** : Désolée, Diane est en rendez-vous avec un demandeur d'asile. Vous pouvez l'attendre ?**Billie** : Il faut attendre longtemps ?**La bénévole** : Sans doute, ils préparent l'entretien à l'OFPRA.**Billie** : L'OFPRA ?**La bénévole** : Diane aide la personne à écrire son récit de vie en français et vérifie le dossier. Allez vous asseoir.**Rosa** : D'accord, merci.**Billie** : Merci !**Un demandeur d'asile** : J'ai... la lettre... je ne comprends pas...**Le bénévole** : C'est votre récépissé de la préfecture... c'est important !**Le demandeur d'asile** : Mais je ne comprends pas... Soudanais...**Le bénévole** : Attendez, je demande à un traducteur de nous rejoindre...**[au téléphone]** Allô ! Nadim ? Tu peux venir à l'accueil ? ... Oui ? ... D'accord.

Le traducteur arrive tout de suite monsieur. Attendez un instant s'il vous plaît.

Rosa : Ah, et voilà Diane !**Diane** : N'oubliez pas : vous allez recevoir la convocation de l'OFPRA et nous continuerons à rédiger votre récit de vie ensemble...**Monsieur Azimi** : Je reviens la semaine prochaine ?**Diane** : Oui, mardi prochain à 15h. Je vous le note si vous voulez ?**Monsieur Azimi** : Oui, merci.**Diane** : Voilà. Ne vous inquiétez pas. Votre dossier avance bien.**Monsieur Azimi** : Merci.**Diane** : Au revoir Monsieur Azimi.**Monsieur Azimi** : Au revoir, Madame.**Diane** : Oh, Rosa, Billie, bonjour !**Rosa** : Bonjour !**Billie** : Bonjour !**Diane** : Comment ça va toutes les deux ?**Rosa** : Très bien, et toi ?**Diane** : Vous avez faim ?**Billie** : Oh oui, j'ai faim ! On va manger au restaurant ?**Diane** : Oui, venez ! Je connais un petit restaurant africain très bon et pas cher juste à côté !

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 10 - Au No Mad (partie 1 & 2)

ÉPISODE 10 – AU NO MAD - PARTIE 1

Piste audio n°59

Au restaurant africain

Diane, au téléphone : Oui, pas de problème, ne vous inquiétez pas ! Ok, j'y serai. Au revoir, merci !

Rosa : Ça va ?

Diane : Ah, désolée, c'était un peu long... Au fait, vous avez des nouvelles de cette... Awa ?

Rosa : Oui ! Elle prépare son clip !

Billie : Regarde, voilà le message de son amie Leila !

Diane : Fais voir... Ah, ok. « La demande de passeport talents d'Awa a été acceptée » !

Billie : C'est une bonne nouvelle !

Diane : Oui : elle attend son visa « passeport talents » et une fois en France, elle pourra obtenir une carte de séjour pluriannuelle.

Billie : Une carte de séjour... pluriannuelle ?

Diane : A condition qu'elle trouve du travail...

Rosa : Ah ça, je suis sûre qu'elle y arrivera !

S'il vous plaît, vous pouvez nous apporter l'addition ?

Le serveur : Alors, 3 menus... 42 euros, Mesdames.

Dans la rue, devant un distributeur de billets

Billie : Attendez... je prends de l'argent !

Une femme : Ah là là ! Mais c'est pas possible !

Diane : Madame, madame... vous avez besoin d'aide ?

La femme : Oui ! Je ne comprends pas, ça ne marche pas !

Diane : Calmez-vous, faites-moi voir votre carte bancaire. Ah, c'est une carte ADA.

Rosa : Allocation de Demandeur d'Asile.

La femme : J'avais 200 euros... il me restait 150€ hier, alors pourquoi ça ne marche pas ? Oh là là ! Mais comment je fais ? J'ai pas d'argent, là !

Diane : Vous devriez ouvrir un compte à la banque Postale et y déposer vos allocations pour pouvoir utiliser l'argent sans être limitée.

La femme : Ah d'accord... Merci pour votre aide Madame !

Diane : De rien... Bon courage !

Billie : Okay... « composez votre code secret »... « retrait avec ticket » mmm... « choisissez votre montant »... ouf ! Voilà !

ÉPISODE 10 – AU NO MAD - PARTIE 2

Piste audio n°64

Au No Mad, bar à DJ**Le serveur** : La même chose ?**Un client** : Oui, deux demis, s'il vous plaît !**Le serveur** : C'est parti !**Greg** : On reprend un verre, les filles ?**Angela** : Tu veux encore un verre, Billie ?**Billie** : Heu... un jus d'orange...**Tim** : Allez ! on fait la fête, prends un truc plus fort ! c'est plus drôle !**Greg** : S'il vous plaît ! 4 vodkas orange !**Le serveur** : Ça marche ! ...**Billie** : Je ne sais pas si...**Angela** : Amuse-toi Billie, oublie un peu ton amoureux !!!**Le serveur** : Et voilà... ça fait 40 euros.**Billie** : 40 euros !**Tim** : Le No Mad, c'est un bar à DJ ! C'est plus cher qu'au café !**Billie** : Mais 40 euros, c'est très cher !**Greg, Angela et Tim** : Allez santé ! Tchîn tchin ! À l'amitié !**Billie** : C'est bon, hein !**Angela** : Allez Billie, on va danser !**Billie** : Ok, j'arrive !!**Greg** : Billie ? Ça va ?**Billie** : Je...**Angela** : Ça va Billie ? Tu es toute pâle !**Billie** : Ça ne va pas trop... j'ai chaud...**Angela** : Viens t'asseoir...**Billie** : Il faut... je rentre chez moi...**Tim** : Mais le métro est fermé, il est 2 heures du matin !**Billie** : Euh... où sont les toilettes ?**Greg** : Juste là, attends... Angela va t'accompagner !**Billie** : Non non...ça va...**Billie** : Allo... allo Zirek ?... Euh, ça ne va pas... Tu peux venir s'il te plaît... ? au No Mad... c'est... attend... rue de Lappe... devant l'entrée... Ok ! Dans 10 minutes... merci... merci beaucoup !**Chez Billie, le lendemain****Rosa** : Billie ! Billie, ouvre !**Billie** : Bonjour Rosa...**Rosa** : Oh Billie...**Pierre** : Ah Rosa ! J'ai deux mots à dire à ta locataire !**Rosa** : Il y a un problème, Pierre ?**Pierre** : Quand elle est rentrée cette nuit... elle a fait un de ces bruits !! Ça a réveillé Charlie !**Billie** : Je suis désolée...**Pierre** : Oui, eh bien j'espère que ça n'arrivera plus !**Rosa** : Bon... elle s'est excusée... Tu as été jeune aussi, non ?**Pierre** : C'est un immeuble tranquille ici ! Il faut respecter le voisinage !

ÉPISODE 11 – AU FORUM DES IMAGES - PARTIE 1

Piste audio n°67

Au 12 bis rue du Paradis, devant chez Diane et Pierre

Billie : Ok...

[Elle sonne à la porte. La porte s'ouvre.]

Amir : Bonjour Billie !

Billie : Oh bonjour Amir... Je... euh, Diane est là ?

Amir : Non, Diane n'est pas là... elle est partie à l'école, je garde Charlie.

Billie : Je viens m'excuser... cette nuit... j'ai réveillé Charlie...

Amir : Ah bon ?... Ah voilà Diane, avec les garçons !

Diane : Ah Billie !

Billie : Diane...

Diane : Entre !

Billie : Je suis désolée... cette nuit... le bruit...

Diane : C'est gentil de présenter tes excuses... Mais c'est pas très grave, tu sais, tu as le droit de t'amuser avec tes amis !

Billie : Mais Pierre...

Diane : Ah ça lui passera, comme d'habitude... Sacha, Lucien, allez vous laver les mains !

Lucien : Elles sont propres mes mains, regarde !

Diane : Ne discute pas ! Ce midi, on mange du jambon et de la purée !

Sacha : Miam ! De la purée !

Diane : Amir, tout s'est bien passé avec Charlie ?

Amir : Oui... elle n'est pas pleuré !

Diane : elle n'a pas pleuré...

Amir : Ah oui ! Les verbes, c'est compliqué !

Billie : Tu parles mieux français que moi !

Diane : Vous pouvez vous perfectionner, aux ateliers de conversation à la BPI par exemple.

Amir : La BPI ?

Diane : La Bibliothèque d'Information Publique au centre Pompidou.

Amir : Ah oui... ?

Diane : Il y a aussi « les ateliers cinéma » au Forum des Images.

Billie : Le Forum des Images ? Qu'est-ce que c'est ?

Diane : C'est la vidéothèque de Paris, dans le quartier des Halles, pas loin de la BPI. Je t'envoie le lien vers le site internet, avec le programme ; ça s'appelle « Bonjour Paris ». Voilà !

Billie : Ah, c'est super ça !

Amir : On y va ensemble, si tu veux ?

Billie : Ok !

Plus tard, dans la cage d'escalier

Rosa : Hé, bonjour les jeunes ! Vous allez où comme ça ?

Billie : Au « Forum des Images » !

Amir : On va à un atelier cinéma pour améliorer notre français.

Rosa : Ah, mais quelle bonne idée !

Billie : Regarde !

Rosa : Ah ! « Bonjour Paris », atelier-projection et visite-découverte, pour apprendre à se repérer dans la ville.

Billie : Super !

Amir (appelle d'en bas) Billie ... il faut partir...

Billie : Oui, ok !

Amir : On est en retard ! Au revoir Rosa !

Rosa : Au revoir... et bon film !

ÉPISODE 11 – AU FORUM DES IMAGES - PARTIE 2

Piste audio n°70

Au No Mad, bar à DJ**Le serveur :** La même chos**Au Forum des images****Amir :** Bonjour... nous cherchons l'atelier « Bonjour Paris »**La guichetière :** Pour le documentaire ?**Billie :** Oui !**La guichetière :** La séance commence dans 5 minutes.**Amir :** Où est la salle s'il vous plaît ?**La guichetière :** C'est la salle numéro 3, là-bas à droite.**Billie :** Merci !**Dans la salle numéro 3****Amir :** Il y a 2 places là-bas, regarde !**Billie :** Oui super ! Pardon... excusez-moi...**Amir :** Pardon... merci...**L'animatrice :** Bonjour à toutes et à tous... merci d'être toujours aussi nombreux à nos ateliers « Bonjour Paris ». Aujourd'hui, je vous propose de regarder ensemble un documentaire réalisé par l'ethnologue Mark Constantin sur l'art africain à Paris.**Billie :** Mark Constantin !**Amir :** Quoi ?**Billie :** Attends !**Amir :** Chut... ça commence....

[On entend la fin du film documentaire.]

Voix de Mark (film) ...J'ai cherché à travers ce documentaire à proposer un grand voyage, et ma récompense sera que chacun s'approprie les œuvres à sa façon et y trouve son chemin.

[Applaudissements]

L'animatrice : Alors, j'espère que le film vous a intéressé. Avez-vous des questions ?**Billie :** Oui je...**L'animatrice :** Mademoiselle, oui ?**Billie :** C'était très intéressant... euh, Mark Constantin vit à Paris ?**L'animatrice :** Il a vécu pendant 40 ans en Afrique, mais depuis 6 mois il vit et travaille à Paris.**Billie :** Euh, qu'est-ce qu'il fait maintenant ?**L'animatrice :** La réponse est dans le film. Est-ce que quelqu'un dans la salle peut répondre ?**Spectatrice 1 :** Oui ! Il a publié des livres.**Spectatrice 2 :** Il donne des cours à la fac.**L'animatrice :** Exact. Une autre question ?**Spectateur :** Est-ce qu'on peut visiter l'exposition ?**L'animatrice :** Qui veut répondre ?**Billie :** Euh... Amir ! Je vais à la BPI : tu viens avec moi ?**Amir :** La BPI, Maintenant ? Ah non, je dois être au travail à 16h !**L'animatrice :** C'est la fin de l'atelier, je vous remercie pour votre participation. Et à très bientôt pour un prochain rendez-vous !**Billie :** Mark Constantin, alors là !**Amir :** Mais qu'est-ce qu'il y a Billie ?**Billie :** Je te dirai plus tard. C'est un secret.**Amir :** Ah ? Bon. Je dois y aller, je suis en retard. Au revoir Billie !**Billie :** Au revoir Amir... Okay : BPI... Bibliothèque Publique d'Information.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 12 - Mark Constantin (partie 1 & 2)

ÉPISODE 12 – MARK CONSTANTIN - PARTIE 1

Piste audio n°72

À la bibliothèque

Billie : Bonjour monsieur.

Le bibliothécaire : Je peux vous aider, mademoiselle ?

Billie : Euh... je cherche... des informations... sur Mark Constantin... ethnologue ?

Le bibliothécaire : Alors, vous pouvez faire une recherche sur l'ordinateur, par sujet, auteur...

Billie : D'accord...

Le bibliothécaire : Venez, je vais vous montrer !

...

Le bibliothécaire : Donc « recherche » ...

Billie : Mark Constantin... il est ethnologue.

Le bibliothécaire : Regardez, voici ses publications : des livres, des articles... Ah, il a un blog !

Billie : Un blog ?

Le bibliothécaire : « Artistes féministes d'Afrique de l'Ouest ».

Billie : Heu... Ok.

Le bibliothécaire : Heu... Vous voulez voir le blog ? Ou les revues ?...

Billie : Revues ?

Le bibliothécaire : Le rayon ethnologie est là-bas.

Billie : Non... le blog, c'est bien, merci !

Le bibliothécaire : Ah, voilà une biographie... Mark Constantin... Il est né en Allemagne... Il a étudié les populations africaines, à travers les arts...

Billie : C'est ça !

Le bibliothécaire : Il est enseignant à l'université de Paris 5.

Billie : Il y a une adresse mail ?

Le bibliothécaire : Alors, Master sciences sociales spécialité ethnologie... Mark Constantin, responsable... Ah ! Contact : mconstantin@paris5.fr

Billie : Merci monsieur !

Le bibliothécaire : De rien mademoiselle.

Chez Diane

Billie : Bonjour Diane !

Diane : Ah, bonjour Billie !

Billie : J'ai trouvé Mark Constantin !!!

Diane : Quoi ? L'amour de Rosa ? Vas-y entre, et raconte !!

Billie : Euh... au Forum des images... le film Artistes Africains à Paris, c'était un documentaire de Mark Constantin !!!

Diane : C'est pas vrai ?!

Billie : Alors, je suis allée à la BPI !

Diane : Et tu as trouvé quoi ?

Billie : Il est professeur à l'université Paris 5 !

Diane : Ah bon !?

Billie : J'ai une adresse mail !... Tu peux m'aider à écrire... ?

Diane : Et qu'est-ce que tu voudrais lui écrire ?

Billie : Heu... Je suis une amie de Rosa... Elle veut aider une chanteuse malienne... Elle veut vous voir !

Diane : Ok, bon... Je te dicte ! Alors... objet : Revoir Rosa...

Billie : Ok...

Diane : Bonjour, Je suis Billie...

Billie : Billie Singh, une amie de Rosa Krishnan...

Diane : Elle serait ravie de vous revoir...

Billie : Elle serait... ravie ???

Diane : Oui, ça veut dire que ça lui ferait plaisir. ..qu'elle serait contente, tu comprends ?

Billie : Ah oui, c'est bien, ça !

Diane : Ravie : i – e...

Billie : Ok.

Diane : Bon. Si vous voulez la contacter, voici son numéro de téléphone : 06 21 75 84 32

Billie : Euh... 2 1 7 5 8 4 3 2

Diane : Cordialement... Billie.

Billie : Ok, J'envoie !... Merci Diane ! Tu ne dis rien à Rosa, ok ?

Diane : Promis !

ÉPISODE 12 – MARK CONSTANTIN - PARTIE 2

Piste audio n°74

Chez Billie**Zirek** : Billie, ton étagère, je la mets au-dessus du lit ?**Billie** : Oui, ici... C'est très bien !**Zirek** : Et de un... Encore trois trous et c'est bon !**[On frappe à la porte.]****Amir** : Bonjour.**Billie** : Ah Amir !**Amir** : Je viens aider.**Billie** : C'est gentil !**Amir** : Billie, c'est pour toi.**Billie** : Oh, une orchidée blanche ! Elle est très belle, merci !**Pierre** : Et ça recommence ! Ah ils vont m'entendre ! Ça commence à bien faire !**Amir** : C'est une étagère pour tes livres d'école ?**Billie** : Oui.**Pierre** : Non mais y'en a marre ! Ça suffit ! Il y a des enfants qui dorment !**Zirek** : Mais ça va ! On a presque fini !**Pierre** : C'est plus possible !**Zirek** : Mais pourquoi tu t'énerves autant ?**Pierre** : C'est pas la première fois ! Depuis que vous êtes arrivés, ça n'arrête pas !**Amir** : Vous êtes très différent de votre femme !**Pierre** : Quoi ?!!!**Amir** : Diane, elle est merveilleuse, et vous...**Pierre** : Et vous... et vous, quoi ? Et vous, quoi ? Non mais pour qui il se prend celui-là ?!**Amir** : Vous êtes chiant, Pierre, vraiment !**Pierre** : Non, mais... Non, mais... j'ai bien entendu ?!!! Non mais, je vais... Haaaa...**Billie** : Pierre ?... Pierre ?!...**Zirek** : Hou là ! Il fait un malaise cardiaque ! Vite Amir, il faut appeler le SAMU...**Amir** : Le 15... d'accord ! Allo ? Un voisin a un problème... le cœur... Il faut venir vite... 12 bis rue du Paradis... 5^e étage... Merci ! Ils arrivent tout de suite !**Plus tard...****L'ambulancière** : Monsieur... Vous m'entendez ? Monsieur ! Je suis médecin. Vous vous appelez comment ?**Rosa** : Pierre ! Mais... mais que se passe-t-il ?!**L'ambulancière** : Vous avez fait un malaise cardiaque, monsieur, votre ami vous a sauvé la vie !**Zirek** : Ami... ami... Faut pas exagérer quand même.**Pierre** : Merci Zirek...**Zirek** : Oui, ok ça va... Mais il faut te calmer, Pierre, hein... vraiment !**Pierre** : Ah ! Charlie... !**Rosa** : Ne t'inquiète pas Pierre.**Pierre** : Il faut appeler Diane !**Rosa** : Ne t'inquiète pas ! Je vais voir Charlie et j'appelle Diane tout de suite...**Encore plus tard, chez Diane et Pierre****Rosa** : Allo, Diane ?... Écoute, Pierre a fait un malaise... non, non, ça va, ça va... Oui, Zirek lui a sauvé la vie ! Il est à l'hôpital Lariboisière... Tu y vas... Je m'occupe de Charlie et j'irai chercher les enfants... Tout va bien, vraiment, ne t'inquiète pas.

LES VOISINS DU 12 BIS

ÉPISODE 13 - Awa (partie 1 & 2)

ÉPISODE 13 – AWA - PARTIE 1

Piste audio n°77

Chez Rosa

Rosa : Billie, tu veux encore du thé ?

Billie : Oui, merci.

[Le téléphone sonne.]

Rosa : Oh, excuse-moi. Allo ?...

Mark : Allo, Rosa ?

Rosa : Euh... Oui... Qui est à l'appareil ?

Mark : C'est Mark... Mark Constantin !

Rosa :

Billie : Rosa ?

Rosa : ... Mark ?!!!

Billie : Ça va ?!

Rosa : Mark Constantin !!!

Mark : Tu te souviens de moi ?

Rosa : Heu... bien sûr que je me souviens !

Mark : Ça fait combien de temps ? 40 ans ?

Rosa : Eh oui, 40 ans... Mais tu es à Paris ?

Mark : Oui, je suis rentré...

Rosa : Ah bon ?

Mark : Je travaille à la fac depuis six mois, à Paris Descartes.

Rosa : À la fac ?

Mark : Oui, c'est comme ça que ton amie Billie m'a retrouvé.

Rosa : Billie ?

Mark : Elle m'a envoyé un email...

Rosa : Un email !??

Mark : Oui...

Billie : Je te dirai... plus tard...

Rosa : Comment ... ? Excuse-moi, je n'ai pas entendu : tu dis ?

Mark : Dis-moi... Tu es... tu es libre vendredi ? J'aimerais t'inviter à la Tour de Babel...

Rosa : La Tour de Babel ? Le café-concert ?

Mark : Oui... à République, tu te souviens ?

Rosa : Ça existe encore ???!

Mark : Bien sûr ! Alors... c'est bon pour vendredi ? À 18h ?

Rosa : Euh... vendredi... 18h... Je ne sais pas...

Billie : Rosa !

Rosa : Écoute, c'est un peu rapide, là...

Mark : Ça me ferait plaisir de te revoir !

Rosa : ... Bon d'accord... À vendredi alors. [Elle raccroche.]

Allez, viens le chat !

ÉPISE 13 – AWA - PARTIE 2

Piste audio n°80

Au café-concert « La Tour de Babel »**Rosa** : Ah ! La Tour de Babel !**Billie** : Wouah !**Le serveur** : Bonsoir Mesdames, qu'est-ce que vous voulez boire ?**Billie** : Pour moi, une limonade, s'il vous plaît !**Le serveur** : Très bien... Et vous, Madame ?**Rosa** : Heu... quelque chose qui calme !**Le serveur** : Un whisky ?**Rosa** : Oh non... une tisane.**Le serveur** : Une limonade et une tisane, alors ?**Rosa** : Oui, merci ! Dites-moi, il y a un concert ce soir ?**Le serveur** : Oui, ça commence dans quelques minutes !**Billie** : Super !**Rosa** : Ça n'a pas beaucoup changé ici depuis 40 ans !**Le serveur** : Ah ! Vous connaissiez l'endroit ?**Rosa** : Oh oui. Je venais souvent avec mon... mon ami. On passait la soirée à écouter les musiciens africains !**Le serveur** : Je vous apporte votre commande !**Mark** : Rosa ?**Rosa** : Oui... ?**Mark** : Tu me reconnais ?**Rosa** : Ah Mark... ! Non...**Mark** : Mais...**Rosa** : Quelle histoire !**Mark** : Qu'est-ce qu'il y a ?**Billie** : Awa ! Alors là ...**Mark** : Rosa ?!**Billie** : ... C'est vraiment le hasard !!!

----- FIN -----

épisode 01

épisode 02

épisode 03

épisode 04

épisode 05

épisode 06

épisode 07

épisode 08

épisode 09

épisode 10

épisode 11

épisode 12

épisode 13



L'histoire

Dans un immeuble parisien, une petite communauté de voisins a tissé des liens d'amitié. Zirek, le médecin kurde devenu chauffeur de VTC, Diane et Pierre dont la famille vient de s'agrandir non sans problèmes ; Amir, le jeune fleuriste afghan ; et Billie qui découvre la vie étudiante parisienne grâce à l'aide de Rosa, sa compatriote, intégrée dans la vie parisienne depuis plus de quarante ans.

Le dispositif complet

Sur le site [RFI Savoirs | Apprendre & enseigner le français](#) vous pouvez :

→ **Écouter les podcasts bilingues « Les voisins du 12 bis ».**

La série sera adaptée en versions français + anglais | persan | arabe | espagnol | portugais du Brésil | chinois | russe. Également disponible sur  **deezer** 

→ **Apprendre avec « Les voisins du 12 bis »** grâce à des parcours d'exercices en ligne

→ **Enseigner avec « Les voisins du 12 bis »** avec deux types de fiches pédagogiques :

- pour travailler l'oral et la langue (publics allophones - FLE)
- pour accompagner des apprentis lecteurs et scripteurs adultes (ce sont les fiches de ce livret !)

→ **Suivre « Les voisins du 12 bis » en BD** : en PDF à télécharger sur RFI Savoirs, dans un livret complet, et sur  en version animée et sonorisée

Les crédits

Les podcasts

Scénario : Alexandra Lazarescou

Dialogues : Anne Claude Romarie et Mariannick Bellot

Musiques originales : Manon Iattoni, enregistrée par Ommm, avec la participation de Kandy Guira (RFI Talent)

Réalisation : Raphaël Cousseau, Joël Hermant, Naosi Nazem

La BD

Illustrations : Julina Jean-Joseph

Les ressources pédagogiques

Direction éditoriale et pédagogique : Julien Cousseau et Agnès Foyer

Conception : Emilie Kasazian, Delphine Barreau et Mathias van der Meulen

Graphisme / Mise en page : Sophie Baradeau

Sous la direction de : Lidwien van Dixhoorn

Les voisins du 12 bis est un dispositif réalisé par Radio France Internationale en coproduction avec France Éducation International, et avec le soutien du Ministère français de la culture.

Soutenu
par



**FRANCE
ÉDUCATION
INTERNATIONAL**